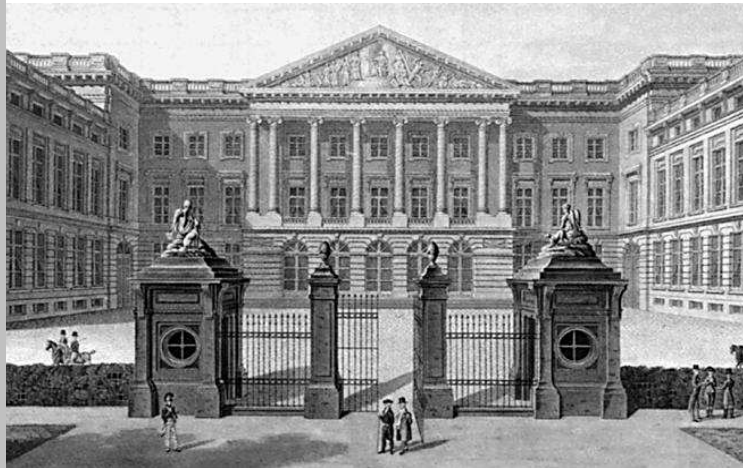


Belgische Senaat

Gewone Zitting 2008-2009



4-78

Plenaire vergaderingen
Donderdag 28 mei 2009

Namiddagvergadering

Handelingen

Sénat de Belgique

Session ordinaire 2008-2009

Annales

Séances plénières
Jeudi 28 mai 2009

Séance de l'après-midi

4-78

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:
www.senate.be www.dekamer.be

Afkortingen – Abréviations

CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
cdH	centre démocrate Humaniste
Ecolo	Écologistes confédérés pour l'organisation de luttes originales
FN	Front National
LDD	Lijst Dedecker
MR	Mouvement réformateur
Open Vld	Open Vlaamse liberalen en democraten
PS	Parti Socialiste
sp.a	socialistische partij anders
VB	Vlaams Belang

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:
www.senate.be www.lachambre.be

Inhoudsopgave

Inoverwegingneming van voorstellen	9
Mondelinge vragen.....	9
Mondelinge vraag van mevrouw Lieve Van Ermen aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de opmars van Echinococcus multilocularis of vossenlintworm» (nr. 4-792)	9
Mondelinge vraag van de heer Josy Dubié aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken over «de uitreiking van een exportvergunning voor wapens naar Libië» (nr. 4-799)	11
Mondelinge vraag van mevrouw Anne Delvaux aan de minister van Maatschappelijke Integratie, Pensioenen en Grote Steden en aan de minister van Migratie- en Asielbeleid over «de tekortkomingen van de Belgische Staat inzake de mensenrechten» (nr. 4-800)	12
Mondelinge vraag van mevrouw Christiane Vienne aan de minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen over «de verhoging van de telefoonrekeningen ten gevolge van de automatische functies in de iPhone» (nr. 4-789)	14
Mondelinge vraag van de heer Alain Courtois aan de minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen over «de effecten van de annulering van de beslissingen van het Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie» (nr. 4-791)	15
Mondelinge vraag van mevrouw Freya Piryns aan de minister van Migratie- en Asielbeleid over «vluchtelingen die sterven onderweg naar Europa» (nr. 4-798)	17
Mondelinge vraag van mevrouw Helga Stevens aan de minister van Binnenlandse Zaken en aan de staatssecretaris voor Personen met een handicap over «het gebrek aan redelijke aanpassingen voor voorzitters en bijzitters met een beperking in stembureaus» (nr. 4-790).....	20
Mondelinge vraag van de heer Paul Wille aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen over «de overheidsgarantie voor banken en collateralized debt obligations» (nr. 4-797).....	21
Mondelinge vraag van de heer Richard Fournaux aan de vice-eersteminister en minister van Ambtenarenzaken, Overheidsbedrijven en Institutionele Hervormingen over «het treinongeval dat op 23 mei 2009 plaatsvond in het station van Dinant» (nr. 4-787).....	23
Mondelinge vraag van de heer Philippe Mahoux aan de vice-eersteminister en minister van Ambtenarenzaken, Overheidsbedrijven en Institutionele Hervormingen over «het treinongeval dat op 23 mei 2009 plaatsvond in het station van Dinant» (nr. 4-788).....	23

Sommaire

Prise en considération de propositions.....	9
Questions orales	9
Question orale de Mme Lieve Van Ermen à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la progression d'Echinococcus multilocularis» (n° 4-792).....	9
Question orale de M. Josy Dubié au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la délivrance d'une licence d'exportation d'armes à destination de la Libye» (n° 4-799).....	11
Question orale de Mme Anne Delvaux à la ministre de l'Intégration sociale, des Pensions et des Grandes villes et à la ministre de la Politique de Migration et d'Asile sur «les manquements de l'État belge en matière de droits humains» (n° 4-800)	12
Question orale de Mme Christiane Vienne au ministre pour l'Entreprise et la Simplification sur «la hausse du montant des factures téléphoniques suite aux fonctions automatiques de l'iPhone» (n° 4-789).....	14
Question orale de M. Alain Courtois au ministre pour l'Entreprise et la Simplification sur «les effets de l'annulation des décisions de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications» (n° 4-791)	15
Question orale de Mme Freya Piryns à la ministre de la Politique de Migration et d'Asile sur «les réfugiés décédant durant le trajet vers l'Europe» (n° 4-798)	17
Question orale de Mme Helga Stevens au ministre de l'Intérieur et à la secrétaire d'État aux Personnes handicapées sur «l'absence de dispositifs adéquats dans les bureaux de vote pour les présidents et assesseurs atteints d'un handicap» (n° 4-790).....	20
Question orale de M. Paul Wille au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles sur «la garantie d'État pour les banques et les obligations adossées à des actifs» (n° 4-797)	21
Question orale de M. Richard Fournaux au vice-premier ministre et ministre de la Fonction publique, des Entreprises publiques et des Réformes institutionnelles sur «l'accident ferroviaire survenu en gare de Dinant ce 23 mai 2009» (n° 4-787).....	23
Question orale de M. Philippe Mahoux au vice-premier ministre et ministre de la Fonction publique, des Entreprises publiques et des Réformes institutionnelles sur «l'accident ferroviaire survenu en gare de Dinant ce 23 mai 2009» (n° 4-788).....	23

Mondelinge vraag van de heer Jurgen Ceder aan de vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke Kansen over «het selectieve optreden van het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding in het kader van racisme ten aanzien van Vlamingen» (nr. 4-793).....	26	Question orale de M. Jurgen Ceder à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances sur «la sélectivité avec laquelle le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme réagit face à des propos racistes à l'égard de Flamands» (n° 4-793).....	26
Mondelinge vraag van mevrouw Els Schelfhout aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over «de Belgische hulp aan Burundi na de strafbaarstelling van homoseksualiteit» (nr. 4-794).....	28	Question orale de Mme Els Schelfhout au ministre de la Coopération au développement sur «l'aide belge accordée au Burundi à la suite de la pénalisation de l'homosexualité» (n° 4-794).....	28
Mondelinge vraag van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken en aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over «de humanitaire ramp in het noordoosten van Pakistan» (nr. 4-795).....	30	Question orale de Mme Sabine de Bethune au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et au ministre de la Coopération au développement sur «la catastrophe humanitaire dans le Nord-Est du Pakistan» (n° 4-795).....	30
Mondelinge vraag van de heer Paul Wille aan de minister van Klimaat en Energie over «het effect van de kredietcrisis op de windmolenparken in de Noordzee» (nr. 4-796).....	31	Question orale de M. Paul Wille au ministre du Climat et de l'Énergie sur «les effets de la crise du crédit sur les parcs à éoliennes en mer du Nord» (n° 4-796).....	31
Wetsontwerp houdende instemming met volgende Internationale Akten:			
1° Overeenkomst betreffende wederzijdse rechtshulp in strafzaken tussen de Europese Unie en de Verenigde Staten van Amerika, gedaan te Washington D.C. op 25 juni 2003;		Projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants :	
2° Instrument, gedaan te Brussel op 16 december 2004, als bedoeld in artikel 3, lid 2, van de Overeenkomst betreffende wederzijdse rechtshulp in strafzaken tussen de Europese Unie en de Verenigde Staten van Amerika, gedaan op 25 juni 2003, met betrekking tot de toepassing van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Verenigde Staten van Amerika aangaande de rechtshulp in strafzaken, ondertekend op 28 januari 1988 (Stuk 4-1183).....	33	1° Accord entre l'Union européenne et les États-Unis d'Amérique en matière d'entraide judiciaire, fait à Washington D.C. le 25 juin 2003 ;	
2° Instrument, fait à Bruxelles le 16 décembre 2004, visé par l'article 3, 2., de l'Accord entre l'Union européenne et les États-Unis d'Amérique en matière d'entraide judiciaire, fait le 25 juin 2003, concernant l'application de la Convention entre le Royaume de Belgique et les États-Unis d'Amérique concernant l'entraide judiciaire en matière pénale, signée le 28 janvier 1988 (Doc. 4-1183).....	33	2° Instrument, fait à Bruxelles le 16 décembre 2004, visé par l'article 3, 2., de l'Accord entre l'Union européenne et les États-Unis d'Amérique en matière d'entraide judiciaire, fait le 25 juin 2003, concernant l'application de la Convention entre le Royaume de Belgique et les États-Unis d'Amérique concernant l'entraide judiciaire en matière pénale, signée le 28 janvier 1988 (Doc. 4-1183).....	33
Wetsontwerp houdende instemming met volgende Internationale Akten:		Projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants :	
1° Overeenkomst betreffende uitlevering tussen de Europese Unie en de Verenigde Staten van Amerika, gedaan te Washington D.C. op 25 juni 2003;		1° Accord entre l'Union européenne et les États-Unis d'Amérique en matière d'extradition, fait à Washington D.C. le 25 juin 2003 ;	
2° Instrument, gedaan te Brussel op 16 december 2004, als bedoeld in artikel 3, lid 2, van de Overeenkomst betreffende uitlevering tussen de Europese Unie en de Verenigde Staten van Amerika, gedaan op 25 juni 2003, met betrekking tot de toepassing van de Overeenkomst inzake uitlevering tussen het Koninkrijk België en de Verenigde Staten van Amerika, ondertekend op 27 april 1987 (Stuk 4-1184).....	33	2° Instrument, fait à Bruxelles le 16 décembre 2004, visé par l'article 3, 2., de l'Accord entre l'Union européenne et les États-Unis d'Amérique en matière d'extradition, fait le 25 juin 2003, concernant l'application de la Convention d'extradition entre le Royaume de Belgique et les États-Unis d'Amérique, signée le 27 avril 1987 (Doc. 4-1184).....	33
Algemene bespreking.....	33	Discussion générale.....	33
Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp houdende instemming met volgende Internationale Akten:			
1° Overeenkomst betreffende wederzijdse rechtshulp in strafzaken tussen de Europese Unie en de Verenigde Staten van Amerika, gedaan te Washington D.C. op 25 juni 2003;		Discussion des articles du Projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants :	
2° Instrument, gedaan te Brussel op 16 december 2004, als bedoeld in artikel 3, lid 2, van de Overeenkomst betreffende wederzijdse rechtshulp in strafzaken tussen de Europese Unie en		1° Accord entre l'Union européenne et les États-Unis d'Amérique en matière d'entraide judiciaire, fait à Washington D.C. le 25 juin 2003 ;	
		2° Instrument, fait à Bruxelles le 16 décembre 2004, visé par l'article 3, 2., de l'Accord entre l'Union	

de Verenigde Staten van Amerika, gedaan op 25 juni 2003, met betrekking tot de toepassing van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Verenigde Staten van Amerika aangaande de rechtshulp in strafzaken, ondertekend op 28 januari 1988 (Stuk 4-1183).....	européenne et les États-Unis d'Amérique en matière d'entraide judiciaire, fait le 25 juin 2003, concernant l'application de la Convention entre le Royaume de Belgique et les États-Unis d'Amérique concernant l'entraide judiciaire en matière pénale, signée le 28 janvier 1988 (Doc. 4-1183).....	37	37
Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp houdende instemming met volgende Internationale Akten: 1° Overeenkomst betreffende uitlevering tussen de Europese Unie en de Verenigde Staten van Amerika, gedaan te Washington D.C. op 25 juni 2003; 2° Instrument, gedaan te Brussel op 16 december 2004, als bedoeld in artikel 3, lid 2, van de Overeenkomst betreffende uitlevering tussen de Europese Unie en de Verenigde Staten van Amerika, gedaan op 25 juni 2003, met betrekking tot de toepassing van de Overeenkomst inzake uitlevering tussen het Koninkrijk België en de Verenigde Staten van Amerika, ondertekend op 27 april 1987 (Stuk 4-1184)	Discussion des articles du projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants : 1° Accord entre l'Union européenne et les États-Unis d'Amérique en matière d'extradition, fait à Washington D.C. le 25 juin 2003 ; 2° Instrument, fait à Bruxelles le 16 décembre 2004, visé par l'article 3, 2., de l'Accord entre l'Union européenne et les États-Unis d'Amérique en matière d'extradition, fait le 25 juin 2003, concernant l'application de la Convention d'extradition entre le Royaume de Belgique et les États-Unis d'Amérique, signée le 27 avril 1987 (Doc. 4-1184).....	37	37
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst van de Raad van Europa inzake het witwassen, de opsporing, de inbeslagneming en de confiscatie van opbrengsten van misdrijven en de financiering van het terrorisme, gedaan te Warschau op 16 mei 2005 (Stuk 4-1292).....	Projet de loi portant assentiment à la Convention du Conseil de l'Europe relative au blanchiment, au dépistage, à la saisie et à la confiscation des produits du crime et au financement du terrorisme, faite à Varsovie le 16 mai 2005 (Doc. 4-1292).....	38	38
Algemene bespreking	Discussion générale	38	38
Artikelsgewijze bespreking	Discussion des articles	38	38
Wetsontwerp houdende instemming met het Internationaal Verdrag betreffende de bestrijding van daden van nucleair terrorisme, gedaan te New York op 14 september 2005 (Stuk 4-1293)	Projet de loi portant assentiment à la Convention internationale pour la répression des actes de terrorisme nucléaire, faite à New York le 14 septembre 2005 (Doc. 4-1293).....	38	38
Algemene bespreking	Discussion générale	38	38
Artikelsgewijze bespreking	Discussion des articles	38	38
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Peru inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door bepaalde gezinsleden van het diplomatiek en consulaire personeel, gedaan te Brussel op 24 juni 2008 (Stuk 4-1308)	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et la République du Pérou sur l'exercice d'activités à but lucratif par certains membres de la famille du personnel de missions diplomatiques et de postes consulaires, fait à Bruxelles le 24 juin 2008 (Doc. 4-1308).....	38	38
Algemene bespreking	Discussion générale	38	38
Artikelsgewijze bespreking	Discussion des articles	39	39
Wetsontwerp tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek wat de plaats van het huwelijk betreft (Stuk 4-1255) (Evocatieprocedure)	Projet de loi modifiant le Code civil en ce qui concerne le lieu du mariage (Doc. 4-1255) (Procédure d'évocation)	39	39
Algemene bespreking	Discussion générale	39	39
Artikelsgewijze bespreking	Discussion des articles	40	40
Wetsontwerp tot oprichting van een Belgisch Centrum voor alternatieven voor dierproeven (Stuk 4-242) (Art. 81, derde lid, en art. 79, eerste lid, van de Grondwet)	Projet de loi portant création d'un Centre belge des méthodes alternatives à l'expérimentation animale (Doc. 4-242) (Art. 81, al. 3, et art. 79, alinéa premier, de la Constitution).....	40	40
Algemene bespreking	Discussion générale	40	40

Artikelsgewijze bespreking	40	Discussion des articles	40
Wetsontwerp houdende diverse bepalingen met betrekking tot de instelling van een bijzondere onderhandelingsgroep, een vertegenwoordigingsorgaan en procedures betreffende het medezeggenschap van de werknemers in ondernemingen ontstaan ten gevolge van een grensoverschrijdende fusie van kapitaalvennootschappen (Stuk 4-1327)	41	Projet de loi portant des dispositions diverses en ce qui concerne l'institution d'un groupe spécial de négociation, d'un organe de représentation et de procédures relatives à la participation des travailleurs dans les sociétés issues de la fusion transfrontalière de sociétés de capitaux (Doc. 4-1327)	41
Algemene bespreking	41	Discussion générale	41
Artikelsgewijze bespreking	41	Discussion des articles	41
Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap betreffende de onverenigbaarheden voor de leden van het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap (Stuk 4-1225)	41	Proposition de loi modifiant la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone en ce qui concerne les incompatibilités pour les membres du Parlement de la Communauté germanophone (Doc. 4-1225)	41
Algemene bespreking	41	Discussion générale	41
Artikelsgewijze bespreking	43	Discussion des articles	43
Voorstel van resolutie met betrekking tot de problematiek van de huishoudelijke economie (van mevrouw Miet Smet, Stuk 4-887)	43	Proposition de résolution relative à la problématique de l'économie domestique (de Mme Miet Smet, Doc. 4-887)	43
Bespreking	43	Discussion	43
Vraag om uitleg van de heer André Van Nieuwkerke aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen over «de btw in de sector grafische vormgeving» (nr. 4-921)	44	Demande d'explications de M. André Van Nieuwkerke au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles sur «la TVA au sein du secteur du graphisme» (n° 4-921)	44
Vraag om uitleg van de heer Louis Ide aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de opleiding tot verpleegkundige-ziekenhuishygiënist» (nr. 4-922)	45	Demande d'explications de M. Louis Ide à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la formation d'infirmier hygiéniste hospitalier» (n° 4-922)	45
Vraag om uitleg van de heer Louis Ide aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «het asbestfonds» (nr. 4-923)	47	Demande d'explications de M. Louis Ide à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le fonds amiante» (n° 4-923)	47
Stemmingen	49	Votes	49
Wetsontwerp houdende instemming met volgende Internationale Akten:			
1° Overeenkomst betreffende wederzijdse rechtshulp in strafzaken tussen de Europese Unie en de Verenigde Staten van Amerika, gedaan te Washington D.C. op 25 juni 2003;		Projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants :	
2° Instrument, gedaan te Brussel op 16 december 2004, als bedoeld in artikel 3, lid 2, van de Overeenkomst betreffende wederzijdse rechtshulp in strafzaken tussen de Europese Unie en de Verenigde Staten van Amerika, gedaan op 25 juni 2003, met betrekking tot de toepassing van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Verenigde Staten van Amerika aangaande de rechtshulp in strafzaken, ondertekend op 28 januari 1988 (Stuk 4-1183)	49	1° Accord entre l'Union européenne et les États-Unis d'Amérique en matière d'entraide judiciaire, fait à Washington D.C. le 25 juin 2003 ;	
Wetsontwerp houdende instemming met volgende Internationale Akten:		2° Instrument, fait à Bruxelles le 16 décembre 2004, visé par l'article 3, 2., de l'Accord entre l'Union européenne et les États-Unis d'Amérique en matière d'entraide judiciaire, fait le 25 juin 2003, concernant l'application de la Convention entre le Royaume de Belgique et les États-Unis d'Amérique concernant l'entraide judiciaire en matière pénale, signée le 28 janvier 1988 (Doc. 4-1183)	49
1° Overeenkomst betreffende uitlevering tussen de Europese Unie en de Verenigde Staten van Amerika, gedaan te Washington D.C. op		Projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants :	

25 juni 2003; 2° Instrument, gedaan te Brussel op 16 december 2004, als bedoeld in artikel 3, lid 2, van de Overeenkomst betreffende uitlevering tussen de Europese Unie en de Verenigde Staten van Amerika, gedaan op 25 juni 2003, met betrekking tot de toepassing van de Overeenkomst inzake uitlevering tussen het Koninkrijk België en de Verenigde Staten van Amerika, ondertekend op 27 april 1987 (Stuk 4-1184).....	1° Accord entre l'Union européenne et les États- Unis d'Amérique en matière d'extradition, fait à Washington D.C. le 25 juin 2003 ; 2° Instrument, fait à Bruxelles le 16 décembre 2004, visé par l'article 3, 2., de l'Accord entre l'Union européenne et les États-Unis d'Amérique en matière d'extradition, fait le 25 juin 2003, concernant l'application de la Convention d'extradition entre le Royaume de Belgique et les États-Unis d'Amérique, signée le 27 avril 1987 (Doc. 4-1184).....	50	50
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst van de Raad van Europa inzake het witwassen, de opsporing, de inbeslagneming en de confiscatie van opbrengsten van misdrijven en de financiering van het terrorisme, gedaan te Warschau op 16 mei 2005 (Stuk 4-1292).....	Projet de loi portant assentiment à la Convention du Conseil de l'Europe relative au blanchiment, au dépistage, à la saisie et à la confiscation des produits du crime et au financement du terrorisme, faite à Varsovie le 16 mai 2005 (Doc. 4-1292).....	50	50
Wetsontwerp houdende instemming met het Internationaal Verdrag betreffende de bestrijding van daden van nucleair terrorisme, gedaan te New York op 14 september 2005 (Stuk 4-1293).....	Projet de loi portant assentiment à la Convention internationale pour la répression des actes de terrorisme nucléaire, faite à New York le 14 septembre 2005 (Doc. 4-1293).....	50	50
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Peru inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door bepaalde gezinsleden van het diplomatiek en consulaire personeel, gedaan te Brussel op 24 juni 2008 (Stuk 4-1308).....	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et la République du Pérou sur l'exercice d'activités à but lucratif par certains membres de la famille du personnel de missions diplomatiques et de postes consulaires, fait à Bruxelles le 24 juin 2008 (Doc. 4-1308).....	51	51
Wetsontwerp tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek wat de plaats van het huwelijk betreft (Stuk 4-1255) (Evocatieprocedure).....	Projet de loi modifiant le Code civil en ce qui concerne le lieu du mariage (Doc. 4-1255) (Procédure d'évocation).....	51	51
Wetsontwerp tot oprichting van een Belgisch Centrum voor alternatieven voor dierproeven (Stuk 4-242) (Art. 81, derde lid, en art. 79, eerste lid, van de Grondwet).....	Projet de loi portant création d'un Centre belge des méthodes alternatives à l'expérimentation animale (Doc. 4-242) (Art. 81, al. 3, et art. 79, alinéa premier, de la Constitution).....	51	51
Wetsontwerp houdende diverse bepalingen met betrekking tot de instelling van een bijzondere onderhandelingsgroep, een vertegenwoordigingsorgaan en procedures betreffende het medezeggenschap van de werknemers in ondernemingen ontstaan ten gevolge van een grensoverschrijdende fusie van kapitaalvennootschappen (Stuk 4-1327).....	Projet de loi portant des dispositions diverses en ce qui concerne l'institution d'un groupe spécial de négociation, d'un organe de représentation et de procédures relatives à la participation des travailleurs dans les sociétés issues de la fusion transfrontalière de sociétés de capitaux (Doc. 4-1327).....	51	51
Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap betreffende de onverenigbaarheden voor de leden van het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap (Stuk 4-1225).....	Proposition de loi modifiant la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone en ce qui concerne les incompatibilités pour les membres du Parlement de la Communauté germanophone (Doc. 4-1225).....	52	52
Voorstel van resolutie met betrekking tot de problematiek van de huishoudelijke economie (van mevrouw Miet Smet, Stuk 4-887).....	Proposition de résolution relative à la problématique de l'économie domestique (de Mme Miet Smet, Doc. 4-887).....	52	52
Wetsontwerp tot wijziging, wat de ziekteverzekeringsovereenkomsten betreft, van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst en van de wet van 20 juli 2007 tot wijziging, wat de private ziekteverzekeringsovereenkomsten betreft, van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst (Stuk 4-1235)	Projet de loi modifiant, en ce qui concerne les contrats d'assurance maladie, la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre et la loi du 20 juillet 2007 modifiant, en ce qui concerne les contrats privés d'assurance maladie, la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre		

(Evocatieprocedure)	54	(Doc. 4-1235) (Procédure d'évocation)	54
Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de staatssecretaris voor Mobiliteit over «het dragen van de autogordel» (nr. 4-914)	56	Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au secrétaire d'État à la Mobilité sur «le port de la ceinture de sécurité» (n° 4-914)	56
Vraag om uitleg van mevrouw Lieve Van Ermen aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de nieuwe vermageringspil Alli» (nr. 4-928)	57	Demande d'explications de Mme Lieve Van Ermen à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la nouvelle pilule d'amaigrissement Alli» (n° 4-928)	57
Vraag om uitleg van de heer Louis Ide aan de vice-eersteminister en minister van Ambtenarenzaken, Overheidsbedrijven en Institutionele Hervormingen over «de sponsoring van de Koninklijke Belgische Voetbalbond door overheidsbedrijven» (nr. 4-924)	59	Demande d'explications de M. Louis Ide au vice-premier ministre et ministre de la Fonction publique, des Entreprises publiques et des Réformes institutionnelles sur «la sponsorship de l'Union belge de football par des entreprises publiques» (n° 4-924)	59
Vraag om uitleg van mevrouw Lieve Van Ermen aan de staatssecretaris voor de Coördinatie van de fraudebestrijding over «Nederlandse taallessen voor anderstalige kinderen op kosten van het ziekenfonds in het kader van logopedie» (nr. 4-927)	61	Demande d'explications de Mme Lieve Van Ermen au secrétaire d'État à la Coordination de la lutte contre la fraude sur «des cours de néerlandais donnés aux enfants non néerlandophones aux frais des mutualités dans le cadre de la logopédie» (n° 4-927)	61
Vraag om uitleg van mevrouw Freya Piryns aan de minister van Migratie- en Asielbeleid over «de recente instructie over de regularisatie van gezinnen met schoolgaande kinderen» (nr. 4-911)	63	Demande d'explications de Mme Freya Piryns à la ministre de la Politique de Migration et d'Asile sur «les instructions récentes concernant la régularisation de familles avec des enfants scolarisés» (n° 4-911)	63
Vraag om uitleg van de heer Yves Buysse aan de minister van Binnenlandse Zaken over «het statuut van de brandweperlui» (nr. 4-925)	65	Demande d'explications de M. Yves Buysse au ministre de l'Intérieur sur «le statut des pompiers» (n° 4-925)	65
Vraag om uitleg van de heer Yves Buysse aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de hervorming van de civiele veiligheid» (nr. 4-926)	67	Demande d'explications de M. Yves Buysse au ministre de l'Intérieur sur «la réforme de la sécurité civile» (n° 4-926)	67
Berichten van verhindering	68	Excusés	68
Bijlage		Annexe	
Naamstemmingen	70	Votes nominatifs	70
In overweging genomen voorstellen	74	Propositions prises en considération	74
Vragen om uitleg	75	Demandes d'explications	75
Niet-evocaties	76	Non-évocations	76
Boodschappen van de Kamer	76	Messages de la Chambre	76
Grondwettelijk Hof – Arresten	77	Cour constitutionnelle – Arrêts	77
Grondwettelijk Hof – Prejudiciële vragen	79	Cour constitutionnelle – Questions préjudicielles	79
Grondwettelijk Hof – Beroepen	79	Cour constitutionnelle – Recours	79
Auditoraat-generaal	80	Auditorat général	80
Rechtbank van koophandel	80	Tribunal de commerce	80
Nationale Arbeidsraad	80	Conseil national du Travail	80
Economische Overheidsbedrijven – Telecommunicatie	80	Entreprises publiques économiques – Télécommunications	80
Interdepartementale Commissie duurzame ontwikkeling	81	Commission interdépartementale du développement durable	81
Commissie voor de regulering van de elektriciteit en het gas	81	Commission de régulation de l'électricité et du gaz	81
Europees Parlement	81	Parlement européen	81

Voorzitter: de heer Armand De Decker

(De vergadering wordt geopend om 15.10 uur.)

Inoverwegingneming van voorstellen

De voorzitter. – De lijst van de in overweging te nemen voorstellen werd rondgedeeld.

Leden die opmerkingen mochten hebben, kunnen die vóór het einde van de vergadering mededelen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verzonden naar de commissies die door het Bureau zijn aangewezen.

(Instemming)

(De lijst van de in overweging genomen voorstellen wordt in de bijlage opgenomen.)

Mondelinge vragen

Mondelinge vraag van mevrouw Lieve Van Ermen aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de opmars van Echinococcus multilocularis of vossenlintworm» (nr. 4-792)

Mevrouw Lieve Van Ermen (LDD). – Sinds 1996 is bekend dat de vossenlintworm in ons land bij vossen voorkomt. Net als andere dieren is de vos een gastheer voor een aantal ziekteverwekkende organismen zoals virussen, bacteriën en wormen.

De vossenlintworm is een kleine lintworm van 2 tot 6 millimeter groot die voorkomt in de dunne darm van de vos. De vos kan net zoals alle wildlevende knaagdieren een drager van de parasiet zijn. In de ontlasting van een besmette vos komen stukjes lintworm met eitjes voor.

De algemene volksgezondheid kan in gevaar komen door de consumptie van wilde bosvruchten als bramen, frambozen en bosbessen, zelfgeplukte paddestoelen en valfruit, door het eten met bevulde handen of door tuinieren, waarbij met eitjes besmette gronddeeltjes aan de handen blijven kleven.

Ook de consumptie van groenten uit de tuin kan een infectie veroorzaken, evenals het contact met de vacht en uitwerpselen van geïnfecteerde vossen en het contact met honden en huisdieren die met die lintworm zijn besmet.

Na de opname van de lintwormeitjes duurt het vijf tot vijftien jaar voordat de eerste ziekteverschijnselen zich voordoen. Die verschijnselen zijn weinig specifiek en kunnen bestaan uit buikpijn, kortademigheid en/of geelzucht.

Voorlopig biedt medicatie of operatief ingrijpen en soms een levertransplantatie in het beste geval een stabilisering van de toestand. De prognose is zonder behandeling doorgaans zeer slecht, met de dood tot gevolg in 70 tot 90% van de gevallen.

In de Ardennen zijn gebieden bekend waar tot 78% van alle vossen vermoedelijk drager zijn van de vossenlintworm. De streek tussen Samber en Maas en enkele plaatsen op het Ardeens plateau worden als endemisch gebied beschouwd.

Het is dan ook niet verwonderlijk dat ook in Vlaanderen de helft van de vossenpopulatie met de vossenlintworm is

Présidence de M. Armand De Decker

(La séance est ouverte à 15 h 10.)

Prise en considération de propositions

M. le président. – La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestion divergente, je considérerai ces propositions comme prises en considération et renvoyées à la commission indiquée par le Bureau. *(Assentiment)*

(La liste des propositions prises en considération figure en annexe.)

Questions orales

Question orale de Mme Lieve Van Ermen à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la progression d'Echinococcus multilocularis» (n° 4-792)

Mme Lieve Van Ermen (LDD). – On sait depuis 1996 que le cestode du renard infeste les renards dans notre pays. Comme d'autres animaux, le renard est un hôte pour certains organismes pathogènes comme des virus, des bactéries et des vers.

Le cestode du renard est un petit ver de 2 à 6 mm logé dans l'intestin grêle du renard. Le renard ainsi que tous les rongeurs sauvages peut en être porteur. Les déjections du renard infecté contiennent des morceaux du cestode et des œufs.

La santé publique peut être mise en danger par la consommation de fruits des bois sauvages comme les mûres, les framboises et les myrtilles, de champignons sauvages et de fruits tombés des arbres, mais aussi par le fait de manger avec des mains souillées par le jardinage, car de la terre infectée par des œufs peut coller aux mains.

La consommation de légumes du jardin peut aussi causer une infection, tout comme le contact avec la fourrure ou les déjections de renards, de chiens ou d'autres animaux domestiques infectés.

Il faut cinq à quinze ans après l'infection pour que les premiers symptômes, au demeurant peu spécifiques, se manifestent : des douleurs au ventre, de l'essoufflement et, ou un ictère.

Pour l'instant, les médicaments ou les interventions chirurgicales, et parfois une transplantation du foie, offrent au mieux une stabilisation de la situation. Sans traitement, le pronostic est sévère, le décès survient dans 70 à 90 pour cent des cas.

Dans les Ardennes, il y a des zones où on estime que 78 pour cent de la population des renards sont probablement porteurs du cestode. Dans la région de l'Entre-Sambre-et-Meuse et en quelques endroits du plateau ardennais la maladie est

besmet. Daarenboven volstaat één vos om een hele regio van algauw tien vierkante kilometer te besmetten.

Bovendien is de vos een zeer vruchtbaar dier dat per jaar vier tot vijf nakomelingen kan hebben. Die nakomelingen zorgen voor de verspreiding van de ziekte over het hele land, tot in het hartje van onze steden toe. Zelfs op de Louizalaan in Brussel zijn vossen opgemerkt.

Vele burgers worden ongerust. De heer Michel Servais, voorzitter van de vereniging Amicale des chasseurs de la Région wallonne, heeft uit wanhoop wegens het uitblijven van dringende en noodzakelijke maatregelen bij het parket van Brussel tegen de vice-eersteminister en andere verantwoordelijken een klacht ingediend wegens nalatigheid.

Ik ben me ervan bewust dat de Gewesten of zelfs de gemeenten in dit dossier eerder bevoegd zijn om concrete maatregelen te nemen, maar de vrijwaring van de algemene volksgezondheid is een federale materie en elke coördinatie moet alleszins op nationaal vlak gebeuren.

De gevolgen van besmetting met vossenlintworm zijn nefast en het aantal potentiële ziekteverspreiders neemt almaar toe. Welke maatregelen zal de minister om die reden nemen om de bevolking in te lichten?

De vos is een predator die zelf geen natuurlijke vijanden heeft. Het ligt dan ook voor de hand dat hier een taak voor de jagers is weggelegd. Zij zijn het best op de hoogte van de situatie in hun jachtrevieren en dus het best geplaatst om de verdere uitbreiding van de vos en deze voor de mens zeer gevaarlijke parasiet te voorkomen door vooral jonge vossen te bestrijden wanneer ze zeven tot acht maanden oud zijn. Is de minister bereid haar collega's van de gewestregeringen aan te manen maatregelen te nemen teneinde de jagers ter zake te mobiliseren en te responsabiliseren? Zal ze dit dossier aankaarten op een door haar georganiseerde interministeriële conferentie, tussen de federale Staat, de Gewesten en de Gemeenschappen, met het oog op de coördinatie van eventuele andere preventieve maatregelen van technische aard?

Zo ja, welk standpunt zal ze naar voren brengen? Of zal ze de zaken verder op hun beloop laten? Zal ze de politieke verantwoordelijkheid op zich nemen wanneer zich nieuwe gevallen met een dramatische afloop voordoen? In Europa zijn er al elf sterfgevallen en in negenentwintig gevallen moest een levertransplantatie worden gedaan.

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – Zoals u weet, is de informatie van het publiek en in het bijzonder het plaatsen van waarschuwingssborden langs wegen en paden in bossen en velden geen federale bevoegdheid. Mochten de regionale besturen of de gemeentebesturen het nuttig achten, kunnen zij informatie vinden op de website van het WIV, het Belgische Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid, waar een kant-en-klare brochure over echinokokkose beschikbaar is.

Het specifieke bejagen van de vos om humane alveolaire echinokokkose te verminderen lijkt niet zinvol te zijn. De jachtreglementering is trouwens een bevoegdheid van de Gewesten, bijvoorbeeld bij lokale overlast door een te grote populatie van een bepaalde diersoort. De federale regering

considérée comme endémique.

Il n'est donc pas étonnant qu'en Flandre la moitié de la population des renards soit infectée. En outre il suffit d'un seul renard pour infecter une région de dix kilomètres carrés.

De surcroît, le renard se reproduit facilement et peut avoir quatre à cinq jeunes par an. Ces jeunes propagent la maladie dans tout le pays, jusqu'au cœur de nos villes. On a même vu des renards avenue Louise à Bruxelles.

De nombreux citoyens sont de plus en plus inquiets. Devant l'absence de prise de mesures urgentes et indispensables, M. Michel Servais, président de l'Amicale des chasseurs de la Région wallonne, a, en désespoir de cause, introduit auprès du parquet de Bruxelles une plainte pour négligence contre la vice-première ministre et d'autres responsables.

Je suis consciente que ce sont les Régions ou même les communes qui sont d'abord compétentes pour prendre les mesures concrètes mais la préservation de la santé publique générale est une matière fédérale et la coordination doit en tout cas être nationale.

Les conséquences de la contamination par le cestode du renard sont néfastes et le nombre potentiel de propagateurs de la maladie ne cesse de croître. Quelles dispositions la ministre prendra-t-elle pour informer la population ?

Le renard est un prédateur qui n'a aucun ennemi naturel. Il est évident que c'est un rôle que doivent jouer les chasseurs. Il sont les mieux informés de la situation dans leurs chasses et donc les mieux placés pour empêcher l'augmentation de la population des renards et prévenir en conséquence la contamination des personnes par un parasite très dangereux en éliminant surtout les jeunes renards lorsqu'il atteignent sept à huit mois. La ministre est-elle disposée à enjoindre à ses homologues régionaux de prendre des mesures pour mobiliser les chasseurs et de les responsabiliser ?

Mettra-t-elle ce dossier à l'ordre du jour d'une conférence interministérielle entre l'État fédéral, les Régions et les Communautés en vue de coordonner les éventuelles mesures préventives ? Si oui, que proposera-t-elle ? Ou laissera-t-elle la situation suivre son cours ? Assumera-t-elle la responsabilité politique si de nouveaux cas ayant une fin dramatique se produisent ? En Europe il y a déjà eu onze décès et vingt-neuf transplantations du foie.

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – Comme vous le savez, l'information du public et, en particulier, le placement de panneaux le long des routes et chemins dans les bois et les champs n'est pas une compétence fédérale.

Si les administrations régionales ou communales le jugent utile, elles peuvent trouver des informations sur le site de l'ISP, l'Institut fédéral scientifique de santé publique, où une brochure sur l'échinococcose est disponible.

La chasse spécifique du renard n'est pas un bon moyen pour diminuer l'échinococcose alvéolaire humaine. Du reste, la réglementation de la chasse est une compétence des Régions, la chasse peut être ouverte par exemple en cas de nuisance locale, si on constate une population trop élevée d'une espèce animale. Le gouvernement fédéral ne peut intervenir. Comme

kan hier niet tussenbeide komen.

Als minister bevoegd voor dierenwelzijn zou ik trouwens eerst aan diervriendelijke manieren denken om een probleem op te lossen. In dit geval zijn nog andere initiatieven mogelijk, zoals het gebruik van wormdrijvende middelen. In Frankrijk loopt een dergelijk project en ik vind het dan ook nuttig die conclusies door mijn diensten grondig te laten onderzoeken.

Tussen 2004 en 2008 werden door het referentielaboratorium in Brussel meer dan 1250 bloedstalen onderzocht op *Echinococcus multilocularis* en alle positieve stalen – in totaal een vijftigtal – werden in Bern grondiger onderzocht. Slechts twee nieuwe gevallen van humane alveolaire echinokokkose werden in die vijf jaar vastgesteld.

Zoals eerder vermeld, behoren de preventieve maatregelen tegen deze aandoening tot de bevoegdheden van de Gewesten en zijn de Gemeenschappen bevoegd voor de voorlichting. De gespecialiseerde instituten van de federale overheid staan ter beschikking om elk initiatief in die zin te ondersteunen. De zeer lage incidentie van de besmetting, namelijk twee nieuwe gevallen in vijf jaar, rechtvaardigt niet dat het probleem door het federaal niveau ter sprake wordt gebracht op de overlegvergaderingen tussen de federale regering en de regeringen van de Gemeenschappen en Gewesten.

De reactie van de jagers verbaast me, want ze hebben eind vorig jaar al een vergadering gehad met mijn diensten als aanzet om de verschillende aspecten van deze problematiek te verkennen.

Mevrouw Lieve Van Ermen (LDD). – Elke zieke is er een te veel. Bij een aantal levertransplantaties luidde de aanvankelijke diagnose leverkanker, maar bleek het post hoc om echinokokken te gaan. Ik vraag me dan ook af of de statistiek van twee gevallen in vijf jaar de werkelijkheid wel weergeeft. Men zou ook bij de anatomopathologen navraag moeten doen.

Mondelinge vraag van de heer Josy Dubié aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken over «de uitreiking van een exportvergunning voor wapens naar Libië» (nr. 4-799)

De voorzitter. – De heer Guido De Padt, minister van Binnenlandse Zaken, antwoordt.

De heer Josy Dubié (Ecolo). – *De uitreiking van exportvergunningen voor wapens is een gewestmaterie. Tengevolge van de controverse over de uitreiking van een vergunning door het Waals Gewest met het oog op de bouw van een munitiefabriek in Tanzania, die later weer werd ingetrokken, werd een samenwerkingakkoord gesloten tussen de gewesten en de federale overheid. Krachtens dit akkoord moet overleg worden gepleegd met de verschillende bestuursniveaus alvorens een beslissing kan worden genomen over wapenexport, in het bijzonder naar onstabiele gebieden. De verkoop van wapens aan andere landen is een delicate materie. Dat vergt een coherent buitenlands beleid.*

De uitreiking van een vergunning voor de export van lichte wapens naar Libië staat momenteel ter discussie. De Waalse gewestregering is er tegen.

Werd u door uw Waalse collega's geraadpleegd over een

ministre compétente en matière de bien-être des animaux, je penserais d'abord à résoudre ce genre de problème en usant de méthodes plus conviviales à l'égard des animaux. Dans ce cas-ci, il existe d'autres possibilités d'action, comme l'utilisation de moyens de vermifugation. En France, une expérience de ce type est en cours et je juge utile d'en faire analyser les conclusions par mes services.

Entre 2004 et 2008, plus de 1250 échantillons de sang ont été analysés par le laboratoire de référence à Bruxelles pour l'Echinococcus multilocularis, et les cinquante échantillons positifs ont été examinés plus en profondeur à Berne. Seuls deux nouveaux cas d'échinococcose ont été constatés pendant ces cinq années.

Les mesures préventives contre cette affection relèvent des compétences des Régions et, en ce qui concerne l'information, des Communautés. Les instituts spécialisés de l'État fédéral sont à leur disposition pour soutenir toute initiative. Cela dit, la très faible incidence (deux nouveaux cas en cinq ans) ne justifie pas que le problème ne soit pas abordé dans les réunions de concertation entre le gouvernement fédéral et les gouvernements des Régions et des Communautés.

Je suis donc étonnée des réactions des chasseurs car ils se sont déjà réunis avec mes services l'an dernier pour amorcer un dialogue et explorer les différentes facettes de la question.

Mme Lieve Van Ermen (LDD). – *Chaque malade est un malade de trop. Un certain nombre de transplantations du foie étaient justifiées par un diagnostic initial de cancer mais après la transplantation on a constaté que c'était une échinococcose. Je me demande dès lors si les deux cas sur cinq ans enregistrés représentent bien la réalité. On devrait aussi faire une enquête auprès des anatomopathologistes.*

Question orale de M. Josy Dubié au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la délivrance d'une licence d'exportation d'armes à destination de la Libye» (n° 4-799)

M. le président. – M. Guido De Padt, ministre de l'Intérieur, répondra.

M. Josy Dubié (Ecolo). – La délivrance de licences d'exportation d'armes est une matière régionale. Toutefois, notamment à la suite de l'affaire controversée de l'octroi, par la Région wallonne, d'une licence d'armes pour la construction d'une usine de munitions en Tanzanie – décision finalement annulée –, un accord de coopération a été conclu entre les régions et le pouvoir fédéral. Cet accord impose qu'une concertation ait lieu entre les différents niveaux de pouvoir avant de décider d'une exportation d'armes, surtout vers des régions sensibles. Il s'agissait, en effet, de veiller à la cohérence de la politique étrangère de notre pays dans cette matière délicate qu'est la vente d'armes à l'étranger.

Un débat a lieu actuellement quant à l'octroi d'une licence d'exportation d'armes légères vers la Libye. Cette licence est d'ailleurs bloquée au niveau du gouvernement wallon.

Avez-vous été consulté par vos collègues wallons au sujet de

exportvergunning voor lichte wapens aan dit risicoland? Zo ja, wat is het standpunt van de federale regering? Libië wordt geleid door een megalomaan dictator. Daar kan men toch niet zomaar aan voorbij gaan?

Welke garanties heeft u dat de bepalingen van de Europese gedragscode inzake wapenexport door Libië worden in acht genomen? Vindt u meer bepaald dat dit land voldoet aan de clausule met betrekking tot de mensenrechten?

Libië heeft zich ten dienste gesteld – en doet dat wellicht nog steeds – als wapenopslagplaats van terroristische bewegingen en groepen, zoals het IRA en de islamitische integristische Abu Sayyaf-groepering uit het zuiden van de Filippijnen. Denkt u dat het verbod op heruitvoer van de eventueel geleverde wapens zal worden gerespecteerd?

Is de eventuele uitreiking van de vergunning in overeenstemming met de Europese gedragscode die de uitvoer van wapens naar een derde land verbiedt, wanneer dat al door een ander Europees land werd geweigerd? In 2008 weigerde Groot-Brittannië immers al de uitvoer van 130 000 aanvalsgeweren naar Libië.

De heer Guido De Padt, minister van Binnenlandse Zaken. – *Ik lees het antwoord van de minister.*

De bijzondere wet van 12 augustus 2003 kent aan de gewesten bevoegdheden toe met betrekking tot de in-, uit- en doorvoer van wapens, munitie, en speciaal voor militair gebruik of voor ordehandhaving dienstig materieel en daaraan verbonden technologie evenals van producten en technologieën voor tweeërlei gebruik.

Krachtens het samenwerkingakkoord van 7 maart 2007 tussen de FOD Buitenlandse zaken en de gewesten, gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad van 20 december 2007, kunnen de gewesten in de uitoefening van hun specifieke bevoegdheden, de gegevens consulteren waarover mijn departement beschikt, met name de landenfiches en het verslag over de mensenrechtensituatie.

De gewesten kunnen ook altijd een individuele consultatie aanvragen over een specifiek geval. Artikel 8 van het samenwerkingsakkoord bepaalt dat die consultaties een vertrouwelijk karakter hebben, dat ik verplicht ben in acht te nemen.

De heer Josy Dubié (Ecolo). – *Ik wou weten of de minister door de Waalse regering werd geconsulteerd, maar ik heb geen antwoord gekregen op die essentiële vraag.*

Als Libië geen grensgeval is, weet ik niet waarvoor het samenwerkingsakkoord dient!

Mondelinge vraag van mevrouw Anne Delvaux aan de minister van Maatschappelijke Integratie, Pensioenen en Grote Steden en aan de minister van Migratie- en Asielbeleid over «de tekortkomingen van de Belgische Staat inzake de mensenrechten» (nr. 4-800)

De voorzitter. – De heer Guido De Padt, minister van Binnenlandse Zaken, antwoordt.

Mevrouw Anne Delvaux (cdH). – *De mensenrechten organisatie Amnesty International heeft het jaarrapport 2009 gepubliceerd.*

la délivrance de cette licence d'armes vers ce pays sensible ? Si oui, quelle est la position du gouvernement fédéral ?

Rappelons que la Libye, dictature mégalomane, n'est pas un pays banal.

Quelles garanties avez-vous que les différentes clauses du code de bonne conduite européen concernant les exportations d'armes sont bien remplies par la Libye ? En particulier, considérez-vous que ce pays satisfait à la clause concernant le respect des droits humains ?

La Libye a servi, et sert peut-être encore, d'arsenal pour une série de groupes et mouvements terroristes, notamment l'IRA et le groupe intégriste musulman Abu Sayyaf au sud des Philippines. Considérez-vous dès lors que la clause de non-réexportation des armes éventuellement fournies sera respectée ?

L'octroi éventuel de la licence est-elle en accord avec le code de conduite européen qui interdit l'exportation d'armes vers un pays tiers lorsqu'un autre pays européen l'a lui-même refusée ? En effet, en 2008, la Grande-Bretagne a refusé l'exportation de 130 000 fusils d'assaut vers la Libye.

M. Guido De Padt, ministre de l'Intérieur. – Je vous lis la réponse du ministre.

La loi spéciale du 12 août 2003 attribue aux régions des compétences concernant l'importation, l'exportation et le transit d'armes, de munitions et de matériel devant servir spécialement à usage militaire ou au maintien de l'ordre, ainsi que des biens et technologies à double usage.

En vertu de l'accord de coopération du 7 mars 2007 entre le SPF Affaires étrangères et les régions (publié au *Moniteur belge* du 20 décembre 2007), les régions peuvent, dans le cadre de l'exercice de leurs compétences spécifiques, consulter les informations dont dispose mon département, notamment des fiches d'information par pays et des rapports sur la situation des droits de l'homme.

Les régions peuvent, à tout moment, introduire une demande de consultation individuelle en ce qui concerne un cas précis. En application du dernier paragraphe de l'article 8 de l'accord de coopération, ces consultations ont un caractère confidentiel que je me vois obligé de respecter.

M. Josy Dubié (Ecolo). – Je voulais savoir si le ministre avait été consulté par le gouvernement wallon à ce sujet, mais je n'ai pas obtenu de réponse à cette question essentielle.

Si la Libye n'est pas un cas limite, je ne vois pas à quoi sert cet accord de coopération !

Question orale de Mme Anne Delvaux à la ministre de l'Intégration sociale, des Pensions et des Grandes villes et à la ministre de la Politique de Migration et d'Asile sur «les manquements de l'État belge en matière de droits humains» (n° 4-800)

M. le président. – M. Guido De Padt, ministre de l'Intérieur, répondra.

Mme Anne Delvaux (cdH). – L'organisation de défense des droits humains *Amnesty International* vient de publier son rapport annuel 2009.

Daarin wordt vermeld dat in België de rechten van vreemdelingen op verschillende vlakken worden geschonden, in het bijzonder door opsluiting van mensen met psychische problemen in gesloten centra, waar de psychiatrische zorg vaak ontoereikend is.

De organisatie hekelt ook het feit dat de ordediensten vaak hardhandig optreden als ze asielzoekers met hun gezin het land uitzetten. Bij wijze van voorbeeld wordt het relaas verteld van een gezin waarvan de uitzetting gestaakt moest worden omdat de andere passagiers protesteerden tegen de politiemethodes die daarbij werden aangewend.

Ook de opsluiting van gezinnen in transitcentra wordt aangeklaagd.

Welke lessen trekt u uit het jaarrapport 2009 van Amnesty International?

Zal u stappen doen om de situatie te verbeteren van de vreemdelingen die in gesloten centra verblijven, en onder meer van personen met mentale problemen?

Wat zal u ondernemen tegen uitzettingsmethodes waarbij overmatig gebruik gemaakt wordt van geweld? Hoe denkt u dat onder controle te houden?

Gezinnen die in transitcentra verblijven, kunnen geen gebruik maken van het coachingsysteem dat in oktober werd opgestart. Is het niet raadzaam om dat systeem uit te breiden tot de gezinnen in de transitcentra?

De heer Guido De Padt, minister van Binnenlandse Zaken. – *De minister van Migratie- en asielbeleid heeft als volgt geantwoord op de beschuldigingen van Amnesty International:*

Ik heb ervoor gezorgd dat België het eerste Europese land is waar kinderen van vreemdelingen die illegaal op het grondgebied worden aangetroffen in een huis worden opgevangen en begeleid worden door een coach. Het gezin kan aldus blijven functioneren tot het naar het herkomstland terugkeert. Zweden is het enige land waar kinderen niet in gesloten centra worden vastgehouden. Ze worden er in open huizen opgevangen waar ze zich vrij kunnen bewegen.

Het project met gezinnen die in huizen verblijven in Zulte en in Tubeke is succesvol, aangezien de meeste gezinnen naar hun herkomstland terugkeren. Internationale en Europese instellingen hebben belangstelling betoond voor dit project. Momenteel worden acht huizen bewoond en in de komende weken komen er hopelijk nog enkele bij.

Vanaf het begin van het project heb ik aangekondigd dat ik een uitzondering zou maken voor gezinnen die zich aan de grens aanmelden en dus juridisch het grondgebied nog niet betreden hebben. Als ik het zo niet zou stellen, zou de weg openliggen voor mensensmokkel en mensenhandel. Op basis van die uitzondering verblijven sinds het begin van dit jaar drie gezinnen met kinderen in het transitcentrum van Steenokkerzeel, waar ze begeleid worden door maatschappelijk werkers, artsen en leerkrachten.

Ik doe een oproep aan Amnesty International om dit model te ontwikkelen in heel Europa en de andere landen ervan te overtuigen dat dit de meest humane manier is om gezinnen

La Belgique est épinglée notamment en ce qui concerne la violation des droits des étrangers à différents niveaux, en particulier pour la détention des personnes souffrant de problèmes de santé mentale dans les centres fermés, où les possibilités d'accès à des services et à des soins psychiatriques risquent d'être insuffisantes.

L'organisation dénonce également les expulsions musclées de familles demandeuses d'asile par les forces de l'ordre. Pour illustrer son propos, elle relate l'histoire d'une famille dont l'opération de renvoi a été interrompue lorsque d'autres passagers ont protesté contre des méthodes policières qui s'apparentaient à de la maltraitance.

Enfin, est également dénoncée la question de l'enfermement des familles dans les centres de transit.

Quelles leçons tirez-vous du rapport annuel 2009 de l'organisation de défense des droits humains *Amnesty International* ?

Envisagez-vous d'entreprendre des démarches afin d'améliorer la situation des étrangers détenus, par exemple lorsqu'ils souffrent de déficiences mentales ?

Que comptez-vous faire pour éviter les méthodes d'expulsion qui font un usage disproportionné de la force ? Comment envisagez-vous de les contrôler ?

Le système de coaching mis en place en octobre dernier exclut les familles séjournant dans les centres de transit. Ne serait-il pas opportun d'étendre la mesure aux familles dans les centres de transit ?

M. Guido De Padt, ministre de l'Intérieur. – La ministre de la politique d'asile et d'immigration a appris les accusations d'*Amnesty International* par les médias et a répondu ce qui suit :

J'ai veillé à ce que la Belgique soit le premier pays d'Europe où les enfants d'étrangers appréhendés en situation illégale sur le territoire, soient accueillis dans des maisons où ils sont accompagnés par un coach. La famille peut ainsi continuer à fonctionner en tant que telle en attendant de rentrer dans son pays d'origine. La Suède est le seul pays où les enfants ne sont pas détenus dans des centres fermés. Ils sont accueillis dans des structures ouvertes où ils peuvent se déplacer librement.

Le projet où les familles résident dans des maisons à Zulte et Tubize est un succès puisque la majorité de ces familles retournent dans leur pays d'origine. Des instances internationales et européennes ont montré leur intérêt pour ce projet. Huit maisons sont occupées et la ministre espère pouvoir annoncer, dans les semaines à venir, l'ouverture de nouvelles maisons.

Dès le début du projet, j'ai clairement indiqué au parlement et aux médias que je ferais une exception pour les familles qui se présentent à la frontière et qui n'ont pas encore accédé au territoire d'un point de vue juridique. Si je n'agissais pas ainsi, la voie serait ouverte au trafic et à la traite des êtres humains. En vertu de cette exception, trois familles avec enfants sont maintenues, depuis le début de l'année, au centre de transit de Steenokkerzeel, où elles sont encadrées par des assistants sociaux, des médecins et des professeurs.

Je lance un appel à *Amnesty International* pour développer ce

met kinderen die hier illegaal verblijven voor te bereiden op hun terugkeer. Het is wenselijk dat asielzoekers ook vanaf het begin van hun aanvraag op dezelfde wijze worden opgevangen.

Op die manier wordt het gezin vanaf de eerste dag voorbereid op alle mogelijke situaties die zich kunnen voordoen: de asielaanvraag kan aanvaard worden, maart kan ook geweigerd worden en dan moet de terugkeer in het vooruitzicht gesteld worden.

Door op die manier te werk te gaan, lossen we tegelijk ook het probleem op van de gezinnen met kinderen die hier illegaal verblijven en jaren in open centra doorbrengen, waardoor die overvol dreigen te raken.

Amnesty International vermeldt ook het geval van een migrant die mishandeld zou zijn bij de uitzetting. Op basis hiervan trekt de organisatie vérgaande conclusies over het terugkeerbeleid. Ik ken dit geval zeer goed en ik kan u zeggen dat de informatie van Amnesty International onjuist is. De organisatie heeft zich trouwens niet de moeite getroost contact met ons op te nemen over dit geval.

Mevrouw Anne Delvaux (cdH). – *Het verbaast mij te horen dat de minister een oproep doet aan Amnesty International om een meer humaan opvangmodel te ontwikkelen voor asielzoekers. Ik denk dat de rollen daar enigszins worden omgekeerd. Dat is nog niet voldoende duidelijk.*

Bovendien heeft de minister niet geantwoord op de vraag met betrekking tot de personen met mentale problemen die in gesloten centra worden vastgehouden en die onvoldoende medische zorg krijgen. Ik zal deze vraag dus opnieuw stellen.

Mondelinge vraag van mevrouw Christiane Vienne aan de minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen over «de verhoging van de telefoonrekeningen ten gevolge van de automatische functies in de iPhone» (nr. 4-789)

De voorzitter. – De heer Guido De Padt, minister van Binnenlandse Zaken, antwoordt.

Mevrouw Christiane Vienne (PS). – *In de pers en in blogs maken veel mensen gewag van hun verbazing over het feit dat hun telefoonrekeningen de hoogte in worden gestuwd door de aanschaf van een iPhone.*

Een van de voordelen van dit communicatiemiddel, waarmee men mobiel kan bellen en tevens kan surfen op het internet, zijn de verschillende automatische functies. Zo wordt regelmatig een verbinding met het internet gemaakt om te peilen naar de toestand van het netwerk. Dat zorgt echter voor problemen. Die verbinding gebeurt automatisch verschillende keren per dag of zelfs per uur, en wordt telkens aangerekend. De rekening loopt op, terwijl het toestel niet eens gebruikt werd. Bovendien krijgt de gebruiker geen enkele aanwijzing dat het toestel een verbinding maakt.

Is de minister daarvan op de hoogte? Overweegt hij maatregelen te nemen?

Van Proximus kreeg ik zopas een all-in-aanbod waardoor ik

modèle en Europe, et convaincre les autres pays qu'il s'agit de la manière la plus humaine de préparer les familles avec enfants en situation illégale à rentrer dans leur pays. Je souhaite également que les familles demandeuses d'asile soient accueillies dans de telles structures dès l'introduction de leur demande d'asile.

De cette façon, dès le premier jour, la famille est informée de tous les cas de figure qui peuvent se présenter et auxquels elle doit se préparer : la demande d'asile peut être acceptée mais elle peut aussi être rejetée, auquel cas il faut envisager le retour au pays.

Procéder de cette manière permettrait d'offrir une solution aux familles avec enfants en séjour illégal qui demeurent pendant des années dans des centres ouverts et contribuent à leur saturation.

Amnesty International mentionne aussi le cas d'un migrant expulsé qui aurait été maltraité pendant la procédure de retour. Sur la base de ce cas concret, l'organisation tire des conclusions très poussées au sujet de la politique de retour. Je connais très bien ce cas et je puis vous dire que les informations d'*Amnesty International* sont erronées. L'organisation n'a d'ailleurs pas fait l'effort de nous contacter à propos de ce cas.

Mme Anne Delvaux (cdH). – Je suis étonnée d'entendre que la ministre lance un appel à *Amnesty International* pour développer un modèle d'accueil plus humain des demandeurs d'asile. Je crois qu'il y a là confusion de rôles. J'aimerais obtenir des précisions.

Par ailleurs, la ministre n'a pas répondu à la question relative aux personnes souffrant de problèmes de santé mentale détenues dans des centres fermés et qui n'ont pas accès au suivi médical dont elles ont besoin. Je reposerai donc cette question.

Question orale de Mme Christiane Vienne au ministre pour l'Entreprise et la Simplification sur «la hausse du montant des factures téléphoniques suite aux fonctions automatiques de l'iPhone» (n° 4-789)

M. le président. – M. Guido De Padt, ministre de l'Intérieur, répondra.

Mme Christiane Vienne (PS). – La presse et les *blogs* font état de nombreux témoignages de personnes surprises par la hausse du montant de leurs factures téléphoniques à la suite de l'acquisition d'un iPhone.

Un des avantages de ce moyen de communication combinant la téléphonie mobile et l'Internet est le nombre de fonctions automatiques, parmi lesquelles la connexion à Internet pour vérifier l'état du réseau. Cette connexion pose problème. En effet, la vérification automatique du réseau se fait, par défaut, plusieurs fois par jour, plusieurs fois par heure parfois. L'opération étant facturée, la note grimpe alors que l'appareil n'a pas été utilisé. Il n'est d'ailleurs pas indiqué que l'appareil se connecte toutes les deux heures, voire toutes les heures, à l'insu de l'utilisateur.

Le ministre a-t-il connaissance des faits ? Compte-t-il prendre des mesures ?

Proximus vient de m'envoyer un courrier évoquant une

die kosten zou kunnen vermijden. Dat verbaasde mij eerst enigszins, maar het toont aan dat mijn vraag zeer actueel is.

In de huidige situatie rijzen de kosten de pan uit, vooral voor de jongeren die dit toestel als eersten gebruiken, en ook voor hun ouders.

De heer Guido De Padt, minister van Binnenlandse Zaken. – *Ik lees het antwoord van de minister.*

Ik heb geen weet van dergelijke feiten. De Ombudsdienst heeft hierover geen duidelijke gegevens en heeft hierover geen noemenswaardige klachten ontvangen.

Het lijkt mij onwaarschijnlijk dat het polling mechanism, of de automatische functie van elk mobiel toestel dat om de x minuten een verbinding maakt met het netwerk om te bepalen waar het toestel zich in het netwerk bevindt, een merkbare stijging van het verbruik tot gevolg zou hebben.

Vele toepassingen downloaden op semi-automatische wijze updates via het 3G netwerk, maar die worden eerst bewust geactiveerd door de gebruiker.

De iPhone is een 3G-toestel. Het kan bijgevolg de informatie sneller downloaden. Het navigatie- en gebruikscomfort is precies een van de redenen waarom gebruikers zich een iPhone aanschaffen.

Alle operatoren stellen specifieke abonnementen voor die afgestemd zijn op het gebruik. Zo kunnen de kosten sterk beperkt worden in vergelijking met abonnementen die niet geschikt zijn voor dergelijke toepassingen.

Mevrouw Christiane Vienne (PS). – *Ik zal de persartikelen en de reacties van misnoegde gebruikers aan de minister doorspelen. Ik onthoud dat hij de verantwoordelijkheid bij de gebruiker zelf legt, wat me nogal gemakkelijk lijkt. Ik zal hier later nog op terugkomen.*

Mondelinge vraag van de heer Alain Courtois aan de minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen over «de effecten van de annulering van de beslissingen van het Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie» (nr. 4-791)

De voorzitter. – de heer Guido De Padt, minister van Binnenlandse Zaken, antwoordt.

De heer Alain Courtois (MR). – *Naar aanleiding van de werkzaamheden van het Beneluxparlement hebben we al aandacht besteed aan de gespreksafgifteprijs voor de mobiele telefonie.*

Op 14 mei kondigde Belgacom aan dat het Hof van Beroep van Brussel de besluiten van het BIPT over de regulering op het gebied van breedband grotendeels heeft vernietigd.

Het is de tweede keer dat een door de BIPT opgelegde regelgeving door de gerechtelijke instanties ongedaan wordt gemaakt.

Op 4 april 2008 werd immers een ander belangrijk besluit van het BIPT over de gespreksafgiftekosten van de mobiele operatoren opgeschort. De gespreksafgiftekosten zijn de afhandelingskosten die de mobiele operatoren elkaar

proposition d'offre globale qui permettrait d'éviter ces frais. Je suis un peu étonnée mais il se peut que le hasard faisant bien les choses, ma question vienne à point nommé.

Quoi qu'il en soit, la situation actuelle pose d'énormes problèmes de coûts aux jeunes, qui sont les premiers utilisateurs de cet appareil, et à leurs familles.

M. Guido De Padt, ministre de l'Intérieur. – Je vous lis la réponse du ministre.

Je n'ai pas connaissance de tels faits. Le Service de médiation ne dispose pas d'informations claires en la matière et n'a pas reçu un nombre significatif de plaintes.

*Il me semble invraisemblable que le *polling mechanism*, c'est-à-dire la fonction automatique de chaque appareil mobile de données qui établit une connexion toutes les x minutes avec le réseau afin de signaler exactement où se trouve l'appareil sur le réseau, implique une augmentation significative de la consommation.*

De nombreuses applications téléchargent semi-automatiquement des mises à jour via le réseau 3G, mais elles ont d'abord été activées consciemment par l'utilisateur.

Le fait est que l'iPhone est un appareil 3G. Il est, par conséquent, capable de télécharger l'information plus rapidement. Le confort de navigation et d'utilisation est précisément l'une des raisons pour lesquelles les utilisateurs acquièrent un iPhone.

Tous les opérateurs proposent des abonnements spécifiques en fonction des données. Les coûts peuvent dès lors être fortement limités, en comparaison avec les abonnements qui ne se prêtent pas à l'application de ces données.

Mme Christiane Vienne (PS). – Je transmettrai au ministre les articles de presse ainsi que les nombreuses réclamations des consommateurs. Je prends note du fait qu'il renvoie la responsabilité vers le consommateur lui-même, ce qui me paraît un peu léger. Je reviendrai ultérieurement sur le sujet.

Question orale de M. Alain Courtois au ministre pour l'Entreprise et la Simplification sur «les effets de l'annulation des décisions de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications» (n° 4-791)

M. le président. – M. Guido De Padt, ministre de l'Intérieur, répondra.

M. Alain Courtois (MR). – Le débat relatif aux tarifs de terminaison mobile avait déjà retenu mon attention précédemment, notamment lors des travaux du Parlement Benelux.

Le 14 mai, Belgacom a annoncé que la Cour d'appel de Bruxelles avait en grande partie annulé les décisions de l'IBPT concernant la réglementation large bande.

C'est la deuxième fois qu'une réglementation imposée par l'IBPT ne franchit pas le contrôle exercé par les autorités judiciaires.

En effet, le 4 avril 2008, une autre décision très importante de l'IBPT a été suspendue, concernant les tarifs de terminaison mobile, c'est-à-dire les tarifs facturés par les opérateurs mobiles aux autres opérateurs pour terminer les appels vers

aanrekenen voor een telefoongesprek.

Om een totale chaos op de gsm-markt te vermijden heeft het BIPT op 29 april 2008 voorlopig beslist zijn vorig besluit opnieuw van toepassing te stellen.

Sindsdien heeft het BIPT geen nieuwe tarieven vastgesteld. Bijgevolg is het verschil tussen de gespreksafgifteprijzen van mobiele operatoren een van grootste in de Europese Unie. Naargelang van de operator kan eenzelfde dienst 60% duurder zijn.

Bent u het eens met de Europese Commissie dat die toestand onaanvaardbaar is? Zo ja, waarom wacht het BIPT dan al meer dan een jaar om een oplossing voor te stellen?

De inertie van het BIPT heeft als gevolg dat BASE en Mobistar, die respectievelijk deel uitmaken van het Nederlandse KPN en France Télécom, subsidies krijgen waarop ze geen recht hebben. De eindgebruikers betalen immers te veel voor hun oproepen naar die twee operatoren.

Vindt u ook niet dat het BIPT zo snel mogelijk een oplossing moet vinden? Zo ja, wanneer kunnen we die oplossing dan verwachten?

De heer Guido De Padt, minister van Binnenlandse Zaken. – Ik lees het antwoord van de minister.

Allereerst wens ik te onderstrepen dat ik niet opgetogen ben met de systematische beroepsprocedures tegen besluiten van het BIPT. Ik bevestig mijn vertrouwen in het instituut.

Ik heb heel wat contacten gehad, zowel met het BIPT als met de operatoren, om de zaak vooruit te helpen.

Een eerste belangrijke overeenkomst kon worden gesloten voor het groothandelsaanbod voor vaste telefonie.

Op die manier kon de rechtszekerheid voor het verleden en voor de komende twee jaar worden hersteld.

Ik moedig alle spelers aan om nieuwe overeenkomsten te sluiten. Gerechtelijke beslissingen geven een antwoord a posteriori waardoor investeringen in het gedrang kunnen komen. Soms wint de ene operator, zoals met het groothandelsaanbod voor breedband, soms wint de andere, zoals met de MTR. Een zaak is zeker: elke procedure schept onzekerheid voor alle partijen.

Het BIPT werkt nu aan een nieuw ontwerpbesluit over de toekomstige regeling van MTR-gespreksafgifteprijzen op de netwerken van de drie mobiele operatoren in België. Daartoe moet een nieuw kostenmodel van de drie mobiele operatoren worden uitgewerkt. Het complexe ontwerp dat in nauwe samenwerking en overleg met de drie betrokken operatoren tot stand kwam, is bijna klaar.

Het BIPT moet in zijn ontwerpbesluit ook rekening houden met de reguleringsprincipes voor de gespreksafgiftekosten die de Europese Commissie in 2008 heeft vastgelegd. De aanbeveling werd echter pas op 7 mei door de Commissie aangenomen.

Op het ogenblik is er nog een belangrijke hinderpaal voor de

les clients mobiles sur leur propre réseau.

Le 29 avril 2008, l'IBPT a pris une décision provisoire, annonçant que sa précédente décision était à nouveau applicable, et cela afin d'éviter le chaos total sur le marché mobile.

Depuis lors, l'IBPT n'a pas fixé de nouveaux tarifs. Par conséquent, les différences entre les tarifs de terminaison mobile figurent parmi les plus importantes de l'Union européenne. Un même service peut coûter 60% de plus selon l'opérateur.

Ces considérations m'amènent à vous poser plusieurs questions.

Partagez-vous avec la Commission européenne le sentiment que cette situation devient inacceptable ? Dans l'affirmative, pourquoi l'IBPT tarde-t-il depuis plus d'un an à proposer une solution ?

L'inertie de l'IBPT a pour effet que BASE et Mobistar, qui appartiennent respectivement à KPN, aux Pays-Bas, et à France Télécom, reçoivent indûment des subsides. En effet, les utilisateurs finaux paient trop cher leurs appels vers ces deux opérateurs.

Estimez-vous aussi que l'IBPT doit trouver une solution au plus vite ? Dans l'affirmative, quand peut-on attendre celle-ci ?

M. Guido De Padt, ministre de l'Intérieur. – Je vous lis la réponse du ministre.

Tout d'abord, je voudrais souligner que je ne suis pas satisfait des procédures d'appel systématiques dont font l'objet les décisions de l'IBPT, auquel je réitère toute ma confiance.

J'ai eu de nombreux contacts tant avec l'IBPT qu'avec les opérateurs pour faire évoluer la situation.

Un premier accord important a pu être conclu pour les offres de gros relatives aux appels vocaux sur ligne fixe.

La sécurité juridique a ainsi pu être rétablie pour le passé et pour les deux années à venir.

J'encourage tous les acteurs à trouver d'autres accords car les décisions en justice n'apportent des réponses aux opérateurs qu'a posteriori, ce qui n'est pas favorable aux investissements. Parfois, c'est un opérateur qui gagne, comme pour les offres de gros sur la large bande, parfois un autre opérateur comme pour les MTR. Une chose est certaine : chaque procédure crée une incertitude pour toutes les parties.

En ce qui concerne plus spécifiquement les MTR, l'IBPT travaille actuellement à un nouveau projet de décision portant sur la régulation future des charges de terminaison MTR sur les réseaux des trois opérateurs mobiles en Belgique. Ce projet de décision requiert l'élaboration d'un nouveau modèle de coût des trois opérateurs mobiles. Ce projet complexe qui a fait l'objet, au cours des derniers mois, d'une étroite coopération et d'une consultation des trois opérateurs concernés est actuellement en voie de finalisation.

De plus, la Commission européenne a pris, en 2008, une initiative importante en matière de fixation des principes de régulation des charges de terminaison que l'IBPT doit prendre en compte pour préparer la nouvelle décision MTR. La

totstandkoming van het MTR-besluit. Het Hof van Beroep te Brussel heeft inderdaad nog geen beslissing ten gronde genomen over het verzoek tot vernietiging van het initiële besluit van 11 augustus 2006 betreffende markt 16 van de gespreksafgifte. Zolang de draagwijdte van het arrest niet bekend is, lijkt het met het oog op de rechtszekerheid uitgesloten dat het ontwerpbesluit definitief wordt. Bovendien lijkt het preliminaire arrest niet verenigbaar te zijn met bepaalde reguleringsprincipes die door de Europese Commissie worden voorgestaan.

Uw vraag over eventuele subsidies aan 'operatoren die in handen zijn van buitenlandse bedrijven' verbaast mij uitermate. Overeenkomstig de van toepassing zijnde Europese wetgeving, mag de aard, de identiteit of de nationaliteit van de aandeelhouders van de telecommunicatieoperatoren geen invloed hebben op de regulering van de betrokken markt.

Het BIPT moet wachten op het arrest van het Hof van Beroep te Brussel. Dat arrest wordt nog vóór de zomer verwacht.

De heer Alain Courtois (MR). – *Ik stel vast dat de verschillende tarieven van toepassing blijven. Dat is niet goed voor de gebruiker. Ik noteer overigens dat het BIPT het arrest van het Hof van Beroep afwacht om een initiatief te nemen. Het BIPT had al eerder een initiatief kunnen nemen.*

Ik zal deze kwestie binnenkort opnieuw ter sprake brengen.

Mondelinge vraag van mevrouw Freya Piryns aan de minister van Migratie- en Asielbeleid over «vluchtelingen die sterven onderweg naar Europa» (nr. 4-798)

De voorzitter. – De heer Guido De Padt, minister van Binnenlandse Zaken, antwoordt.

Mevrouw Freya Piryns (Groen!). – De organisatie Kif Kif plaatste samen met Vluchtelingenwerk Vlaanderen en de gevluchte kunstenaar Kito Sino dinsdag jongstleden een meterslang kunstwerk op het Brusselse Schumanplein om aandacht te vragen voor de maar liefst 13 250 vluchtelingen die de afgelopen 15 jaar stierven aan de grenzen met Europa. Die mensen verdienen inderdaad onze aandacht, want 13 250 is een cijfer waar ik alvast erg van geschrokken ben en dat ons tot nadenken moet stemmen. Velen van die mensen zijn op de vlucht voor oorlog en vervolging, in de meest mensonwaardige en penibele omstandigheden, die ze vaak met hun leven bekopen. Wekelijks lezen we berichten over bootvluchtelingen die sterven op de Middellandse Zee. En wie de overtocht wel haalt, krijgt vaak niet eens de mogelijkheid om in Europa bescherming te vragen en te krijgen. Een triest voorbeeld hiervan vormen de 230 bootvluchtelingen die op 6 mei 2009 door Italië naar Libië werden teruggestuurd, zonder dat hun asielaanvraag zelfs maar werd onderzocht. Volgens de organisaties die het kunstwerk plaatsten, is dat een flagrante schending van de

Recommandation en question n'a été toutefois que très récemment adoptée par la Commission, en date du 7 mai dernier.

Il existe encore à l'heure actuelle un obstacle majeur au lancement d'une consultation sur un projet de décision visant à réguler les tarifs en question. La Cour d'Appel de Bruxelles n'a en effet pas encore statué au fond sur la requête en annulation de la décision initiale du 11 août 2006 relative au marché 16, laquelle constitue le fondement des tarifs MTR actuellement en vigueur. Tant que la teneur de cet arrêt n'est pas connue, il semble exclu, eu égard aux exigences de sécurité juridique, de pouvoir finaliser un projet de décision en la matière, et ce d'autant plus que la jurisprudence préliminaire que vous évoquez paraît incompatible avec certains principes de régulation prônés par la Commission européenne.

Votre question sur d'éventuels subsides à des « opérateurs qui sont dans les mains d'entreprises étrangères » m'étonne au plus haut point. Vous n'êtes pas sans savoir que, conformément au droit européen applicable, la nature, l'identité ou encore la nationalité des actionnaires des opérateurs de télécommunication ne sauraient constituer des facteurs de motivation de la régulation du marché en question.

En ce qui concerne votre troisième question, je répète que l'IBPT est tributaire du calendrier de la Cour d'Appel de Bruxelles. L'arrêt est toutefois attendu avant l'été.

M. Alain Courtois (MR). – Je constate que la différenciation des tarifs restera d'application, ce qui est préjudiciable au consommateur. Je note par ailleurs que l'IBPT attend la décision de la Cour d'Appel pour prendre une initiative, ce qu'elle aurait pu faire bien avant.

Je reviendrai sur ce problème très prochainement.

Question orale de Mme Freya Piryns à la ministre de la Politique de Migration et d'Asile sur «les réfugiés décédant durant le trajet vers l'Europe» (n° 4-798)

M. le président. – M. Guido De Padt, ministre de l'Intérieur, répondra.

Mme Freya Piryns (Groen!). – *Mardi dernier, l'organisation Kif Kif a exposé une œuvre d'art d'un mètre de haut place Schuman à Bruxelles, avec Vluchtelingenwerk Vlaanderen et l'artiste réfugié Kito Sino, afin d'attirer l'attention sur les pas moins de 13 250 réfugiés décédés ces 15 dernières années aux frontières de l'Europe. Ces personnes méritent notre attention. J'ai en effet été profondément choquée par ce chiffre qui doit nous faire réfléchir. Elles ont fui la guerre et les persécutions dans des conditions inhumaines, souvent au prix de leur vie. Chaque semaine, nous apprenons que des boat people disparaissent en Méditerranée. Et souvent, ceux qui arrivent de l'autre côté n'ont même pas la possibilité de demander et d'obtenir une protection en Europe. Les 230 boat people qui ont été expulsés de l'Italie vers la Libye le 6 mai 2009 sans que leur demande d'asile ait été examinée en constitue un exemple affligeant. Selon les organisations qui ont installé l'œuvre d'art, il s'agit d'une violation flagrante des droits de l'homme à laquelle l'Europe a à peine réagi.*

C'est pourquoi à la veille des élections européennes, les organisations européennes déposent un paquet de

mensenrechten waarop Europa nauwelijks heeft gereageerd.

Aan de vooravond van de Europese verkiezingen schuiven de organisaties dan ook een politiek eisenpakket naar voren. Ik weet wel dat het een Europees eisenpakket is, maar onze eigen minister van Migratie- en Asielbeleid kan en moet toch via de Europese Ministerraad een belangrijke rol spelen en daarom wil ik hun eisen aan haar voorleggen. De vraag hierbij is uiteraard in welke mate en op welke manier de minister de eisen steunt en zal trachten te verwezenlijken.

De eerste eis die de vluchtelingenorganisaties naar voren schuiven, is dat Europa een toegangspoort moet blijven bieden aan vluchtelingen waarlangs ze veilig kunnen binnenkomen en bescherming kunnen krijgen.

Ten tweede investeert Europa almaar meer in de controle en versterking van de buitengrenzen, maar garandeert het daarbij niet dat mensen op de vlucht ook altijd toegang hebben tot een asielpcedure. Men moet er dan ook voor zorgen dat mensen die nood hebben aan bescherming, die bescherming in alle omstandigheden kunnen vragen en ook krijgen.

Ten derde is het een feit dat de lidstaten aan de grenzen van Europa door hun ligging meer asielzoekers ontvangen. De verantwoordelijkheid voor die asielzoekers moet eerlijk over alle lidstaten van Europa worden verdeeld. Hierbij moeten we benadrukken dat alle lidstaten hun verplichtingen onder internationaal en Europees recht moeten nakomen.

Ten slotte krijgen mensen op de vlucht die erin slagen Europa te bereiken, te maken met asielsystemen die erg verschillen van lidstaat tot lidstaat. In het ene land hebben ze tot tachtig procent kans op bescherming, in het andere land nul procent. Er moet dan ook een einde worden gemaakt aan die gevaarlijke asielloterij en er moet een echt gemeenschappelijk Europees asielsysteem worden ingevoerd met dezelfde hoge standaarden in elke lidstaat.

Graag kreeg ik de reactie van de minister van Migratie- en Asielbeleid op dit eisenpakket.

De heer Guido De Padt, minister van Binnenlandse Zaken. – Ik lees het antwoord van minister Turtelboom.

De vier eisen die mevrouw Piryns hier naar voren brengt, zijn geen nieuwe eisen en over de principes die eraan ten grondslag liggen is men het ook binnen de Europese Unie ten gronde eens. Alleen vraagt het omzetten van de principes in beleidslijnen en acties op het terrein tijd terwijl de realiteit razendsnel evolueert. Het geval met de teruggestuurde bootvluchtelingen toont echter aan dat de klok tikt en dat de situatie in het Middellandse Zeegebied steeds verontrustender wordt.

Een echte Europese aanpak, gebaseerd op solidariteit tussen de lidstaten is dan ook nodig. Die aanpak moet wel de internationale verplichtingen van de EU respecteren en de verschillende aspecten van het fenomeen dekken. Er zijn initiatieven nodig, zowel op het vlak van asiel, als op dat van buitengrenzen, illegale immigratie en terugkeer. Die initiatieven moeten bovendien deel uitmaken van een totaalaanpak van migratie.

Daarom zal de Raad Justitie en Binnenlandse Zaken of JBZ op 4 juni samenkomen om hierover te discussiëren en te bekijken welke maatregelen mogelijk zijn om zowel de

revendications politiques. Même s'il s'agit d'une action européenne, notre ministre de la politique de migration et d'asile peut et doit quand même, par le biais du conseil des ministres européens, jouer un rôle important et c'est pourquoi je voudrais lui soumettre leurs revendications. Se pose évidemment la question de savoir dans quelle mesure et de quelle manière la ministre soutiendra et essaiera de satisfaire ces revendications.

Les organisations de réfugiés demandent en premier lieu que l'Europe demeure pour les réfugiés une voie d'accès sûre, qui leur permette d'obtenir une protection.

Deuxièmement, alors que l'Europe investit toujours davantage dans le contrôle et le renforcement des frontières extérieures, elle ne garantit pas que les réfugiés pourront toujours entamer une procédure d'asile. Il faut dès lors faire en sorte que les personnes qui en ont besoin puissent demander et obtenir une protection en toutes circonstances.

Troisièmement, il est un fait que les États membres situés aux frontières de l'Europe voient affluer, en raison de leur situation, davantage de demandeurs d'asile. Il faut que cette responsabilité soit partagée équitablement entre tous les États membres de l'UE. Nous insistons pour que tous les États membres respectent les obligations auxquelles ils sont soumis en vertu du droit international et européen.

Enfin, les réfugiés qui parviennent à rejoindre l'Europe sont confrontés à des règles en matière d'asile qui diffèrent sensiblement d'un État membre à l'autre. Dans tel pays, ils ont quatre-vingt pour cent de chances d'obtenir une protection, dans tel autre, zéro pour cent. Il faut mettre un terme à cette dangereuse loterie et instaurer une véritable politique de l'asile dans le cadre de l'UE, tous les États membres appliquant les mêmes standards élevés.

Je voudrais savoir comment la ministre de la politique de migration et d'asile réagit à ce paquet de revendications.

M. Guido De Padt, ministre de l'Intérieur. – Je vous lis la réponse de la ministre.

Les quatre revendications citées ne sont pas neuves et l'UE s'accorde sur les principes de base qui les sous-tendent. Seulement, la transposition des principes en mesures politiques et en actions demande du temps alors que la réalité évolue très rapidement. Le cas des boat people expulsés montre cependant que l'horloge tourne et que la situation dans la zone méditerranéenne devient de plus en plus préoccupante.

Il faut dès lors une approche européenne basée sur la solidarité entre les États membres, dans le respect des obligations internationales de l'UE et qui couvre les différents aspects du phénomène.

Les initiatives qui doivent être prises en matière d'asile, de frontières extérieures, d'immigration illégale et de retour, s'insèrent dans une approche globale des migrations.

C'est pourquoi le Conseil « Justice et affaires intérieures » se réunira le 4 juin pour en discuter et examiner les mesures à prendre pour améliorer la protection des demandeurs d'asile et mieux s'attaquer à la pression qui pèse sur les pays

bescherming van de asielzoekers te verhogen als de druk op de mediterrane landen beter aan te pakken.

Inzake de bescherming stellen we inderdaad te veel divergenties tussen de lidstaten vast, zowel op het vlak van opvang als op het vlak van erkenning.

Ik ben dus verheugd dat er een fundamenteel debat op de volgende JBZ zal worden gehouden. Europa moet weten welke asielpolitiek het wil, ofwel 27 nationale systemen ofwel een echte harmonisering voor een betere bescherming.

Persoonlijk hoop ik dat de tweede fase van het asielregime een aanleiding zal zijn voor meer Europa. Wij willen eenzelfde hoge graad van bescherming en evenwichtige erkenningscijfers over heel Europa.

We rekenen eveneens veel op de oprichting van een efficiënt ondersteuningsbureau voor asiel dat via operationele samenwerking de toenadering zal versnellen en vergemakkelijken.

Inzake de problematiek van de illegale immigratie in het Middellandse Zeegebied is het inderdaad zo dat de druk op de zuidelijke staten zeer groot is. Daarom moeten wij ons solidair tonen met die eerstelijnslanden. Daarvoor zijn meerdere mogelijkheden, zoals Frontex, Europese fondsen, opschorting Dublintransfers, snelle interventieteams, intra-EU-relocatie van vluchtelingen. Al die mogelijkheden zullen op de volgende JBZ besproken worden.

Dat mag echter de problemen die de staten in de tweede lijn, zoals België, met illegale immigratie hebben, niet verhullen. Dus solidariteit met de eerstelijnslanden, maar zonder ze te deresponsabiliseren. Ook die landen moeten hun verantwoordelijkheden aan de grenzen nemen.

Onder de illegale migranten zijn er zeker asielaanvragers en we moeten onze verplichting tot niet-terugdrijving respecteren, maar er zijn ook economische migranten die geen asiel aanvragen. Een evenwichtige politiek impliceert daarom de nodige investeringen in betere controle en versterking van de buitengrenzen en een efficiënt terugkeerbeleid.

België zal daarnaast vooral ook de nadruk leggen op meer samenwerking met de landen van oorsprong en transit. We moeten zeker in de eerste plaats werken aan die dimensie van de globale aanpak en dat betekent een betere controle van hun buitengrenzen, respect voor internationale conventies en het zeerecht en vooral het instellen van asielprocedures die naam waardig.

Mevrouw Freya Piryns (Groen!). – Het verheugt me natuurlijk dat minister Turtelboom de eisen van de vluchtelingenorganisaties lijkt de steunen en dat ze de wantoestanden die ze aan de kaak stellen, erkent.

Ze heeft ook gelijk als ze zegt dat de grenslanden hun verantwoordelijkheid moeten opnemen, maar ook zijzelf heeft een verantwoordelijkheid. Als de toestanden die ik beschreven heb en waarover de minister zegt geschokt te zijn, voortduren en als bootvluchtelingen zonder enige procedure worden teruggestuurd, dan moet België dit duidelijker afkeuren en die grenslanden in alle scherpheid laten horen dat

méditerranéens.

En matière de protection, nous observons en effet trop de divergences entre les États membres, tant sur le plan de l'accueil que de la reconnaissance.

Je me réjouis qu'un débat fondamental sera organisé lors du prochain conseil « Justice et Affaires intérieures ». L'Europe doit savoir quelle politique d'asile elle souhaite : 27 systèmes nationaux ou une véritable harmonisation pour une meilleure protection.

J'espère personnellement que la seconde phase du régime de l'asile sera un incitant à une Europe plus forte. Nous voulons le même degré de protection élevé et des taux de reconnaissance équilibrés pour toute l'Europe.

Nous comptons aussi fermement sur la création d'un bureau efficace de soutien à l'asile qui, par le biais d'une collaboration opérationnelle, accélérera et facilitera le rapprochement.

Quant au problème de l'immigration illégale dans la zone méditerranéenne, la pression pesant sur les États du sud est en effet énorme. C'est pourquoi nous devons nous montrer solidaires avec ces pays de première ligne. Il y a pour cela plusieurs possibilités, telles que Frontex, les fonds européens, la suspension des transferts de Dublin, les équipes d'intervention rapide. Tout cela fera l'objet de discussions lors du prochain conseil Justice et Affaires intérieures.

Cela ne doit cependant pas masquer les problèmes que rencontrent en seconde ligne, des pays tels que la Belgique, qui connaissent une immigration illégale. Il faut donc une solidarité avec les pays tiers mais en évitant une déresponsabilisation trop importante. Ces pays doivent aussi prendre leurs responsabilités aux frontières.

Il y a certainement des demandeurs d'asile parmi les migrants illégaux et nous devons respecter notre obligation de non-refoulement mais il y a aussi des migrants économiques qui ne demandent pas l'asile.

Une politique équilibrée implique dès lors les investissements nécessaires dans l'amélioration des contrôle et un renforcement des frontières extérieures et une politique du retour efficace.

La Belgique mettra en outre particulièrement l'accent sur la collaboration avec les pays d'origine et de transit. Nous devons en premier lieu travailler à la dimension de l'approche globale, ce qui implique un meilleur contrôle des frontières extérieures, le respect des conventions internationales et du droit maritime, et surtout l'instauration de procédures d'asile dignes de ce nom.

Mme Freya Piryns (Groen!). – *Je me réjouis que la ministre Turtelboom semble soutenir les revendications des associations de réfugiés et qu'elle reconnaisse les abus qu'elles dénoncent.*

Elle a aussi raison de dire que les pays frontaliers doivent assumer leurs responsabilités mais elle porte elle-même une responsabilité. Si les abus que j'ai décrits et qui choquent la ministre persistent et si des réfugiés boat people sont éloignés sans autre forme de procès, la Belgique doit le condamner plus fermement et faire comprendre à ces pays frontaliers que

zoiets voor ons niet kan.

Verder moeten we zelfkritisch blijven nadenken over de manier waarop wij omgaan met vluchtelingen die vanuit die grenslanden uiteindelijk toch naar België komen, de zogenaamde Dublin II-gevallen. Heel wat rapporten melden dat in Griekenland mensenrechten met voeten worden getreden. Daarom dring ik erop aan dat wij niet zomaar, in het kader van Dublin II, mensen naar dat land terugsturen voordat er op Europees niveau voor wordt gezorgd dat ook dat soort landen verantwoordelijkheid neemt.

Mondelinge vraag van mevrouw Helga Stevens aan de minister van Binnenlandse Zaken en aan de staatssecretaris voor Personen met een handicap over «het gebrek aan redelijke aanpassingen voor voorzitters en bijzitters met een beperking in stembureaus» (nr. 4-790)

Mevrouw Helga Stevens (Onafhankelijke). – De afgelopen week werd ik benaderd door een dove persoon die was opgeroepen om bij de aanstaande verkiezingen te fungeren als bijzitter in een stembureau. De dame in kwestie wilde graag haar burgerplicht vervullen en nam contact op met het betrokken Antwerpse kantonhoofdbureau met de vraag om een tolk Vlaamse gebarentaal ter beschikking te stellen. Tot haar en ook tot mijn verbazing kreeg ze als antwoord dat op haar verzoek niet kon worden ingegaan omdat dit niet tot de opdracht van het kantonhoofdbureau behoorde. Er werd haar geadviseerd om een dokters- of invaliditeitsattest op te sturen, zodat ze als bijzitter kon worden ontslagen.

Dit is geen alleenstaand geval. Bij vorige verkiezingen waren er gelijkaardige incidenten. Ik ben ervan op de hoogte dat de minister zich samen met toegankelijkheidsorganisaties uit de beide landsdelen heeft ingespannen om de verkiezingen ook voor mensen met een handicap toegankelijk te maken. Concreet werd een rondzendbrief naar de gemeenten gestuurd met aanbevelingen om de stemlokalen en stemhokjes voor mensen met een motorische, visuele of auditieve beperking toegankelijk te maken. Ik apprecieer dat initiatief ten zeerste.

Het geschetste voorbeeld toont echter aan dat er nog problemen blijven. Elke burger moet zijn burgerplicht kunnen vervullen. Zetelen als bijzitter of voorzitter van een stem- of stemopnemingsbureau moet ook voor mensen met een beperking mogelijk zijn, wanneer een redelijke aanpassing de beperking in kwestie kan ondervangen. De antidiscriminatiewet uit 2007 stelt expliciet dat het niet zorgen voor aanpassingen een discriminatie inhoudt. Dat het ter beschikking stellen van een tolk als een redelijke aanpassing geldt, staat buiten kijf.

Is de minister het met me eens dat de opdracht van de kantonhoofdbureaus moet worden gewijzigd zodat ze verplicht zijn voor redelijke aanpassingen te zorgen wanneer een opgeroepen voorzitter of bijzitter met een beperking erom verzoekt? Is de minister bereid een initiatief ter zake te nemen? Een mogelijkheid is misschien dat het kantonhoofdbureau de vraag om een redelijke aanpassing doorstuurt naar de gemeente, die dan verder instaat voor de praktische uitvoering. De gemeenten staan nu immers ook al in voor de toegankelijkheid van de stemlokalen door te zorgen voor parkeerplaatsen voor mensen met een handicap, hellende vlakken, voldoende brede doorgangen en stemhokjes,

nous trouvons cela intolérable.

Nous devons continuer à faire notre autocritique quant à la manière dont nous traitons les réfugiés qui arrivent quand même en Belgique en passant par ces pays frontaliers, les fameux cas « Dublin II ». Bien des rapports montrent qu'en Grèce, les droits de l'homme sont foulés aux pieds. C'est pourquoi j'insiste pour que nous ne renvoyions pas, sans autre forme de procès, les personnes vers ce pays, dans le cadre de Dublin II, avant que l'UE ait fait en sorte que ces pays-là assument eux aussi leurs responsabilités.

Question orale de Mme Helga Stevens au ministre de l'Intérieur et à la secrétaire d'État aux Personnes handicapées sur «l'absence de dispositifs adéquats dans les bureaux de vote pour les présidents et assesseurs atteints d'un handicap» (n° 4-790)

Mme Helga Stevens (Indépendante). – *J'ai été contactée, la semaine dernière, par une personne sourde qui a été convoquée pour remplir la fonction d'assesseur dans un bureau de vote lors des prochaines élections. Souhaitant remplir son devoir de citoyenne, la dame en question a pris contact avec le bureau principal du canton d'Anvers pour demander la mise à disposition d'un traducteur gestuel néerlandophone. À son grand étonnement, comme au mien d'ailleurs, il lui a été répondu qu'il ne pouvait être donné suite à sa demande parce que cela ne relevait pas de la mission du bureau principal du canton. On lui a conseillé d'envoyer une attestation médicale ou d'invalidité pour être dispensée de remplir la fonction d'assesseur.*

Ce n'est pas un cas unique. Il y a eu des incidents similaires lors d'élections précédentes. Je sais que le ministre s'est battu avec les organisations de recherche pour l'accessibilité des deux parties du pays, pour que les personnes handicapées aient également accès aux élections. Concrètement, une lettre circulaire a été envoyée aux communes pour leur recommander de permettre aux personnes souffrant d'un handicap moteur, visuel ou auditif d'avoir accès aux locaux de vote et aux isolements. J'apprécie au plus haut point cette initiative.

Toutefois, l'exemple cité montre que des problèmes subsistent. Chaque citoyen doit pouvoir remplir son devoir de citoyen. Siéger en tant qu'assesseur ou, le cas échéant, comme président d'un bureau de vote ou de dépouillement doit également être possible, pour les personnes souffrant d'un handicap, lorsqu'une adaptation raisonnable peut pallier le handicap en question. La loi antidiscrimination de 2007 précise explicitement que le fait de ne pas prévoir les adaptations raisonnablement nécessaires constitue une discrimination. Il est incontestable que la mise à disposition d'un interprète est une adaptation raisonnable.

Le ministre est-il d'accord avec moi pour dire que la mission du bureau principal du canton doit être modifiée pour qu'il soit obligé de prévoir les adaptations raisonnables lorsqu'un président ou un assesseur handicapé convoqué le demande ? Le ministre est-il disposé à prendre une initiative en ce sens ? Le bureau principal du canton pourrait peut-être transmettre la demande d'adaptation raisonnable à la commune qui serait ensuite responsable de l'exécution pratique. Les communes sont déjà responsables de veiller à l'accessibilité

vergrootglazen in de stembokjes, enzovoort.

Het wordt echt tijd om toegankelijkheid ruimer te zien en niet te beperken tot louter fysieke toegankelijkheid.

De heer Guido De Padt, minister van Binnenlandse Zaken. – Samen met de staatssecretaris voor Personen met een handicap heb ik er inderdaad voor gezorgd dat voor de verkiezingen van 7 juni 2009 in de instructies aan de gemeenten al heel wat praktische richtlijnen zijn opgenomen die ervoor moeten zorgen dat personen met een motorische, visuele of auditieve beperking hun kiesrecht optimaal kunnen uitoefenen.

In het licht van de antidiscriminatiewet uit 2007 lijkt het mij dat inderdaad eveneens redelijke aanpassingen moeten worden gedaan voor personen met een handicap die aan de kiesverrichtingen zelf – het zetelen als voorzitter of bijzitter in een stembureau of stemopnemingsbureau – deelnemen of wensen deel te nemen.

De aanwijzing van voor- en bijzitters is evenwel een bevoegdheid die volgens de kieswet soeverein aan de magistraat-voorzitter van het kantonhoofdbureau toekomt. Het komt deze laatste dan ook toe de antidiscriminatiewet toe te passen, maar ik laat mijn administratie eveneens onderzoeken op welke manier ze mee kan bijdragen om daaraan tegemoet te komen. De suggestie van mevrouw Stevens dat de magistraat-voorzitter de medewerking vraagt van de gemeente zelf, is goed.

Mevrouw Helga Stevens (Onafhankelijke). – Mag ik aannemen dat het probleem tegen 7 juni zal zijn opgelost?

De heer Guido De Padt, minister van Binnenlandse Zaken. – Natuurlijk.

Mevrouw Helga Stevens (Onafhankelijke). – Ik kijk benieuwd uit naar het resultaat.

Ik dank u nogmaals voor uw medewerking. Voor personen met een handicap is dat alles zeer belangrijk.

Mondelinge vraag van de heer Paul Wille aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen over «de overheidsgarantie voor banken en collateralized debt obligations» (nr. 4-797)

De heer Paul Wille (Open Vld). – Bijna wekelijks moet ik de minister over deze problematiek ondervragen, want elke week is er wel iets aan de hand.

Beleggingen in herverpakte kredieten, de zogenaamde CDO's, brachten sommige banken onlangs opnieuw in de problemen. Die ene grootbank die voor meer dan 22 miljard overheidssteun had gekregen, heeft inmiddels 17 programma's voor CDO's gelanceerd. Van diverse particulieren, bedrijfsleiders en zelfs van beursgenoteerde ondernemingen verneem ik dat ze vaak op aanraden van hun bank in die CDO's hebben belegd. Op die manier werden toxische producten, die totaal niet in een beleggersportefeuille thuishoren, in de echte economie verspreid. Naast de CDO's zouden ook zogenaamde Ifima's, met een looptijd tot 2017, aan bedrijven en zelfs aan particulieren zijn verkocht. Het

des isolements pour les personnes handicapées : plans inclinés, passages et isolements suffisamment larges, loupes dans les isolements, etc.

Il est vraiment temps de considérer l'accessibilité au sens plus large et ne pas se limiter à une accessibilité purement physique.

M. Guido De Padt, ministre de l'Intérieur. – J'ai effectivement veillé, en collaboration avec la Secrétaire d'État aux Personnes handicapées, à ce que les instructions relatives aux élections du 7 juin 2009 destinées aux communes reprennent déjà certaines directives pratiques visant à permettre aux personnes souffrant d'un handicap moteur, visuel ou auditif d'exercer leur droit de vote de manière optimale.

Il me semble en effet, à la lumière de la loi antidiscrimination de 2007, que des adaptations raisonnables doivent aussi être faites pour les personnes handicapées qui participent aux opérations de vote proprement dites, à savoir en tant que président ou assesseur d'un bureau de vote ou d'un bureau de dépouillement.

Toutefois, en vertu de la loi électorale, la désignation des présidents et assesseurs est une compétence qui appartient souverainement au magistrat-président du bureau cantonal principal. Il lui revient donc d'appliquer la loi antidiscrimination, mais je charge aussi mon administration d'examiner comment elle peut contribuer à résoudre ce problème. La suggestion fait par Mme Stevens, à savoir que le magistrat-président demande la collaboration de la commune, me semble intéressante.

Mme Helga Stevens (Indépendante). – Puis-je espérer que le problème sera résolu d'ici le 7 juin ?

M. Guido De Padt, ministre de l'Intérieur. – Naturellement.

Mme Helga Stevens (Indépendante). – J'attends le résultat avec impatience.

Je tiens une nouvelle fois à vous remercier de votre collaboration. C'est très important pour les handicapés.

Question orale de M. Paul Wille au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles sur «la garantie d'État pour les banques et les obligations adossées à des actifs» (n° 4-797)

M. Paul Wille (Open Vld). – Quasiment chaque semaine, je dois interroger le ministre sur ce sujet, car chaque semaine, il se passe quelque chose.

Des investissements dans des crédits reconditionnés, les CDO, ont de nouveau causé des problèmes aux banques. Une grande banque qui avait reçu une aide publique de plus de 22 milliards a lancé entre-temps 17 programmes pour des CDO. J'apprends par des particuliers, des dirigeants d'entreprise et même des entreprises cotées en bourse que c'est souvent leur banque qui les a incités à investir dans des CDO. De cette façon, les produits toxiques qui ne sont absolument pas à leur place dans un portefeuille d'investissement ont été disséminés dans l'économie réelle. Outre les CDO, des obligations dites Ifima, ayant cours jusqu'en 2017, auraient été vendues à des entreprises, voire à des particuliers. Il a fallu un certain

duurt even voor de letterlijke frank valt, maar velen voelen zich nu ongerust en sommigen zelfs bedot. De gedupeerden hebben een advocaat in de arm genomen en laten weten dat ze niet correct geïnformeerd werden over de mogelijke risico's die aan deze producten waren verbonden. Eén grootbank die over een staatsgarantie beschikt, heeft nu in de pers aangegeven bereid te zijn een dading aan te gaan. Het risico is dus niet denkbeeldig dat de factuur van de door de bank begane fouten aan de belastingbetaler wordt gepresenteerd.

Kan de minister aangeven voor welk bedrag aan CDO's de banken die een beroep deden op de overheid, hebben doorgeschoven naar bedrijven en particulieren? Kan hij dat uitvoerig toelichten?

Voor welk bedrag aan Ifima's met een lange looptijd hebben banken die een beroep deden op de overheidsgarantie, aan bedrijven en particulieren doorverkocht?

Wat vindt de minister van die verkoop van CDO's aan bedrijven en particulieren? Hebben de betrokken banken de vigerende wetgeving en reglementering wel nageleefd? Onderzoekt het CBFA de zaak en hoe kan een en ander in de toekomst worden voorkomen?

Is hij het ermee eens dat, mochten de banken een dading aangaan omtrent de doorverkoop van CDO's aan particulieren, ze die volledig voor hun rekening moeten nemen en dat de Staat in geen geval rechtstreeks of onrechtstreeks voor de gevolgen van die dading moet instaan?

De heer Didier Reynders, vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen. – De heer Wille zal begrijpen dat het niet mogelijk is een gedetailleerd antwoord te geven op zijn vragen, die ik pas vanmorgen om elf uur heb ontvangen.

Ik neem me wel voor er uitvoeriger op terug te komen, op voorwaarde dat ze relevant blijken en ik voor de materie bevoegd ben.

Overigens spelen verschillende aspecten van het beroepsgeheim een rol bij het beantwoorden van zijn vragen, die betrekking hebben op een bepaalde onderneming en niet uitsluitend handelen over een beleidskwestie waarover parlementaire vragen kunnen worden gesteld.

In de conferentie van voorzitters van de Kamer hebben we een bespreking gehad om een follow-upcommissie op te richten voor de aanbevelingen van de bijzondere commissie in verband met de financiële crisis. Dat wordt een gemengde commissie van Kamer en Senaat.

We hebben het ook gehad over de oprichting van een commissie belast met het onderzoek van de diverse banken in de toekomst. Het is misschien nuttig een dergelijk debat te voeren in een commissie in de volgende weken of maanden.

Ik heb toch een begin van antwoord. Eerst en vooral werden de CDO's verkocht vóór de overheid de betrokken grootbanken financieel heeft gesteund. We hebben beslist om op te treden toen sommige banken op het randje van het faillissement stonden, maar na een aantal activiteiten met CDO's en andere gestructureerde producten.

Zoals in de pers is verschenen, heeft de CBFA sinds enige tijd het initiatief genomen om de voorwaarden waarin de plaatsingen van CDO's door de KBC-groep bij particulieren

temps pour qu'on se rende compte de la situation mais certains sont maintenant inquiets et ont même l'impression d'avoir été dupés. Ils se sont adressés à un avocat et ont fait savoir qu'ils n'avaient pas été correctement informés sur les risques éventuels liés à ces produits. Une grande banque bénéficiant d'une garantie de l'État a donc déclaré à la presse qu'elle était disposée à conclure un arrangement. Le risque existe dès lors bel et bien que le contribuable fasse les frais des erreurs commises par la banque.

Le ministre peut-il indiquer quel est le montant total des CDO que les banques ayant fait appel à l'État ont revendues à des entreprises et à des particuliers ? Peut-il détailler sa réponse ?

Quel est le montant total des Ifima à long terme que les banques ayant sollicité la garantie de l'État ont revendues à des entreprises et à des particuliers ?

Que pense le ministre de cette vente de CDO à des entreprises et à des particuliers ? Les banques concernées ont-elles bien respecté la législation et la réglementation en vigueur ? La CBFA examine-t-elle l'affaire et comment peut-on empêcher que cela se reproduise à l'avenir ?

Le ministre est-il d'accord sur le fait que si les banques concluent un arrangement concernant la revente de CDO à des particuliers, elles doivent le prendre entièrement à leur charge et que l'État ne peut en aucun cas en assumer, directement ou indirectement, les conséquences ?

M. Didier Reynders, vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles. – *M. Wille comprendra qu'il ne m'est pas possible de répondre en détail à ses questions que je n'ai reçues qu'aujourd'hui à 11 heures.*

Je me propose d'y revenir de manière plus circonstanciée, à condition que les questions me paraissent pertinentes et relèvent de ma compétence.

Par ailleurs, divers aspects du secret professionnel interviennent dans la réponse à ces questions qui concernent une entreprise déterminée et ne traitent pas uniquement d'une matière politique sur laquelle des questions parlementaires peuvent être posées.

En conférence des présidents de la Chambre, nous avons eu une discussion sur la création d'une commission de suivi des recommandations de la commission spéciale chargée d'examiner la crise financière. Ce sera une commission mixte Chambre et Sénat.

Nous avons aussi évoqué la création d'une commission chargée de l'examen des diverses banques à l'avenir. Il peut être utile de mener un tel débat en commission dans les prochains mois.

Je tiens cependant à signaler que les CDO ont été vendues avant que l'autorité n'apporte son aide financière aux grandes banques concernées. Nous avons décidé d'intervenir lorsque plusieurs banques se sont trouvées au bord de la faillite, mais après un certain nombre d'activités liées à des CDO et à d'autres produits structurés.

Comme l'a annoncé la presse, la CBFA a pris l'initiative, dernièrement, d'examiner en profondeur les conditions dans lesquelles les placements de CDO ont été effectués auprès des particuliers et des entreprises. Je suis disposé à communiquer

en bedrijven hebben plaatsgevonden, grondig te onderzoeken. Ik ben bereid de heer Wille een schriftelijk antwoord te sturen, rekening houdend met het beroepsgeheim van de mensen van het CBFA.

De overheidsinterventie bij de grote banken heeft tot doel de stabiliteit van het Belgische bankwezen te garanderen. Ik zie dus twee mogelijkheden om de heer Wille tegemoet te komen,.

Eerst zal ik een schriftelijk antwoord sturen met de specifieke antwoorden betreffende KBC.

Vervolgens kunnen wij de zaak bespreken in de follow-upcommissie die de Kamer en de Senaat eventueel zouden oprichten. De bijzondere commissie heeft met gesloten deuren kunnen vergaderen en misschien is het goed om dat ook te doen wanneer het om specifieke gevallen in specifieke banken gaat.

De heer Paul Wille (Open Vld). – Uiteraard wil ik met mijn vraag helemaal niet de Groep, maar wel het fenomeen op de korrel nemen.

Ik ben tevreden met het antwoord van de minister en de verwijzing naar de bijzondere commissie. We hebben het daar in het Bureau ook over gehad. Ik hoop dat we de daarvoor noodzakelijke expertise rond zullen krijgen.

Het is een feit dat de rust en geloofwaardigheid rond deze zaak moeten terugkomen, gelet op de perceptie ervan bij de consument en de belastingbetaler. Op die manier kan de overheid op overtuigende wijze hard maken dat dit in ons land van zeer dichtbij en op zeer bekwame wijze wordt gevolgd en dat de juiste beslissingen worden genomen.

Mondelinge vraag van de heer Richard Fournaux aan de vice-eersteminister en minister van Ambtenarenzaken, Overheidsbedrijven en Institutionele Hervormingen over «het treinongeval dat op 23 mei 2009 plaatsvond in het station van Dinant» (nr. 4-787)

Mondelinge vraag van de heer Philippe Mahoux aan de vice-eersteminister en minister van Ambtenarenzaken, Overheidsbedrijven en Institutionele Hervormingen over «het treinongeval dat op 23 mei 2009 plaatsvond in het station van Dinant» (nr. 4-788)

De voorzitter. – Ik stel voor deze mondelinge vragen samen te voegen. (*Instemming*)

De heer Richard Fournaux (MR). – Als burgemeester van de stad Dinant was ik betrokken bij de verschillende hulpoperaties voor het spoorwegongeval dat op 23 mei 2009 in het station van Dinant plaatsvond. Ik heb me langdurig onderhouden met verschillende personeelsleden van de NMBS, met ooggetuigen van het ongeval en met collega's van de gewonde treinbegeleider.

Nu een gerechtelijk onderzoek is geopend om de precieze omstandigheden van het ongeval te bepalen moet ik me natuurlijk hoeden voor overhaaste conclusies. Toch wil ik de aandacht van de minister vestigen op de veiligheidsregels die gelden als een trein het station verlaat.

Sinds het ongeval hoort men in de pers immers heel wat

à M. Wille une réponse écrite compte tenu du secret professionnel dans le chef du personnel de la CBFA.

L'intervention publique en faveur des grandes banques vise à garantir la stabilité du système bancaire belge. J'entrevois dès lors deux possibilités pour répondre à la demande de M. Wille.

D'abord, je lui communiquerai une réponse écrite reprenant les éléments spécifiques relatifs à la KBC.

Ensuite, nous pourrions discuter de ce sujet au sein de la commission de suivi qui sera éventuellement créée par la Chambre et le Sénat. La commission spéciale a pu se réunir à huis clos et il conviendrait peut-être que nous procédions de la sorte lorsqu'il s'agit de cas spécifiques concernant des banques spécifiques.

M. Paul Wille (Open Vld). – *Il va de soi que ma question visait non pas le Groupe mais le phénomène.*

Je suis satisfait de la réponse du ministre et de la référence à la commission spéciale. Nous en avons aussi discuté au Bureau. J'espère que nous bénéficierons de l'expertise nécessaire à cet effet.

Il est de fait que le calme et la crédibilité doivent être restaurés dans cette affaire, compte tenu de la perception qu'en ont le consommateur et le contribuable. Ainsi l'autorité pourra veiller à ce que cette question soit attentivement suivie dans notre pays et que les bonnes décisions soient prises.

Question orale de M. Richard Fournaux au vice-premier ministre et ministre de la Fonction publique, des Entreprises publiques et des Réformes institutionnelles sur «l'accident ferroviaire survenu en gare de Dinant ce 23 mai 2009» (n° 4-787)

Question orale de M. Philippe Mahoux au vice-premier ministre et ministre de la Fonction publique, des Entreprises publiques et des Réformes institutionnelles sur «l'accident ferroviaire survenu en gare de Dinant ce 23 mai 2009» (n° 4-788)

M. le président. – Je vous propose de joindre ces questions orales. (*Assentiment*)

M. Richard Fournaux (MR). – En ma qualité de bourgmestre de la ville de Dinant, j'ai été associé aux différentes opérations de secours menées lors de l'accident ferroviaire survenu en gare de Dinant ce samedi 23 mai 2009. À cette occasion, je me suis longuement entretenu avec plusieurs membres du personnel de la SNCB, avec les témoins directs de l'accident ainsi qu'avec des collègues de l'accompagnateur de train blessé.

Une enquête judiciaire ayant été ouverte afin de déterminer les circonstances précises de l'accident, il convient évidemment de se garder de toute conclusion hâtive. Je souhaite cependant attirer l'attention du ministre sur les mesures de sécurité en vigueur lorsqu'un train quitte le quai

commentaar van NMBS-personeel en van de vakbonden. De vakbonden zouden er bij de NMBS-directie al talloze keren op hebben aangedrongen de veiligheidsprocedures voor het opstappen van de reizigers te herzien. België zou als een van de laatste landen nog een zogenaamde grijze zone handhaven. Gedurende de enkele seconden van die grijze zone blijft één treindeur openstaan zodat de conducteur nog kan instappen. Dat houdt echter het gevaar in dat ook laattijdige reizigers nog halsoverkop via diezelfde deur in de trein trachten te stappen. Het dramatische ongeval in Dinant heeft zich precies tijdens die grijze zone voorgedaan.

Klopt het dat de NMBS-overlegorganen van gedachten wisselen over de veiligheid bij het vertrek van treinen? Is de minister in het licht van het ongeval bereid de NMBS aan te sporen die situatie uit te klaren en zodoende de veiligheid van reizigers en personeel te verbeteren? Is de minister voornemens de grijze zone in de instapprocedure af te schaffen?

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Ik zal de omstandigheden van het ongeval in Dinant niet opnieuw toelichten. Wel zou ik er algemene conclusies uit willen trekken die gelden voor alle NMBS-werknemers en treinreizigers in dit land.*

Het ongeval heeft dramatische gevolgen, zowel voor de treinbegeleider, bij wie de onderste ledematen zijn geamputeerd, als voor de betrokken reiziger.

Ik veronderstel dat de NMBS een intern onderzoek voert en, aangezien er slachtoffers zijn, wordt er hoogstwaarschijnlijk ook een gerechtelijk onderzoek ingesteld.

Meneer de minister, mijn vraag heeft uiteraard alleen betrekking op het interne onderzoek.

Hoever staat het met dat interne onderzoek? Beschikt u al over gegevens ter zake?

Klopt het dat de zogenaamde grijze zone een specifiek Belgisch verschijnsel is? Bestaat ze niet in andere landen? Met grijze zone bedoel ik de tijd die verloopt tussen het sluiten van de treindeuren op één deur na, en het sluiten van die laatste deur waarlangs de treinbegeleider opstapt. Kunt u ons enige toelichting verschaffen over die grijze zone?

Wordt er nu gediscussieerd over het al dan niet behouden van die grijze zone? Hoe schieten die discussies op en wanneer mag ter zake een beslissing worden verwacht? Ik veronderstel dat de beslissing pas zal worden genomen als het lopende onderzoek is afgerond en als de risico's rond het behoud of het afschaffen van de grijze zone precies zijn afgewogen.

Jammer genoeg was het een tragisch ongeval dat ertoe heeft geleid dat de hele bevolking zich van dat probleem bewust is geworden. Wij verwachten dus tekst en uitleg over de beslissingen die de NMBS denkt te nemen om de veiligheid van werknemers en reizigers te verbeteren.

d'une gare dans notre pays.

Depuis l'accident, la presse a relayé de très nombreux commentaires de membres du personnel de la SNCB et des organisations syndicales. Ces dernières seraient intervenues à de très nombreuses reprises auprès de la direction de la SNCB pour réclamer une modification des procédures de sécurité relatives à l'embarquement des passagers dans les trains. La Belgique serait l'un des derniers pays où existe encore la zone qualifiée de zone grise, à savoir les quelques secondes pendant lesquelles une porte du train reste ouverte afin que l'accompagnateur de train puisse monter à bord, avec le danger que certains passagers en retard tentent d'en profiter pour s'engouffrer dans le train. L'accident aux conséquences dramatiques survenu à Dinant s'est précisément produit pendant cette zone grise.

Est-il exact qu'un débat est mené au sein des organes de concertation de la SNCB sur les conditions de sécurité au moment du départ d'un convoi ? Compte tenu de l'accident survenu à Dinant, le ministre est-il disposé à tenter d'inciter la SNCB à clarifier au plus vite cette situation afin d'améliorer encore la sécurité des passagers mais aussi des membres du personnel de la SNCB ? Le ministre compte-t-il mettre tout en œuvre pour supprimer la zone grise dans les procédures d'embarquement ?

M. Philippe Mahoux (PS). – Je ne reprendrai pas l'exposé qui vient d'être fait des circonstances de l'accident qui s'est produit à Dinant. Mon objectif est de tenter d'en tirer des conclusions générales valant pour l'ensemble des travailleurs de tout le pays et des usagers de la SNCB.

Les conséquences de l'accident sont dramatiques, tant pour l'accompagnateur amputé des deux membres inférieurs que pour le passager concerné.

Je présume qu'une enquête interne est en cours au sein de la SNCB et il est probable, vu la présence de victimes, qu'une enquête est diligentée par les autorités judiciaires.

Il est clair, monsieur le ministre, que les questions que je vous pose ont trait à l'enquête interne et non à l'enquête judiciaire éventuellement en cours.

Tout d'abord, qu'en est-il de cette enquête ? Disposez-vous déjà d'informations à cet égard ?

Ensuite, la « zone grise » serait une spécificité de la Belgique. Est-ce exact ? Existe-t-elle dans d'autres pays ? Pour rappel, il s'agit du laps de temps s'écoulant entre la fermeture de toutes les portes, sachant que l'une d'entre elles reste ouverte pour permettre à l'accompagnateur de train d'y accéder, et le départ du train. Pouvez-vous nous fournir des explications au sujet de cette « zone grise » ?

Enfin, des débats sont-ils en cours sur le maintien ou non de cette « zone grise » ? Quel est l'état d'avancement des discussions et quand peut-on attendre une décision à ce propos ? Je présume que le moment de la prise de décision dépendra de l'enquête actuellement en cours et de l'évaluation exacte des risques liés au maintien ou à la disparition de ladite zone.

Ce problème a hélas été porté à la connaissance de l'ensemble de la population à l'occasion d'un tragique accident. Nous attendons donc des explications et des informations sur les

De heer Steven Vanackere, vice-eersteminister en minister van Ambtenarenzaken, Overheidsbedrijven en Institutionele Hervormingen. – Negen Kamerleden hebben me zopas over hetzelfde onderwerp ondervraagd. Dat toont aan dat niemand onverschillig kan blijven voor een dergelijk drama waarbij mensen in tot nog toe onduidelijke omstandigheden gewond zijn geraakt.

Helaas kan ik u vandaag geen opheldering verschaffen, aangezien zowel het gerechtelijke onderzoek als het interne onderzoek van de FOD Mobiliteit en Vervoer nog lopen.

Het is niet raadzaam om ter zake halve waarheden wereldkundig te maken, vooral omdat sommige getuigen nog sterk onder de indruk zijn en zeer moeilijk met precisie kunnen getuigen over de omstandigheden waarin het ongeval zich heeft voorgedaan.

Met de vragen die vandaag worden gesteld, sluiten Kamer en Senaat zich aan bij de golf van sympathie met de slachtoffers en hun familie.

We moeten alle maatregelen in overweging nemen om een dergelijk ongeval in de toekomst te vermijden.

Welke procedure ook wordt gevolgd, een tonnenzware trein die zich in beweging zet, brengt altijd risico's met zich mee. Er wordt gezegd dat de grijze zone in voorkomend geval zou kunnen worden uitgeschakeld. Wat er ook van zij, via die open deur kan de conducteur momenteel ook optreden als reizigers met het automatische openingssysteem de trein willen verlaten of als ze van binnenuit de deur openen om iemand te laten instappen.

In die omstandigheden kan de conducteur als laatste optreden; de bestaande procedure is gericht op het voorkomen van ongevallen.

In juli 2007 heeft de NMBS-directie de NMBS Holding om een auditrapport gevraagd over de vertrekprocedure van treinen. Dat rapport heeft geleid tot de oprichting van een multidisciplinaire werkgroep. In april 2008 werden proeven gedaan met alternatieve vertrekprocedures met gesloten deuren. De multidisciplinaire werkgroep en de vakbonden hebben daaraan verschillende vergaderingen gewijd.

In oktober 2008 werd een vergelijkende risicoanalyse van de verschillende vertrekprocedures gevraagd. De ironie van het noodlot heeft echter gewild dat de resultaten van die analyse op 16 juni aanstaande moeten worden neergelegd. Een maand vóór de conclusies heeft dat ongeval zich spijtig genoeg voorgedaan. Op 16 juni zullen de resultaten van de analyse aan de leden van de Hoge Raad voor Preventie en Bescherming op het Werk worden overgezonden.

In afwachting doen we er goed aan het hoofd koel te houden. Bij de keuze voor een procedure moeten we ons laten leiden door een globaal minimumrisico en niet per se het bestaande risico willen verkleinen door een nieuw risico in het leven te roepen. Een overhaaste en door emoties ingegeven beslissing biedt immers geen waarborgen voor eenieders maximale veiligheid bij het vertrek van de trein.

décisions qui seront prises pour améliorer la sécurité des travailleurs et des usagers de la SNCB.

M. Steven Vanackere, vice-premier ministre et ministre de la Fonction publique, des Entreprises publiques et des Réformes institutionnelles. – Neuf collègues de la Chambre viennent de m'interroger sur le même sujet. Cela prouve que nous partageons tous l'émotion que suscite un tel drame et que l'on ne peut rester insensible face à une telle catastrophe, où des personnes ont été grièvement blessées dans des circonstances qui ne sont pas encore clarifiées à l'heure actuelle. Malheureusement je ne pourrai pas vous éclairer davantage aujourd'hui, vu que l'instruction judiciaire et l'enquête menée par le SPF Mobilité et Transports doivent encore être finalisées.

Il ne serait pas sage d'en divulguer des éléments partiels, ne fût-ce que parce qu'un certain nombre de témoins, encore sous le choc de l'événement, éprouvent de grandes difficultés à préciser les conditions dans lesquelles s'est produit cet accident.

Les questions posées ce jour témoignent de la volonté de la Chambre et du Sénat de s'associer au mouvement de sympathie envers les victimes et leur famille.

Toutes les mesures doivent être examinées afin que ne se reproduise pas semblable accident.

Quelle que soit la procédure suivie, il est évident que le départ d'un engin pesant plusieurs tonnes présente des risques. On parle de « zone grise » qui peut, le cas échéant, être éliminée. Cela étant, le fait que la porte reste ouverte permet actuellement à l'accompagnateur d'intervenir si des voyageurs veulent sortir du train en utilisant le système de l'ouverture automatique ou se faire ouvrir la porte par une personne se trouvant à l'intérieur.

Le fait que l'accompagnateur soit aujourd'hui le dernier à pouvoir intervenir si ce type de situation se présente est une procédure destinée à limiter les accidents.

En juillet 2007, la direction de la SNCB a demandé à la SNCB Holding un rapport d'audit sur la procédure de départ des trains. À la suite de ce rapport, un groupe de travail multidisciplinaire a été mis en place. Des essais de procédure de départ alternative – avec portes fermées – ont été menés en avril 2008 et suivis au sein de plusieurs réunions par le groupe de travail multidisciplinaire et les organisations syndicales.

En octobre 2008, une analyse de risque comparée entre les différentes procédures de départ a été demandée. Ironie du sort, les résultats de cette analyse devaient être transmis le 16 juin. Un mois avant ses conclusions, nous avons malheureusement eu à déplorer cet accident. Les résultats de cette analyse seront transmis le 16 juin aux membres du Conseil supérieur pour la prévention et la protection au travail.

En attendant, nous avons tout intérêt à garder notre sang-froid. Le choix d'une procédure de départ doit se faire en fonction du risque global minimum et certainement pas aboutir à atténuer un risque existant en créant un nouveau risque. Une décision prise dans la précipitation et sous le coup de l'émotion n'est assurément pas la garantie de prendre la bonne disposition, celle qui assure la sécurité maximale de

De heer Richard Fournaux (MR). – *In deze assemblee nemen we vaak moeilijke situaties op de korrel, maar als de zaken goed gaan, moeten we dat ook zeggen.*

Als burgemeester van Dinant had ik geregeld contact met de familie van de gewonde conducteur. De familieleden waren in positieve zin verrast door de attentievolle aanpak van de sociale diensten en van het bevoegde NMBS-personeel en met de steun waarop ze konden rekenen.

Verder begrijp ik perfect dat onze beslissing niet door emoties mag zijn ingegeven, maar het probleem van de grijze zone bij het vertrek van een trein moesten we ondanks alles aankaarten.

Van mijn kant zou ik willen vragen dat de representatieve organen van de NMBS zouden onderzoeken hoe de situatie kan worden verbeterd. Het bericht in de media en in de publieke opinie als zou er bij gebrek aan budgettaire middelen geen andere oplossing mogelijk zijn, wil ik tegenspreken.

Uit uw antwoord heb ik immers begrepen dat daar niets van aan is, maar dat men ter vervanging van de bestaande procedure een nieuwe, veel veiliger procedure moest uitwerken.

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Dankzij onze vragen worden bestaande regels opnieuw onder de aandacht gebracht. De pers heeft ter zake al heel wat werk verricht. Het is belangrijk de geldende regels in herinnering te brengen.*

Zou de op 16 juni geplande voorstelling van de resultaten vanwege het ongeval uitgesteld kunnen worden? Ik veronderstel dat er over de te nemen beslissing nog overleg zal plaatsvinden met de representatieve werknemersorganisaties. Net als de reizigers, staan de werknemers in dezen immers op de eerste rij.

De heer Steven Vanackere, vice-eersteminister en minister van Ambtenarenzaken, Overheidsbedrijven en Institutionele Hervormingen. – *De resultaten van de vergelijkende analyse zullen wel degelijk op 16 juni worden voorgesteld. Ik bevestig tevens dat dit soort discussie in overleg plaatsvindt.*

Mondelinge vraag van de heer Jurgen Ceder aan de vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke Kansen over «het selectieve optreden van het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding in het kader van racisme ten aanzien van Vlamingen» (nr. 4-793)

De heer Jurgen Ceder (VB). – *In juli 2000 vaardigde onderzoeksrechter Vandermeersch een internationaal aanhoudingsbevel uit tegen de Congolese minister van Buitenlandse Zaken Yerodia. Hij wilde de minister vervolgen wegens het aanzetten tot rassenhaat en volkerenmoord. De reden van het aanhoudingsbevel was dat Yerodia de Tutsi's in Congo 'ongedierte' had genoemd.*

Deze week raakte bekend dat er op het bekende Facebook een groep was gecreëerd met de naam Bruxelles élargie, libérée et surtout francisée. Deze groep publiceerde een manifest waarin de Vlaamse pendelaars werden omschreven als

tous au départ d'un train.

M. Richard Fournaux (MR). – *Dans cette assemblée, il nous arrive souvent de dénoncer des situations difficiles, mais quand les choses fonctionnent bien, il faut aussi le dire.*

En ma qualité de bourgmestre de Dinant, j'ai en effet eu l'occasion d'être en contact régulier avec la famille de l'agent de la SNCB. Les membres de cette famille ont été positivement surpris par la sollicitude que leur ont témoignée les services sociaux et le personnel de la SNCB habilité à cet égard, et par l'aide qu'ils ont obtenue dans l'accomplissement de leurs démarches.

Pour le reste, je comprends parfaitement qu'on ne puisse pas décider sous le coup de l'émotion mais il fallait malgré tout signaler le problème de la « zone grise » au moment du départ du train.

En ce qui me concerne, je vous demanderai d'examiner, avec les organes représentatifs de la SNCB, la manière dont la situation pourrait être améliorée. Je voudrais également démentir une information selon laquelle une autre solution n'était pas envisageable pour des raisons budgétaires, information qui a circulé dans les médias et parmi le grand public.

Votre réponse m'a fait comprendre qu'il n'en était rien mais qu'il fallait mettre au point une nouvelle procédure, plus sûre que la précédente.

M. Philippe Mahoux (PS). – *Le rappel des règles est un des avantages de nos interpellations. La presse a déjà fait un grand travail dans ce domaine. Il est important de rappeler les règles qui doivent être respectées.*

La présentation des résultats, prévue le 16 juin, pourrait-elle être postposée à cause de l'accident ? Je suppose que la décision qui sera prise à cette occasion fera encore l'objet d'une concertation avec les organisations représentatives des travailleurs. Ces derniers sont les premières personnes exposées, au même titre que les usagers.

M. Steven Vanackere, vice-premier ministre et ministre de la Fonction publique, des Entreprises publiques et des Réformes institutionnelles. – *Les résultats de l'analyse comparée seront bien présentés le 16 juin. Je confirme également la logique de concertation qui doit régir ce type de discussion.*

Question orale de M. Jurgen Ceder à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances sur «la sélectivité avec laquelle le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme réagit face à des propos racistes à l'égard de Flamands» (n° 4-793)

M. Jurgen Ceder (VB). – *En juillet 2000, le juge d'instruction Vandermeersch a lancé un mandat d'arrêt international contre le ministre congolais des Affaires étrangères Yerodia. Il voulait poursuivre le ministre pour incitation à la haine raciale et au génocide. La raison du mandat d'arrêt était que Yerodia avait traité les Tutsis du Congo de « vermine ».*

On a appris cette semaine qu'un groupe avait été créé sur Facebook sous le nom de « Bruxelles élargie, libérée et surtout francisée ». Ce groupe a publié un manifeste où les navetteurs flamands étaient traités de « vermine pullulante »

‘woekerend ongedierte’, dat elke ochtend de Brusselse arbeidsmarkt overspoelt om ’s avonds het geld af te geven aan ‘de vijand’. Vandaag, nu er een gerechtelijke klacht werd ingediend, zeggen de initiatiefnemers in de krant dat het maar een grapje was.

Of het een grap was, is irrelevant. Als een webstek Marokkanen had omschreven als woekerend ongedierte, zouden de verantwoordelijken daarvan er vermoedelijk niet vanaf komen met de mededeling dat het maar om te lachen was. Het CGKR zou zich daar evenmin bij neerleggen.

Het is bovendien twijfelachtig of het om een grap ging. Niet alleen de ‘domme’ Vlamingen hadden het immers zo niet begrepen, want een aantal FDF-politici, waaronder de parlementsleden Persoons en Derbaki Sbaï en het gemeenteraadslid Jean-Louis Péters, werden onmiddellijk lid van die Facebookgroep.

Mijn vraag gaat niet over het feit of dit al dan niet een grap was, maar wel over het beleid van het CGKR, dat toen het kennis kreeg van het incident en van de klacht onmiddellijk verklaarde niet bevoegd te zijn omdat het een communautaire kwestie betreft. De antidiscriminatiewet stelt inderdaad dat het Centrum niet bevoegd is voor discriminatie op grond van taal. Het Centrum negeert echter dat er hier niet wordt gesproken over Nederlandstaligen, maar wel over Vlamingen, wat niet alleen een taalkundige groep is, maar ook algemeen erkend wordt als een etnische groep. De antiracismewet en het daarin gebruikte criterium van etnische afstamming zijn dus van toepassing.

Zelfs als men de aangehaalde tekst zou afdoen als een communautair incident, is het Centrum nog niet noodzakelijk onbevoegd. In het recente boek *Taaleisen juridisch getoetst*, uitgegeven onder redactie van Alen en Sottiaux, staat ook een bijdrage van de specialist inzake discriminatierecht, Jogchum Vrieling. Hij uit daarin kritiek op de houding van het CGKR en meer bepaald op de stelling dat de antiracismewet niet kan worden ingeroepen voor communautaire twisten, zoals het Centrum die zelf noemt op zijn webstek. Hij wijst er terecht op dat er ‘ten overvloede kan op gewezen worden dat Walen en Vlamingen in beginsel onder de grond “etnische afstamming” gebracht kunnen worden’. Hij besluit dan ook: ‘Dat impliceert dat een toepassing van de wet, gebaseerd op de interpretatie waarin communautaire conflicten volledig uitgesloten zijn van de antiracismewet, in beginsel in strijd is met de verplichtingen die voortvloeien uit de betrokken teksten. Het CGKR kan zich dus niet langer onbevoegd verklaren in dergelijke zaken.’ De auteur is bovendien van mening dat een discriminatie op grond van taal ook een indirecte discriminatie op grond van de antidiscriminatiewet kan uitmaken, waarvoor het CGKR alweer bevoegd is.

Welke maatregelen zal de minister nemen om de onwettelijke en selectieve weigering van het CGKR om op te treden tegen racisme ten aanzien van Vlamingen te doen ophouden?

Mevrouw Joëlle Milquet, vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke Kansen. – Ik heb kennisgenomen van de verklaringen die op een website verschenen zouden zijn en waarnaar u verwijst. Ik heb deze verklaringen naar het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding doorgestuurd met de vraag te onderzoeken of het Centrum in dezen juridisch bevoegd is om op te treden.

qui envahit chaque matin le marché du travail bruxellois pour remettre le soir l’argent à « l’ennemi ». Aujourd’hui, alors qu’une plainte judiciaire a été introduite, les auteurs affirment dans la presse que ce n’était qu’une blague.

Si un site web avait qualifié des Marocains de vermine pullulante, je présume que les responsables ne s’en seraient pas tirés en affirmant qu’il s’agissait d’une blague. Le CECLR ne se serait pas non plus incliné.

En outre, il est douteux qu’il s’agissait d’une blague.

Ma question ne porte pas là-dessus mais bien sur la politique du CECLR, qui, lorsqu’il a eu connaissance de l’incident et de la plainte, a immédiatement déclaré ne pas être compétent parce qu’il s’agit d’une question communautaire. En effet, la loi antidiscrimination mentionne que le Centre n’est pas compétent pour les discriminations sur la base de la langue. Le Centre néglige cependant le fait qu’on ne parle pas ici des Néerlandophones, mais bien des Flamands, ce qui n’est pas seulement un groupe linguistique, mais aussi un groupe ethnique universellement reconnu. La loi contre le racisme et les critères d’origine ethnique qui y sont utilisés sont donc d’application.

Même si on considérait le texte en question comme un incident communautaire, le Centre n’est pas nécessairement incompétent. Le livre récent Taaleisen juridisch getoetst, édité par Alen et Sottiaux, comporte une contribution de Jogchum Vrieling, le spécialiste en matière de droit des discriminations. Il y émet des critiques sur l’attitude du CECLR et plus précisément sur le fait que la loi contre le racisme ne peut pas être invoquée pour des différends communautaires, comme l’indique le Centre lui-même sur son site web. Il fait observer à juste titre qu’on peut en outre considérer que les Wallons et les Flamands peuvent en principe relever de l’expression « origine ethnique ». C’est pourquoi il conclut que cela implique qu’une application de la loi basée sur l’interprétation selon laquelle les conflits communautaires sont totalement exclus de la loi contre le racisme est en principe contraire aux obligations découlant des textes concernés. Le CECLR ne peut donc plus se déclarer incompétent dans de telles affaires. En outre, l’auteur estime qu’une discrimination sur la base de la langue peut aussi constituer une discrimination indirecte sur la base de la loi contre les discriminations, pour laquelle le CECLR est bien compétent.

Quelles mesures la ministre prendra-t-elle pour mettre fin au refus illégal et sélectif du CECLR d’intervenir contre le racisme à l’égard des Flamands ?

Mme Joëlle Milquet, vice-première ministre et ministre de l’Emploi et de l’Égalité des chances. – J’ai pris connaissance des déclarations qui auraient été diffusées sur un site web et auxquelles vous vous référez. J’ai transmis ces déclarations au Centre pour l’égalité des chances et la lutte contre le racisme en lui demandant d’examiner s’il est juridiquement compétent pour intervenir dans cette question. J’attends une

Ik wacht op een gedetailleerd juridisch antwoord van het Centrum. Ik zal de heer Ceder dat antwoord van het Centrum doorsturen.

Los van de juridische vraag of deze verklaringen binnen de juridische competenties van het Centrum vallen, staat het vast dat deze verklaringen duidelijk een vorm van stigmatisering en kleinering in zich dragen. Ze moeten derhalve op moreel vlak met de grootste stelligheid worden veroordeeld, wat het Centrum niet nagelaten heeft te doen, met name op zijn website.

De heer Jurgen Ceder (VB). – Wanneer we het antwoord van het Centrum kennen, zal ik, indien nodig, op deze zaak terugkomen.

Mondelinge vraag van mevrouw Els Schelfhout aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over «de Belgische hulp aan Burundi na de strafbaarstelling van homoseksualiteit» (nr. 4-794)

Mevrouw Els Schelfhout (CD&V). – Deze week verscheen in *De Morgen* het trieste relaas van een jonge Burundees die om zijn homoseksuele geaardheid door zijn familie werd verstoten.

In november 2008 keurde de Burundese Assemblée Nationale een nieuwe strafwet goed, waarin een artikel werd opgenomen dat homoseksualiteit strafbaar stelt. Onder druk van de internationale donorgemeenschap keurde de Burundese Senaat de strafwet af, precies wegens dat homofobe artikel. In maart 2009 verwierp de Assemblée Nationale het advies van de Senaat. De nieuwe strafwet, inclusief het artikel met betrekking tot homoseksualiteit, werd aangenomen en door president Pierre Nkurunziza bekrachtigd.

Tijdens zijn missie in Burundi in februari van dit jaar verklaarde de minister dat hij de hulp aan Burundi wil verhogen. Hij zei namelijk: 'In Congo maakt de Belgische ontwikkelingshulp het verschil niet, maar in Burundi kunnen we wel een toegevoegde waarde bieden.'

Het Indicatief Samenwerkingsprogramma voor 2007-2009 voorziet in 60 miljoen euro (20 miljoen per jaar) Belgische hulp aan Burundi. Ons land geeft voor de periode 2008-2011 sectorale budgetsteun voor een bedrag van jaarlijks 5 miljoen euro. En voor de verkiezingen van 2010 is België bereid om twee miljoen euro vrij te maken.

De voorbije jaren heeft ons land zich actief ingezet tijdens het Burundese transitie- en verkiezingsproces (2003-2005). Ook tijdens de postelectorale periode behoudt België zijn bijdrage aan het vredes- en democratiseringsproces. De democratisch verkozen instellingen in Burundi moeten worden gerespecteerd. Maar ons land, als belangrijkste donor van Burundi, moet ook zijn verantwoordelijkheid opnemen wanneer een partnerland de mensenrechten schendt.

Acht de minister Belgische hulp in de huidige vorm en omvang aan Burundi aanvaardbaar, rekening houdend met het niet respecteren van het mensenrecht dat discriminatie op basis van seksuele geaardheid verbiedt? Overweegt de minister om op bilateraal en multilateraal niveau maatregelen te treffen? Zo ja, welke? Welke voorwaarden met betrekking tot het respecteren van de mensenrechten worden aan de

réponse juridique détaillée du Centre et je l'enverrai à M. Ceder.

Indépendamment de la question juridique de savoir si ces déclarations entrent dans les compétences juridiques du Centre, il est clair qu'elles revêtent clairement une forme de stigmatisation et d'humiliation. Elles doivent dès lors être condamnées avec la plus grande fermeté au plan moral, ce que le Centre n'a pas manqué de faire, notamment sur son site web.

M. Jurgen Ceder (VB). – *Je reviendrai si nécessaire sur cette affaire lorsque nous connaissons la réponse du Centre.*

Question orale de Mme Els Schelfhout au ministre de la Coopération au développement sur «l'aide belge accordée au Burundi à la suite de la pénalisation de l'homosexualité» (n° 4-794)

Mme Els Schelfhout (CD&V). – *Le journal De Morgen a publié cette semaine le triste récit d'un jeune Burundais rejeté par sa famille en raison de son homosexualité.*

En novembre 2008, l'Assemblée nationale burundaise a adopté un nouveau code pénal contenant un article qui condamne l'homosexualité. Sous la pression de la communauté internationale des donateurs, le Sénat burundais a rejeté le code pénal, précisément en raison de l'article homophobe. En mars 2009, l'Assemblée nationale a rejeté l'avis du Sénat. Le nouveau code pénal, y compris l'article relatif à l'homosexualité, a été adopté et sanctionné par le président Pierre Nkurunziza.

Lors de sa mission au Burundi en février dernier, le ministre a déclaré qu'il voulait augmenter l'aide accordée au Burundi, car la Belgique pouvait y apporter une valeur ajoutée.

Le Programme indicatif de coopération pour 2007-2009 prévoit 60 millions d'euros (20 millions par an) d'aide belge pour le Burundi. Pour la période 2008-2011, notre pays a consenti une aide budgétaire sectorielle de cinq millions d'euros par an. Et pour les élections de 2010, la Belgique est disposée à libérer deux millions d'euros.

Ces dernières années, notre pays s'est engagé activement durant la transition et le processus électoral burundais (2003-2005). Durant la période post-électorale, la Belgique a également maintenu sa contribution aux processus de paix et de démocratisation. Les institutions démocratiquement élues au Burundi doivent être respectées. Toutefois, en tant que donateur principal du Burundi, notre pays doit également prendre ses responsabilités lorsqu'un pays partenaire viole les droits de l'homme.

Le ministre estime-t-il l'aide belge au Burundi acceptable, dans sa forme et son étendue actuelles, compte tenu du non-respect des droits de l'homme qui interdit toute discrimination en raison de l'orientation sexuelle ? Le ministre envisage-t-il de prendre des mesures aux niveaux bilatéral et multilatéral ? Dans l'affirmative, lesquelles ? Quelles sont les conditions relatives au respect des droits de l'homme liées à l'aide au développement belge ?

Belgische ontwikkelingshulp verbonden?

De heer Charles Michel, minister van Ontwikkelingssamenwerking. – Ik heb al herhaaldelijk gewezen op het belang van het respect voor de mensenrechten met inbegrip van het principe van niet discriminatie op basis van seksuele geaardheid.

Ik heb de kwestie rond het nieuwe Burundese strafwetboek dat homoseksualiteit strafbaar stelt, dan ook van bij het begin aandachtig gevolgd. Ik bracht de kwestie ter sprake tijdens de bilaterale contacten die ik in Brussel met de Burundese autoriteiten heb gehad.

Tijdens mijn bezoek aan Burundi in februari heb ik opnieuw met mijn gesprekspartners over de kwestie gesproken. Ik heb het onderwerp trouwens expliciet aangehaald in mijn toespraak op de Belgische ambassade in Bujumbura op 24 februari. Het feit dat de Burundese president Nkurunziza de wet uiteindelijk toch heeft uitgevaardigd, vind ik dan ook verontrustend.

De internationale gemeenschap kan de uitvaardiging van de wet dan ook niet zomaar naast zich neerleggen. De Europese Unie heeft op 12 mei 2009 een verklaring gepubliceerd die de wet veroordeelt en Burundi verzoekt ze niet toe te passen.

We moeten evenwel zorgvuldig nadenken over de juiste vorm en inhoud van onze reactie. We moeten immers vermijden de Burundese bevolking in haar geheel te treffen rekening houdend met de precieze omstandigheden waarin ze leeft. Bovendien moeten we vermijden in verspreide slagorde te reageren omdat daardoor onze boodschap wordt afgezwakt. Ik heb tijdens de Raad Algemene Zaken en Externe Betrekkingen van 18-19 mei dan ook informele contacten gelegd met verschillende Europese landen die in Burundi actief zijn, om te kijken hoe we onze eventuele reacties kunnen harmoniseren.

Daarenboven voorzien de akkoorden van Cotonou in een politieke dialoog voor alle kwesties van wederzijds belang. In het geval van Burundi werd de dialoog opgestart met de minister van Buitenlandse Zaken. Het bewuste artikel van het nieuwe Burundese strafwetboek staat op de agenda van de besprekingen.

De Burundese overheid is zich overigens bewust van het feit dat de Europese landen zwaar aan de kwestie tillen en is beducht voor mogelijke reacties. De Burundese minister van Buitenlandse Zaken zal op 15 en 16 juni naar Europa komen en er contacten hebben met België, Frankrijk, Nederland en de Europese Commissie over deze kwestie.

Mevrouw Els Schelfhout (CD&V). – Het verheugt me dat de minister hierover informele contacten heeft met de Europese landen die in Burundi actief zijn. Wat is echter het resultaat van die informele contacten? Welke concrete acties worden ondernomen en in welke mate is er volgens de minister een verband met de ontwikkelingshulp die België en de andere Europese landen aan Burundi geven, denkbaar? De aanhouding van mensen wegens hun seksuele geaardheid is een schending van de mensenrechten. Wordt het geen tijd om respect voor mensenrechten en het geven van ontwikkelingshulp te koppelen?

M. Charles Michel, ministre de la Coopération au Développement. – *J'ai déjà insisté à plusieurs reprises sur l'importance du respect des droits de l'homme, en ce compris le principe de non-discrimination en raison de l'orientation sexuelle.*

J'ai par conséquent suivi attentivement depuis le début la question relative au nouveau code pénal burundais condamnant l'homosexualité. J'ai évoqué la question lors des contacts bilatéraux que j'ai eus à Bruxelles avec les autorités burundaises.

Lors de ma visite au Burundi en février dernier, j'ai à nouveau discuté de ce problème avec mes interlocuteurs. J'ai du reste explicitement évoqué le sujet dans mon allocution à l'ambassade belge de Bujumbura le 24 février dernier. Je trouve donc inquiétant que le président burundais Nkurunziza ait quand même finalement sanctionné la loi.

La communauté internationale ne peut pas simplement s'incliner devant la sanction de cette loi. Le 12 mai 2009, l'Union européenne a publié une déclaration condamnant la loi et priant le Burundi de ne pas l'appliquer.

Nous devons toutefois sérieusement réfléchir à la forme et au contenu de notre réaction. Nous devons en effet cas éviter de toucher la population burundaise dans son ensemble compte tenu des circonstances précaires dans lesquelles elle vit. En outre, nous devons éviter de réagir ordre dispersé pour ne pas affaiblir notre message. Par conséquent, lors du Conseil Affaires générales et Relations extérieures des 18 et 19 mai, j'ai pris des contacts informels avec différents pays européens actifs au Burundi en vue d'harmoniser nos réactions éventuelles.

En outre, les accords de Cotonou prévoient un dialogue politique pour toutes les questions d'intérêt mutuel. Dans le cas du Burundi, le dialogue a été entamé avec le ministre des Affaires étrangères et l'article incriminé du nouveau code pénal burundais figure à l'ordre du jour des discussions.

L'autorité burundaise est consciente du fait que les pays européens se préoccupent très fort de cette question et s'attend à des réactions éventuelles. Le ministre burundais des Affaires étrangères sera en Europe les 15 et 16 juin et y aura des contacts avec la Belgique, la France, les Pays-Bas et la Commission européenne à ce sujet.

Mme Els Schelfhout (CD&V). – *Je me réjouis que le ministre ait des contacts informels à ce sujet avec les pays européens actifs au Burundi. Quel est le résultat de ces contacts informels ? Quelles actions concrètes ont-elles été entreprises et dans quelle mesure peut-on imaginer un lien avec l'aide au développement que la Belgique et les autres pays européens apportent au Burundi ? L'arrestation de personnes en raison de leur orientation sexuelle constitue une violation des droits de l'homme. N'est-il pas temps de lier l'aide au développement au respect des droits de l'homme ?*

Mondelinge vraag van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken en aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over «de humanitaire ramp in het noordoosten van Pakistan» (nr. 4-795)

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – In het noordoosten van Pakistan voltrekt zich momenteel een ware humanitaire ramp. Door de recente gevechten tussen het Pakistaanse regeringsleger en de taliban is het aantal interne vluchtelingen opgelopen tot meer dan 2,5 miljoen en hun aantal stijgt elke dag. Meer dan de helft daarvan zijn kinderen.

Deze mensen hebben een tekort aan zowat alles: zuiver water, voedsel, kleding, beschuttingsmateriaal, gezondheidszorg en bescherming.

De aanwezige hulporganisaties slagen er door een tekort aan financiering en voorraden niet in om iedereen te bereiken. Amper 10% van de recent ontheemde personen komt momenteel in opvangkampen terecht. Meer dan twee miljoen vluchtelingen kunnen dus niet worden opgevangen.

UNICEF Internationaal heeft berekend dat op korte termijn 42 miljoen dollar nodig is voor dringende hulp.

Heeft de Pakistaanse overheid de internationale gemeenschap officieel gevraagd om noodhulp te bieden aan de getroffen regio? Is de Belgische overheid eventueel bereid om op die vraag in te gaan?

Is er op de begroting van Ontwikkelingssamenwerking een bedrag ingeschreven voor steun aan de humanitaire organisaties die in het rampgebied actief zijn? Zo ja, welk?

De heer Charles Michel, minister van Ontwikkelingssamenwerking. – België heeft van de Pakistaanse autoriteiten geen specifieke aan ons land gerichte vraag om hulp ontvangen.

België draagt jaarlijks aanzienlijk bij aan de algemene middelen van de internationale organisaties die in Pakistan actief zijn, waaronder OCHA, UNHCR, UNICEF en ICRC. Volgens OCHA zijn er momenteel 2,3 miljoen ontheemden, waarvan er 275 000 in kampen verblijven. De humanitaire toegang tot de ontheemden die niet in kampen verblijven, is bijzonder moeilijk. ICRC ondersteunt momenteel de Pakistaanse Rode Halve Maan, die actief is in de vluchtelingenkampen in Swabi en Malakand. Die kampen zijn niet toegankelijk voor internationale organisaties. UNHCR ondersteunt de inspanningen van de overheid om tijdelijk onderdak te verlenen aan de ontheemden, met onder andere tenten en huishoudgerief. UNICEF startte al activiteiten op het vlak van water, hygiëne en gezondheid.

Onze diensten bestuderen momenteel een extra Belgische bijdrage ter ondersteuning van de hulpverleners die in het rampgebied actief zijn.

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – Het is positief dat de internationale organisaties die in de regio actief zijn, worden gesteund. Ik roep de minister op om dit dossier zowel op het Belgische als het Europese niveau op de voet te volgen en de steun op te drijven. De humanitaire nood is immers

Question orale de Mme Sabine de Bethune au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et au ministre de la Coopération au développement sur «la catastrophe humanitaire dans le Nord-Est du Pakistan» (n° 4-795)

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – Une grave catastrophe humanitaire se déroule actuellement dans le nord-est du Pakistan. À la suite des combats récents entre l'armée gouvernementale pakistanaise et les talibans, le nombre de réfugiés internes a atteint plus de 2,5 millions et leur nombre augmente chaque jour. Plus de la moitié d'entre eux sont des enfants.

Ces personnes manquent pratiquement de tout : eau potable, nourriture, vêtements, matériel d'hébergement, soins de santé et protection.

Les organisations humanitaires présentes ne parviennent pas, par manque de financement et d'approvisionnement, à atteindre tout le monde. Dix pour cent à peine des personnes récemment déplacées se trouvent actuellement dans un camp d'accueil. Plus de deux millions de réfugiés ne peuvent donc pas être accueillis.

UNICEF International a calculé qu'il faut 42 millions de dollars à court terme pour l'aide d'urgence.

Les autorités pakistanaises ont-elles demandé officiellement à la communauté internationale d'apporter une aide d'urgence aux régions touchées ? Les autorités belges sont-elles éventuellement disposées à répondre à cette demande ?

Un montant est-il inscrit au budget de la Coopération au développement pour soutenir les organisations humanitaires qui agissent dans les zones sinistrées ? Dans l'affirmative, lequel ?

M. Charles Michel, ministre de la Coopération au Développement. – La Belgique n'a pas reçu des autorités pakistanaises une demande d'aide spécifiquement dirigée vers notre pays.

La Belgique contribue chaque année de manière appréciable aux moyens généraux des organisations internationales actives au Pakistan, dont l'OCHA, l'UNHCR, l'UNICEF et l'ICRC. Selon l'OCHA, il y a actuellement 2,3 millions de réfugiés, dont 275 000 séjournent dans des camps. L'accès humanitaire aux réfugiés qui ne se trouvent pas dans des camps est particulièrement difficile. L'ICRC soutient actuellement le Croissant-Rouge du Pakistan, actif dans les camps de réfugiés à Swabi et au Malakand. Ces camps ne sont pas accessibles aux organisations internationales. L'UNHCR soutient les efforts des autorités pour offrir un abri temporaire aux réfugiés, avec entre autres des tentes et des ustensiles ménagers. L'UNICEF a déjà commencé à agir sur le plan de l'eau, de l'hygiène et de la santé.

Nos services étudient actuellement une contribution belge supplémentaire pour soutenir le personnel soignant actif dans les zones sinistrées.

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – Il est positif que les organisations internationales actives dans la région soient soutenues. J'invite la ministre à suivre ce dossier de près au niveau tant belge qu'europpéen et à amplifier le soutien. En effet, les besoins humanitaires sont particulièrement

bijzonder hoog. De minister vermeldde zelf dat er meer dan twee miljoen ontheemden zijn. Bovendien is humanitaire hulp vanwege de internationale gemeenschap het beste middel om een buffer op te werpen tegen het integrisme en de taliban.

Mondelinge vraag van de heer Paul Wille aan de minister van Klimaat en Energie over «het effect van de kredietcrisis op de windmolenparken in de Noordzee» (nr. 4-796)

De heer Paul Wille (Open Vld). – De minister is er ongetwijfeld van op de hoogte dat het slecht gaat met de Belgische windmolenparken in zee omdat de kredietlijnen opgedroogd zijn. Dat is jammer, zowel voor de investeerders in groene energie, die hun middelen zien opdrogen, als voor de economie, die onthouden wordt van zuurstof, en vooral voor het milieu. De situatie is dan ook ontoelaatbaar.

Duurzame energie is niet alleen goed voor het milieu, maar creëert tevens nieuwe jobs. Daarom betreur ik het dat het risico bestaat dat de meest veelbelovende projecten in België, zoals de offshore windmolenparken, verloren dreigen te gaan.

Deze week werd wederom de noodklok geluid. Het lot van het tweede windmolenpark in onze Noordzee komt in het gedrang, omdat Belwind geen financiering vindt en de banken strengere voorwaarden opleggen. Zoals een volkswijsheid zegt: de bank verstrekt geld als men dat niet nodig heeft, maar verleent geen krediet als dat noodzakelijk is.

Wat is het standpunt van de minister in dit dossier? Welke andere windmolenprojecten in zee kampen momenteel met financieringsproblemen? Is de minister hiervan op de hoogte gebracht?

Welke maatregelen acht de minister opportuun met het oog op investeringen in windmolenparken en de financiering ervan? Welke projecten zouden steun kunnen bekomen van de Europese Investeringsbank en om welke bedragen gaat het?

Is de minister voorstander van het fiscaal stimuleren van investeringen in groene energie en hoe zal dat op korte termijn worden geregeld?

De heer Paul Magnette, minister van Klimaat en Energie. – De projecten C-Power en Belwind beschikken over alle nodige vergunningen. Voor ELDEPASCO moeten dit jaar nog de bouw- en exploitatievergunning en de vergunning voor kabelaanleg in zee worden verleend.

Het globale vermogen van deze drie projecten samen bedraagt ongeveer 850 MW. Op het ogenblik is er een vermogen van 30 MW geïnstalleerd en in dienst gesteld door C-Power. Fase II van C-Power en fase I van Belwind zouden eind 2009 of begin 2010 van start kunnen gaan.

Het financiële en systemische risico dat gepaard gaat met de kredietcrisis geldt voor elke sector in België. Het is nochtans nodig om onze handelswijze te veranderen.

Het project C-Power heeft enige vertraging opgelopen, wat niet verwonderlijk is, want de toegepaste technieken zijn vernieuwend en het werkmilieu is bijzonder vijandig en onbeheersbaar. Bovendien zullen gelet op de omvang en de complexiteit van het project ongetwijfeld diverse problemen rijzen. De huidige kredietcrisis doet het gevaar ontstaan dat het begin van de tweede fase van het project vertraging zal

importants. La ministre a indiqué elle-même qu'il y a plus de deux millions de réfugiés. Qui plus est, l'aide humanitaire de la communauté internationale est le meilleur moyen de lutter contre l'intégrisme et les talibans.

Question orale de M. Paul Wille au ministre du Climat et de l'Énergie sur «les effets de la crise du crédit sur les parcs à éoliennes en mer du Nord» (n° 4-796)

M. Paul Wille (Open Vld). – Comme le ministre le sait certainement, les parcs éoliens belges situés en mer du Nord souffrent beaucoup de l'érosion des lignes de crédit. C'est dommage, tant pour les investisseurs en énergie verte, qui voient leurs moyens diminuer, que pour l'économie, privée d'oxygène, et surtout pour l'environnement. Cette situation est intolérable.

L'énergie durable ne profite pas seulement à l'environnement ; elle est aussi créatrice d'emplois nouveaux. Je trouve regrettable que les projets les plus prometteurs, comme les parcs éoliens offshore, soient menacés de disparition.

Nous avons appris, cette semaine, que l'avenir de notre second parc éolien en mer du Nord était compromis : Belwind ne trouve pas de financement et les banques imposent des conditions plus strictes.

Quelle est la position du ministre dans ce dossier ? Quels autres projets éoliens sont-ils confrontés à des problèmes de financement ? Le ministre en a-t-il été informé ?

Quelles mesures le ministre préconise-t-il pour assurer ces investissements ? Quels projets pourraient-ils être soutenus par la Banque européenne d'investissement et de quels montants s'agit-il ?

Le ministre est-il favorable à une stimulation fiscale des investissements en énergie verte et comment la question sera-t-elle réglée à court terme ?

M. Paul Magnette, ministre du Climat et de l'Énergie. – Les projets C-Power et Belwind disposent de tous les permis nécessaires. Quant à ELDEPASCO, le permis pour la construction et l'exploitation et le permis de câblage doivent encore être octroyés cette année.

La puissance globale de ces trois projets atteint quelque 850 MW. À l'heure actuelle, C-Power met en service une puissance de 30 MW. La phase II de C-Power et la phase I de Belwind pourraient démarrer fin 2009 ou début 2010.

Le risque financier et systémique associé à la crise du crédit s'applique à tous les secteurs. Il importe néanmoins de modifier notre façon de procéder.

Le projet C-Power a pris du retard, ce qui n'est pas étonnant car les techniques appliquées sont innovantes et l'environnement de travail, particulièrement inhospitalier et incontrôlable. De plus, des difficultés surgiront certainement, en raison de l'ampleur et de la complexité du projet. La crise actuelle en matière de crédit risque de retarder la mise en œuvre de la seconde phase du projet.

Les problèmes financiers d'Econcern n'influencent pas le

oplopen.

De financiële problemen van Econcern hebben absoluut geen invloed op de planning van het project van Belwind. De wetgeving voorziet in een gunstig steunregime voor deze projecten. Bovendien doet mijn administratie al het mogelijke om dit probleem in samenwerking met de concessiehouders op te lossen binnen het Belgian North Sea Wind Energy Platform, BNSWEP.

De regering heeft zich ertoe verbonden het huidige steunregime te behouden. De totale stabiliteit van het juridische kader zou de financiële kringen moeten geruststellen.

De heer Paul Wille (Open Vld). – Allicht kent de minister mijn reactie al: *plus est en vous*. Ik weet immers dat er een crisis heerst en dat ze ook in die sector wordt gevoeld. Desalniettemin zijn allerlei leiders in de wereld van oordeel dat juist nu meer op dergelijke projecten moet worden ingezet. Dat betekent dus niet: *laisser faire, laisser passer*.

Ik hoop dan ook dat de minister de liberale instelling, namelijk dat dergelijke projecten financieel moeten worden gestimuleerd, opnieuw in overweging wil nemen. Dan staan wij graag aan zijn zijde.

moins du monde le planning inhérent au projet Belwind. La législation prévoit un régime d'aide pour ces projets. De plus, mon administration fait le maximum pour résoudre ce problème, en collaboration avec les concessionnaires, dans le cadre de la BNSWEP, la Belgian North Sea Wind Energy Platform.

Le gouvernement s'est engagé à maintenir l'actuel régime d'aide. L'entière stabilité du cadre juridique devrait rassurer les milieux financiers.

M. Paul Wille (Open Vld). – *Le ministre ne sera certainement pas surpris par ma réaction : plus est en vous ! Je sais qu'une crise est en cours et qu'elle frappe également ce secteur. Néanmoins, divers leaders dans le monde considèrent que c'est précisément le moment de miser davantage sur de tels projets, dont, je l'espère, le ministre prônera la stimulation financière. Nous le soutiendrons dans cette voie.*

Wetsontwerp houdende instemming met volgende Internationale Akten:

1° Overeenkomst betreffende wederzijdse rechtshulp in strafzaken tussen de Europese Unie en de Verenigde Staten van Amerika, gedaan te Washington D.C. op 25 juni 2003;

2° Instrument, gedaan te Brussel op 16 december 2004, als bedoeld in artikel 3, lid 2, van de Overeenkomst betreffende wederzijdse rechtshulp in strafzaken tussen de Europese Unie en de Verenigde Staten van Amerika, gedaan op 25 juni 2003, met betrekking tot de toepassing van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Verenigde Staten van Amerika aangaande de rechtshulp in strafzaken, ondertekend op 28 januari 1988 (Stuk 4-1183)

Wetsontwerp houdende instemming met volgende Internationale Akten:

1° Overeenkomst betreffende uitlevering tussen de Europese Unie en de Verenigde Staten van Amerika, gedaan te Washington D.C. op 25 juni 2003;

2° Instrument, gedaan te Brussel op 16 december 2004, als bedoeld in artikel 3, lid 2, van de Overeenkomst betreffende uitlevering tussen de Europese Unie en de Verenigde Staten van Amerika, gedaan op 25 juni 2003, met betrekking tot de toepassing van de Overeenkomst inzake uitlevering tussen het Koninkrijk België en de Verenigde Staten van Amerika, ondertekend op 27 april 1987 (Stuk 4-1184)

Algemene bespreking

De voorzitter. – Ik stel voor deze wetsontwerpen samen te bespreken. (*Instemming*)

De heer Philippe Mahoux (PS), rapporteur. – *Ik verwijst naar mijn schriftelijke verslag.*

Dit ontwerp heeft in de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen een lange weg afgelegd. Omdat het juridische implicaties had, hebben wij het advies van de commissie voor de Justitie gevraagd over de tekst betreffende de wederzijdse rechtshulp en de uitlevering. Na dat advies keurde de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen het ontwerp unaniem goed.

De heer Josy Dubié (Ecolo). – *Wij wensen deze ontwerpen terug te zenden naar de commissie. Zoals de heer Mahoux al*

Projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants :

1° Accord entre l'Union européenne et les États-Unis d'Amérique en matière d'entraide judiciaire, fait à Washington D.C. le 25 juin 2003 ;

2° Instrument, fait à Bruxelles le 16 décembre 2004, visé par l'article 3, 2., de l'Accord entre l'Union européenne et les États-Unis d'Amérique en matière d'entraide judiciaire, fait le 25 juin 2003, concernant l'application de la Convention entre le Royaume de Belgique et les États-Unis d'Amérique concernant l'entraide judiciaire en matière pénale, signée le 28 janvier 1988 (Doc. 4-1183)

Projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants :

1° Accord entre l'Union européenne et les États-Unis d'Amérique en matière d'extradition, fait à Washington D.C. le 25 juin 2003 ;

2° Instrument, fait à Bruxelles le 16 décembre 2004, visé par l'article 3, 2., de l'Accord entre l'Union européenne et les États-Unis d'Amérique en matière d'extradition, fait le 25 juin 2003, concernant l'application de la Convention d'extradition entre le Royaume de Belgique et les États-Unis d'Amérique, signée le 27 avril 1987 (Doc. 4-1184)

Discussion générale

M. le président. – Je vous propose de joindre la discussion de ces projets de loi. (*Assentiment*)

M. Philippe Mahoux (PS), rapporteur. – Je me réfère à mon rapport écrit.

Ce projet de loi a connu un long cheminement en commission des Affaires étrangères où, en raison des implications juridiques, nous avons demandé l'avis de la commission de la Justice sur le texte relatif à l'entraide judiciaire et à l'extradition.

Après avis de la commission de la Justice, un vote à l'unanimité est intervenu en commission des Affaires étrangères.

M. Josy Dubié (Ecolo). – Nous souhaitons que ces projets soient renvoyés en commission. En effet, comme M. Mahoux

zei, had er een discussie plaats over de doodstraf. Sindsdien zijn echter nieuwe elementen opgedoken, met name inzake de houding van de VS. De basis op Guantánamo zal niet worden gesloten, in elk geval niet binnen de voorziene termijn. Dat is een ontgoocheling.

Bovendien zijn een aantal praktijken die als foltering kunnen worden beschouwd, nog altijd toegelaten, terwijl men dacht dat die zouden worden afgeschaft. Er zijn dus problemen.

Het gaat er niet om de houding van de VS te veroordelen. Wij stellen evenwel vast dat president Obama binnen zijn eigen partij met moeilijkheden wordt geconfronteerd. We weten ook dat de Senaat bijna unaniem tegen het budget voor de sluiting van Guantánamo gestemd.

Wij wensen over die problemen te discussiëren in de commissie om eventueel de tekst aan die nieuwe elementen aan te passen.

De heer Philippe Mahoux (PS), rapporteur. – *Ik wil nog iets zeggen als rapporteur. Wij hebben gedurende twee maanden in de commissie over dit probleem gediscussieerd. In die twee maanden heb ik de heer Dubié of zijn fractie geen enkele keer gehoord, noch in de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen, noch in de commissie voor de Justitie.*

Ik wijs erop dat wat de heer Dubié zegt over vernederende behandeling in de commissie werd besproken wegens de toestand in Guantánamo en niet in het licht van de evolutie van het Amerikaanse beleid. We hebben een kritische houding aangenomen in de hoop, althans wat onze fractie betreft, dat die gevangenis zo snel mogelijk zou worden gesloten. Het probleem werd dus wel degelijk besproken. Het is dus niet duidelijk welk nieuw element de heer Dubié nu naar voren schuift.

Ik raad de heer Dubié aan het verslag aandachtig te herlezen. Er is wel degelijk ingegaan op de problematiek van vernederende behandelingen. In het raam van de gerechtelijke samenwerking is het duidelijk dat er garanties moeten zijn inzake de eerbiediging van de mensenrechten.

Wat de doodstraf betreft hebben wij, na het advies van de commissie voor de Justitie te hebben ontvangen, gemeend dat het recht van een regering die een verzoek krijgt om uitlevering – in dit geval België tegenover de VS aangezien het een bilateraal verdrag betreft – om de problematiek van de doodstraf te beoordelen, te vrijblijvend is.

Aangezien wij de afschaffing van de doodstraf in de Grondwet hebben ingeschreven, is het van fundamenteel belang dat wij slechts aan de VS uitleveren onder de voorwaarde dat de doodstraf niet wordt uitgesproken of uitgevoerd.

Ik voeg er aan toe dat ik een wetsvoorstel indiende dat nog verder gaat, namelijk het verkrijgen van de garantie van alle landen die ons om uitlevering verzoeken, dat de doodstraf niet wordt uitgesproken.

Het gaat hier om een bilateraal verdrag met de VS, al werd dit op EU-niveau besproken. De twee punten die u aangaande dat verdrag aanhaalt werden in de commissie besproken. Het feit dat u inroept is niet nieuw, aangezien het probleem van de vernederende behandelingen, de gerechtelijke samenwerking en de uitlevering werden behandeld, rekening houdend met de bestaande situatie. Ik zou niet willen dat het antwoord dat u

l'a rappelé, une discussion a eu lieu sur la peine de mort, mais de nouveaux éléments sont intervenus depuis lors, notamment en ce qui concerne la position des États-Unis. Ainsi, la base de Guantánamo ne sera pas fermée, en tout cas pas dans les délais prévus. C'est une forme de déception.

Par ailleurs, un certain nombre de pratiques que l'on peut considérer comme de la torture sont toujours autorisées, alors que l'on pensait qu'elles seraient abolies. Des problèmes se posent donc.

Il ne s'agit pas de condamner l'attitude des États-Unis. Nous constatons toutefois que le président Obama est confronté à des difficultés à l'intérieur de son propre parti. Comme on le sait, le Sénat a voté à la quasi unanimité contre le budget pour la fermeture de la prison de Guantánamo.

Nous souhaiterions discuter de ces problèmes en commission pour éventuellement adapter le texte à ces nouveaux éléments.

M. Philippe Mahoux (PS), rapporteur. – *Je voudrais encore dire un mot en tant que rapporteur. Nous discutons du problème depuis deux mois en commission. Pendant ces deux mois, je n'ai entendu aucune intervention de M. Dubié ni de son groupe, que ce soit en commission des Affaires étrangères ou en commission de la Justice.*

Je signale que le point soulevé par M. Dubié concernant les traitements dégradants a été abordé en commission en raison de la situation qui prévalait à Guantánamo et non en fonction de l'évolution de la politique américaine. Nous avons eu une démarche critique avec l'espoir, en tout cas de la part de notre groupe, que cette prison soit fermée le plus rapidement possible. Le problème a donc été abordé. On saisit mal dès lors quel élément nouveau M. Dubié met en avant.

Je suggère à M. Dubié de relire attentivement le rapport. Il est bien dit que le problème des traitements dégradants doit être pris en compte. Dans le cadre de la collaboration judiciaire, il est bien clair que l'on doit avoir des garanties en matière de respect des droits de l'homme.

En ce qui concerne la peine de mort, nous avons considéré, après avoir reçu l'avis de la commission de la Justice, que la liberté laissée au gouvernement qui reçoit une demande d'extradition – en l'occurrence, la Belgique par rapport aux États-Unis puisqu'il s'agit d'un traité bilatéral – d'apprécier la problématique de la peine de mort était trop laxiste.

Dès lors que nous avons inscrit l'abolition de la peine de mort dans la Constitution, il était fondamental que l'on n'extrade vers les États-Unis qu'à condition que la peine de mort ne soit pas prononcée ou exécutée.

J'ajoute que j'ai déposé une proposition de loi qui va encore plus loin, à savoir l'obtention de la garantie, de l'ensemble des pays qui nous demandent l'extradition, que la peine de mort ne sera pas prononcée.

S'agissant de nos relations avec les États-Unis, cela concerne donc un traité bilatéral qui, même s'il a été discuté au niveau de l'Union européenne, a été discuté en commission sur les deux points que vous soulevez. Le fait que vous invoquez n'est pas nouveau puisque c'est en fonction de la situation qui prévaut que le problème des traitements dégradants, de la coopération judiciaire et de l'extradition ont été discutés. Je ne voudrais pas que l'on imagine que la réponse qui pourrait

zou kunnen worden gegeven u zou beletten een nieuw feit naar voor te brengen. Op het ogenblik zie ik echter de relevantie van uw vraag niet.

Dat u nu deze stap doet, getuigt overigens van enig opportunisme. Voor dit soort problemen is opportunisme echter ongepast. Ik weet dat u ijvert voor eerbied voor de mensenrechten en dat u pleit voor de afschaffing van de doodstraf. Uw vraag lijkt me nu echter wel buitensporig, aangezien we die discussie al voerden in de commissie.

Mevrouw Marleen Temmerman (sp.a). – Als voorzitter van de commissie wil ik toch ook mijn verwondering uiten en me bij het standpunt van de heer Mahoux aansluiten. Het onderwerp is in een tijdspanne van twee maanden herhaaldelijk besproken; alle nodige adviezen zijn ingewonnen; iedereen heeft de kans gehad de rapporten te lezen en het woord te nemen. De vraag – die ik hier voor het eerst hoor – om het ontwerp terug te zenden naar de commissie, verbaast me dan ook. We hebben in de commissie met z'n allen over het ontwerp gestemd en het advies van de commissie is duidelijk. Ik pleit er dus voor het ontwerp nu hier te behandelen.

De heer Francis Delpérée (cdH). – *Samen met mijn collega's begrijp ik niet waarom hier wordt voorgesteld het wetsontwerp naar de commissie terug te zenden.*

De kwestie werd uitvoerig besproken, zowel in de commissie voor de Justitie, als in de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen. Het amendement dat door de heer Mahoux en mezelf werd ingediend, beoogt precies een versterking van de bescherming inzake uitlevering door België. Dat amendement werd unaniem goedgekeurd. Het was onze bedoeling onze internationale verbintenissen in overeenstemming te brengen met ons grondwettelijk verbod, dat nog niet zolang geleden werd ingevoerd, de doodstraf opnieuw in ons recht in te voeren.

We moeten de afschaffing van de doodstraf niet enkel in eigen land, maar ook in het buitenland doen naleven.

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – Ik geef kort het standpunt van onze fractie. We hebben rond dit ontwerp zeer goed, ik zou zelfs zeggen, baanbrekend werk geleverd. Na advies van de commissie voor de Justitie hebben we beslist het goedkeuringsontwerp van dit verdrag te amenderen en een zeer duidelijke mensenrechtenclausule in te bouwen. Die bepaalt dat we niemand aan de Verenigde Staten kunnen uitleveren zonder akkoord dat de doodstraf niet wordt uitgevoerd. We zijn daarmee het enige Europese land dat zo'n duidelijke voorwaarde stelt. Op zich is dat dus baanbrekend werk.

Vandaag beslissen de discussie op de lange baan te schuiven en eventueel zelfs het risico te lopen dat ze wordt gesmoord in tal van overwegingen, zou zeer jammer zijn en zou onze slagkracht verminderen. Ik roep de heer Dubié dan ook op zijn vraag tot terugzending in te trekken. Zo niet, dan zullen we tegenstemmen, want we vinden het belangrijk dat deze waardevolle tekst vandaag wordt goedgekeurd.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – We hebben in de commissie voor de Justitie een ruim debat gehad over deze problematiek en mijn inziens is het amendement een

vous être donnée vous empêche de mettre en avant un fait nouveau. Dans l'état actuel des choses, je ne perçois pas la pertinence de votre demande.

En outre, le moment que vous choisissez pour entamer votre démarche me paraît quelque peu opportuniste et j'estime que pour ce type de problème, l'opportunisme n'est pas de mise. Je connais votre sensibilité et votre attachement au respect des droits de l'homme et à l'abolition totale de la peine de mort, mais votre demande me semble hors de propos puisque nous avons déjà eu cette discussion en commission.

Mme Marleen Temmerman (sp.a). – *En tant que présidente de la commission, je tiens à exprimer mon étonnement et à me rallier au point de vue de M. Mahoux. En l'espace de deux mois, le sujet a été discuté à plusieurs reprises ; tous les avis nécessaires ont été recueillis ; tout le monde a eu l'occasion de lire le rapport et de s'exprimer. Aussi, je m'étonne de cette demande de renvoi du projet en commission, que j'entends ici pour la première fois. Nous avons tous voté sur ce projet en commission et l'avis de cette dernière est clair. Je plaide donc pour que le projet soit traité ici et maintenant.*

M. Francis Delpérée (cdH). – Comme mes collègues, je ne comprends pas la demande de renvoi en commission.

La question a été amplement discutée tant en commission de la Justice qu'en commission des Relations extérieures. L'amendement déposé par M. Mahoux et moi-même visait précisément à renforcer la protection en matière d'extradition au départ de la Belgique. Cet amendement a été adopté à l'unanimité. Notre intention était de mettre en accord nos engagements internationaux avec nos engagements constitutionnels adoptés il n'y a pas si longtemps et qui visaient à interdire que la peine de mort soit restaurée à un moment quelconque dans notre droit.

Nous devons faire valoir l'abolition de la peine de mort non seulement à l'intérieur, mais aussi à l'extérieur.

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *Je voudrais exposer le point de vue de mon groupe. Nous avons fourni un excellent travail voire un travail innovateur concernant ce projet. Après avoir recueilli l'avis de la commission de la Justice, nous avons décidé d'amender le projet en y insérant une clause explicite relative aux droits de l'homme en vertu de laquelle toute extradition vers les États-Unis ne se fera qu'à la condition que la peine de mort ne soit pas exécutée. Nous sommes le seul pays européen à fixer une telle condition stricte.*

Si nous devons décider aujourd'hui de reporter la discussion, au risque d'étouffer le débat, nous porterions atteinte à l'efficacité de notre travail. Je demande donc à M. Dubié de retirer sa demande de renvoi en commission. S'il refuse, nous voterons contre le renvoi car nous jugeons important que ce texte de grande valeur soit approuvé aujourd'hui.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *La problématique a fait l'objet d'un large débat en commission de la Justice et j'estime que l'amendement en reflète la teneur générale.*

voldoende afspiegeling van de algemene teneur daarvan.

Het is evident dat we geen personen die in Guantánamo zouden terechtkomen, kunnen uitleveren. Dat heeft echter niets te maken met de doodstraf, maar alles met de algemene regel dat ook bij uitlevering het EVRM van toepassing is. We kunnen geen uitlevering goedkeuren die tot gevolg zou hebben dat het Europees mensenrechtenverdrag wordt geschonden. Concreet kunnen we niet uitleveren wanneer we niet voldoende garanties hebben dat de uitgeleverde een eerlijk proces krijgt en het is duidelijk dat de strafprocedure in Guantánamo volgens de normen van het Hof te Straatsburg niet voldoet aan het begrip 'eerlijk en onpartijdig proces'.

De vraag van de heer Dubié is dus zinvol en het valt niet uit te sluiten dat we in de toekomst een algemeen debat hebben over het actualiseren van de uitleveringswet, maar het ontwerp van vandaag moeten we niet naar de commissie terugzenden.

De heer Josy Dubié (Ecolo). – *Ik moet vaststellen dat mijn collega's mij niet bijvallen.*

Aan de heer Mahoux wil ik duidelijk maken dat wij zijn wetsvoorstel zullen steunen dat ertoe strekt de uitlevering te weigeren van een persoon die ter dood is veroordeeld of kan worden veroordeeld. Dat is een uitstekend initiatief.

Wij betwisten geenszins de wil van president Obama om Guantánamo te sluiten. Er is echter een nieuw element opgedoken, namelijk dat de Senaat van de VS heeft geweigerd het budget goed te keuren dat de sluiting mogelijk moest maken. Wij dachten dit element te kunnen onderzoeken na een terugzending naar de commissie en dit te bekijken binnen de algemene bespreking. Ik stel vast dat er daarover geen eensgezindheid bestaat en dat mijn voorstel niet wordt aangenomen.

Mevrouw Marie-Hélène Crombé-Berton (MR). – *Die verdragen dateren van 1988 en 2003. Het wordt de hoogste tijd dat we ze goedkeuren.*

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Wij hebben de kwestie van de uitlevering met betrekking tot de doodstraf opgeworpen tijdens het debat in de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en wij hebben het advies van de commissie voor de Justitie gevraagd. Vele teksten die in de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen worden behandeld, betreffen trouwens juridische problemen. Wellicht zouden ze op een meer systematische wijze aan het advies van de commissie voor de Justitie moeten worden onderworpen.*

Na de discussie hebben de heer Delpérée en ikzelf een amendement ingediend. De bedoeling ervan is niet aan de regering aan wie om uitlevering wordt gevraagd de mogelijkheid te geven te oordelen of die uitlevering kan gebeuren, rekening houdend met het bestaan van de doodstraf in het land dat om uitlevering verzoekt. Het verduidelijkt juist dat de regering die keuze niet heeft en dat, wanneer er een risico bestaat, ze de uitlevering moet weigeren. Ik kan me niet herinneren dat in de afgelopen jaren dikwijls teksten inzake goedkeuring van verdragen werden geamendeerd. Deze tekst zal nog een lange weg afleggen, zoals het geval is voor alle bilaterale verdragen. Ik hoop dat deze weg zo kort mogelijk zal zijn. Het betreft immers een belangrijke stap vooruit

Il est évident que nous ne pouvons pas extraditer des personnes qui aboutiraient à Guantánamo. Cependant, cela n'a rien avoir avec la peine de mort mais bien avec la règle générale selon laquelle le Convention européenne des droits de l'homme s'applique aussi en cas d'extradition. Nous ne pouvons approuver des extraditions qui auraient pour conséquence la violation de ladite convention. Concrètement, nous ne pouvons procéder à une extradition si nous n'avons pas suffisamment de garanties que la personne extradée aura droit à un procès équitable. Or, il est clair que la procédure pénale à Guantánamo ne correspond pas au concept de procès équitable et impartial selon les norme de la Cour de Strasbourg.

La demande de M. Dubié est donc sensée et il ne faut pas exclure la possibilité de tenir à l'avenir un débat général sur l'actualisation de la loi sur l'extradition. Néanmoins, le projet dont nous discutons aujourd'hui ne doit pas être renvoyé en commission.

M. Josy Dubié (Ecolo). – Je suis forcé de constater que mes collègues ne suivent pas ma demande.

Je précise à l'intention de M. Mahoux que nous soutiendrons la proposition de loi qu'il a déposée et qui vise à renforcer la protection des individus contre tout prononcé ou exécution d'une condamnation à mort. Cela me paraît une excellente initiative.

Nous ne mettons absolument pas en cause la volonté du président Obama de fermer le centre de Guantánamo. Un élément nouveau est cependant intervenu, à savoir que le Sénat des États-Unis a refusé de voter le budget qui aurait permis d'assurer cette fermeture. Nous pensions pouvoir examiner cet élément lors d'un renvoi en commission et l'introduire dans la discussion générale. Je constate qu'il n'y a pas d'unanimité et que ma proposition n'est pas acceptée.

Mme Marie Hélène Crombé-Berton (MR). – Ces conventions datent de 1988 et de 2003 et il est grand temps que nous les ratifiions.

M. Philippe Mahoux (PS). – Nous avons soulevé la question de l'extradition par rapport à la peine de mort lors du débat en commission des Affaires étrangères et nous avons demandé l'avis de la commission de la Justice. De manière générale, de nombreux textes soumis à la commission des Affaires étrangères concernent des problèmes de justice et mériteraient peut-être de recevoir plus systématiquement l'avis de la commission de la Justice.

À la suite de la discussion, M. Delpérée et moi-même avons déposé un amendement. Il vise non pas à permettre au gouvernement à qui l'extradition est demandée d'évaluer si celle-ci peut avoir lieu compte tenu de l'existence de la peine de mort dans le pays qui demande l'extradition, mais il précise que le gouvernement n'a pas le choix et que lorsque ce risque existe, il doit refuser l'extradition. Je n'ai pas souvenir qu'au cours de ces dernières années, on ait très souvent amendé des textes relatifs à des ratifications de traités. Le texte en question aura un long parcours, comme c'est le cas pour tous les traités bilatéraux. J'espère que ce parcours sera le plus bref possible car il constitue une avancée extrêmement importante en ce qui concerne la problématique de la peine de mort.

inzake de problematiek betreffende de doodstraf.

De voorzitter. – Mijnheer Dubié, ik neem er akte van dat u uw vraag tot terugzending intrekt.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp houdende instemming met volgende Internationale Akten:

1° Overeenkomst betreffende wederzijdse rechtshulp in strafzaken tussen de Europese Unie en de Verenigde Staten van Amerika, gedaan te Washington D.C. op 25 juni 2003;
2° Instrument, gedaan te Brussel op 16 december 2004, als bedoeld in artikel 3, lid 2, van de Overeenkomst betreffende wederzijdse rechtshulp in strafzaken tussen de Europese Unie en de Verenigde Staten van Amerika, gedaan op 25 juni 2003, met betrekking tot de toepassing van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Verenigde Staten van Amerika aangaande de rechtshulp in strafzaken, ondertekend op 28 januari 1988 (Stuk 4-1183)

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 4-1183/1.)

- De artikelen 1 tot 3 worden zonder opmerking aangenomen.
- De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.

Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp houdende instemming met volgende Internationale Akten:

1° Overeenkomst betreffende uitlevering tussen de Europese Unie en de Verenigde Staten van Amerika, gedaan te Washington D.C. op 25 juni 2003;
2° Instrument, gedaan te Brussel op 16 december 2004, als bedoeld in artikel 3, lid 2, van de Overeenkomst betreffende uitlevering tussen de Europese Unie en de Verenigde Staten van Amerika, gedaan op 25 juni 2003, met betrekking tot de toepassing van de Overeenkomst inzake uitlevering tussen het Koninkrijk België en de Verenigde Staten van Amerika, ondertekend op 27 april 1987 (Stuk 4-1184)

(Voor de tekst geamendeerd door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging, zie stuk 4-1184/5.)

- De artikelen 1 tot 4 worden zonder opmerking aangenomen.
- De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.

M. le président. – Monsieur Dubié, je prends acte que vous retirez votre demande de renvoi en commission.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles du Projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants :
1° Accord entre l'Union européenne et les États-Unis d'Amérique en matière d'entraide judiciaire, fait à Washington D.C. le 25 juin 2003 ;
2° Instrument, fait à Bruxelles le 16 décembre 2004, visé par l'article 3, 2., de l'Accord entre l'Union européenne et les États-Unis d'Amérique en matière d'entraide judiciaire, fait le 25 juin 2003, concernant l'application de la Convention entre le Royaume de Belgique et les États-Unis d'Amérique concernant l'entraide judiciaire en matière pénale, signée le 28 janvier 1988 (Doc. 4-1183)

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 4-1183/1.)

- Les articles 1^{er} à 3 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Discussion des articles du projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants :
1° Accord entre l'Union européenne et les États-Unis d'Amérique en matière d'extradition, fait à Washington D.C. le 25 juin 2003 ;
2° Instrument, fait à Bruxelles le 16 décembre 2004, visé par l'article 3, 2., de l'Accord entre l'Union européenne et les États-Unis d'Amérique en matière d'extradition, fait le 25 juin 2003, concernant l'application de la Convention d'extradition entre le Royaume de Belgique et les États-Unis d'Amérique, signée le 27 avril 1987 (Doc. 4-1184)

(Pour le texte amendé par la commission des Relations extérieures et de la Défense, voir document 4-1184/5.)

- Les articles 1^{er} à 4 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst van de Raad van Europa inzake het witwassen, de opsporing, de inbeslagneming en de confiscatie van opbrengsten van misdrijven en de financiering van het terrorisme, gedaan te Warschau op 16 mei 2005 (Stuk 4-1292)

Algemene bespreking

Mevrouw Els Schelfhout (CD&V). – Ik verwijs naar mijn schriftelijke verslag.

- De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 4-1292/1.)

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.

Wetsontwerp houdende instemming met het Internationaal Verdrag betreffende de bestrijding van daden van nucleair terrorisme, gedaan te New York op 14 september 2005 (Stuk 4-1293)

Algemene bespreking

De voorzitter. – De heer Vankrunkelsven verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

- De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 4-1293/1.)

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Peru inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door bepaalde gezinsleden van het diplomatiek en consulaire personeel, gedaan te Brussel op 24 juni 2008 (Stuk 4-1308)

Algemene bespreking

Mevrouw Els Schelfhout (CD&V). – Ik verwijs naar mijn

Projet de loi portant assentiment à la Convention du Conseil de l'Europe relative au blanchiment, au dépistage, à la saisie et à la confiscation des produits du crime et au financement du terrorisme, faite à Varsovie le 16 mai 2005 (Doc. 4-1292)

Discussion générale

Mme Els Schelfhout (CD&V). – Je me réfère à mon rapport écrit.

- La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 4-1292/1.)

- Les articles 1^{er} et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Projet de loi portant assentiment à la Convention internationale pour la répression des actes de terrorisme nucléaire, faite à New York le 14 septembre 2005 (Doc. 4-1293)

Discussion générale

M. le président. – M. Vankrunkelsven se réfère à son rapport écrit.

- La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 4-1293/1.)

- Les articles 1^{er} et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et la République du Pérou sur l'exercice d'activités à but lucratif par certains membres de la famille du personnel de missions diplomatiques et de postes consulaires, fait à Bruxelles le 24 juin 2008 (Doc. 4-1308)

Discussion générale

Mme Els Schelfhout (CD&V). – Je me réfère à mon rapport

schriftelijke verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 4-1308/1.)

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.

Wetsontwerp tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek wat de plaats van het huwelijk betreft (Stuk 4-1255) (Evocatieprocedure)

Algemene bespreking

De heer Francis Delpérée (cdH), rapporteur. – Dit ontwerp wijzigt het Burgerlijk Wetboek wat de plaats van het huwelijk betreft. Het werd in de Kamer als wetsvoorstel ingediend, waar het werd goedgekeurd met 124 stemmen bij één onthouding. Het verduidelijkt dat het huwelijk moet worden voltrokken binnen de gemeente op een openbare plaats met een neutraal karakter waarvan de gemeente het uitsluitend gebruiksrecht heeft.

Het voorstel riep niet veel discussie op, maar toch werden in de commissie twee problemen opgeworpen.

Een eerste betrof de vraag of er slechts een enkele plaats kan worden aangeduid door de gemeenteraad – het gemeente- of stadhuis of een andere plaats – of dat iedere gemeenteraad – ingevolge de fusies van gemeenten in 1976 – de mogelijkheid moet krijgen meerdere openbare plaatsen aan te duiden waar de gemeenten de huwelijken kunnen voltrekken.

Het tweede probleem was dat onze vrienden volksvertegenwoordigers blijkbaar helemaal de situatie van de stad Antwerpen en haar districten uit het oog waren verloren.

Er moest dus een mogelijkheid worden overwogen om in elk district te voorzien in plaatsen voor het huwelijk.

Er werden dus amendementen ingediend op het ontwerp zoals het door de Kamer werd overgezonden. Eén ervan stelt voor de gemeenteraad de mogelijkheid te geven verschillende neutrale, openbare plaatsen op het gemeentelijk grondgebied aan te duiden.

Er werd verduidelijkt dat indien binnengemeentelijke territoriale organen – om de grondwettelijke termen over te nemen – werden opgericht in een gemeente, die bevoegdheid aan de districtsraad en niet aan de gemeenteraad toekomt.

De amendementen en het geheel van het ontwerp werden unaniem aangenomen.

Mevrouw Nahima Lanjri (CD&V). – Het verheugt me dat de commissie het wetsontwerp heeft aangepast. Met de tekst die door de Kamer was goedgekeurd was het niet mogelijk

écrit.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 4-1308/1.)

- Les articles 1^{er} et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Projet de loi modifiant le Code civil en ce qui concerne le lieu du mariage (Doc. 4-1255) (Procédure d'évocation)

Discussion générale

M. Francis Delpérée (cdH), rapporteur. – Quelques mots sur ce petit projet qui modifie le Code civil en ce qui concerne le lieu du mariage. Nous avons été saisis de ce texte – à l'origine une proposition de loi – venant de la Chambre des représentants, adopté par 124 voix et une abstention et visant à préciser que le mariage devait se passer dans un lieu public, dans un lieu communal, à caractère neutre, et dont la commune avait l'usage exclusif.

La proposition n'a pas fait l'objet de nombreuses discussions mais deux problèmes ont tout de même été évoqués par la commission.

Premier problème : fallait-il indiquer que seul un lieu pouvait être désigné par le conseil communal – la maison communale, l'hôtel de ville ou un autre lieu – ou bien fallait-il permettre à chaque conseil communal – à la suite des opérations de fusions de communes intervenues en 1976 – de déterminer plusieurs lieux publics où les communes pouvaient célébrer les mariages ?

Deuxième problème : apparemment, nos amis députés avaient totalement négligé la situation de la ville d'Anvers et de ses districts.

Il fallait donc envisager la possibilité de prévoir des lieux de mariage dans chaque district.

Des amendements ont donc été déposés au projet transmis par la Chambre des représentants. L'un d'eux proposait de permettre au conseil communal de désigner plusieurs lieux publics à caractère neutre sur le territoire de la commune.

Il a, par ailleurs, été indiqué que si des organes territoriaux intracommunaux, pour reprendre les termes de la Constitution, ont été créés dans une commune, la compétence revient alors non au conseil communal, mais au conseil de district.

Les amendements et l'ensemble du projet ont été adoptés à l'unanimité.

Mme Nahima Lanjri (CD&V). – Je me réjouis que la commission ait adapté le projet de loi. Le texte adopté par la Chambre ne permettait pas de célébrer des mariages dans les

huwelijken te voltrekken in de districten in Antwerpen, terwijl de districten toch door de wetgever zijn erkend. Om dat hiaat op te vangen hebben we een amendement ingediend dat unaniem werd goedgekeurd evenals het ontwerp zelf.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(Voor de tekst geamendeerd door de commissie voor de Justitie, zie stuk 4-1255/4.)

– De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.

Wetsontwerp tot oprichting van een Belgisch Centrum voor alternatieven voor dierproeven (Stuk 4-242) (Art. 81, derde lid, en art. 79, eerste lid, van de Grondwet)

Algemene bespreking

Mevrouw Christiane Vienne (PS), rapporteur. – Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

De heer Philippe Mahoux (PS). – Deze tekst is het resultaat van een lange weg om een alternatief te ontwikkelen, dat trouwens verschillende vormen aanneemt, voor dierproeven.

Het doel was tweevoudig: enerzijds de verbetering van de efficiëntie van de testen en de zekerheid inzake schadelijkheid of onschadelijkheid van de geteste substanties vergroten en, anderzijds, dierproeven, die dikwijls nutteloos zijn, zoveel mogelijk vermijden.

De Senaat heeft eerst een voorstel van resolutie, dat door mij werd ingediend, goedgekeurd en nadien een wetsvoorstel, waarvan de tekst lichtjes door de Kamer werd gewijzigd. Eerst en vooral werd een college van experts binnen het instituut opgericht. Vervolgens werd verduidelijkt dat er naast de toxicogenomica nog andere alternatieven zijn voor dierproeven.

De commissie heeft het ontwerp zoals het door de Kamer werd overgezonden goedgekeurd, omdat ze van mening was dat geen enkele fundamentele wijziging aan de oorspronkelijke tekst werd aangebracht.

Wij zijn blij dat de wetgevingsprocedure rond deze tekst nu wordt afgerond. Het is nu aan de regering om deze wet toe te passen opdat er vooruitgang mogelijk is, zowel op het vlak van volksgezondheid als inzake dierenbescherming.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Sociale Aangelegenheden is dezelfde als de tekst zoals hij door de Kamer van volksvertegenwoordigers werd teruggezonden. Zie stuk Kamer 52-1918/5.)

– De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.

districts d'Anvers bien que les districts soient reconnus par le législateur. L'amendement que nous avons déposé pour remédier à cette lacune a été adopté à l'unanimité, tout comme le projet lui-même.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Pour le texte amendé par la commission de la Justice, voir document 4-1255/4.)

– Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Projet de loi portant création d'un Centre belge des méthodes alternatives à l'expérimentation animale (Doc. 4-242) (Art. 81, al. 3, et art. 79, alinéa premier, de la Constitution)

Discussion générale

Mme Christiane Vienne (PS), rapporteuse. – Je me réfère à mon rapport écrit.

M. Philippe Mahoux (PS). – Ce texte est l'aboutissement d'un long parcours visant à développer une alternative, qui revêt d'ailleurs plusieurs formes, à l'expérimentation animale.

L'objectif était double : d'une part, améliorer l'efficacité des tests et augmenter la certitude quant à la nocivité ou à l'innocuité des substances testées, et, d'autre part, éviter autant que possible l'expérimentation animale, souvent inutile.

Le Sénat a adopté, d'abord à mon initiative, une proposition de résolution, puis une proposition de loi, dont le texte a été légèrement modifié par la Chambre. Tout d'abord, un collège d'experts a été créé au sein de l'institut. Il a ensuite été précisé que si la toxicogénomique constituait une forme d'alternative à l'expérimentation animale, il en existait d'autres.

La commission a adopté l'ensemble du projet tel que transmis par la Chambre, estimant que celle-ci n'apportait aucune modification fondamentale au texte initial.

Nous nous réjouissons que ce texte arrive au terme de son parcours législatif. Il appartient à présent au gouvernement d'appliquer cette loi de façon à permettre des avancées à la fois en termes de santé publique et en termes de protection animale.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Affaires sociales est identique au texte tel qu'il a été renvoyé par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 52-1918/5.)

– Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Wetsontwerp houdende diverse bepalingen met betrekking tot de instelling van een bijzondere onderhandelingsgroep, een vertegenwoordigingsorgaan en procedures betreffende het medezeggenschap van de werknemers in ondernemingen ontstaan ten gevolge van een grensoverschrijdende fusie van kapitaalvennootschappen (Stuk 4-1327)

Algemene bespreking

De voorzitter. – Mevrouw Zrihen verwijst naar haar verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Sociale Aangelegenheden is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 52-1952/4.)

– De artikelen 1 tot 7 worden zonder opmerking aangenomen.

– De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap betreffende de onverenigbaarheden voor de leden van het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap (Stuk 4-1225)

Algemene bespreking

De voorzitter. – Het woord is aan de heer Cheron voor een mondeling verslag.

De heer Marcel Cheron (Ecolo), corapporteur. – *De commissie voor de Institutionele Aangelegenheden heeft het wetsvoorstel dat het voorwerp uitmaakt van dit verslag, op 26 mei onderzocht, na een drievoudige en snel doorgevoerde adviesprocedure.*

In de eerste plaats heeft de Senaat het voorstel voor advies moeten voorleggen aan het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap, dat eenparig zijn instemming heeft betuigd met dit wetsvoorstel, dat de status van lid van het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap en die van de leden van de andere gemeenschaps- en gewestparlementen opnieuw wil gelijkschakelen op het stuk van de onverenigbaarheid.

Bij brief van 21 april 2009 heeft onze voorzitter ook de Raad van State verzocht om binnen een termijn van dertig dagen een advies uit te brengen. Dat advies was positief.

Ten slotte heeft ook de Dienst Wetsevaluatie van de Senaat een advies uitgebracht.

De heer Collas heeft het wetsvoorstel in de commissie

Projet de loi portant des dispositions diverses en ce qui concerne l'institution d'un groupe spécial de négociation, d'un organe de représentation et de procédures relatives à la participation des travailleurs dans les sociétés issues de la fusion transfrontalière de sociétés de capitaux (Doc. 4-1327)

Discussion générale

M. le président. – Mme Zrihen se réfère à son rapport.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Affaires sociales est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 52-1952/4.)

– Les articles 1^{er} à 7 sont adoptés sans observation.

– Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Proposition de loi modifiant la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone en ce qui concerne les incompatibilités pour les membres du Parlement de la Communauté germanophone (Doc. 4-1225)

Discussion générale

M. le président. – La parole est à M. Cheron pour un rapport oral.

M. Marcel Cheron (Ecolo), corapporteur. – Votre commission des Affaires institutionnelles a examiné la proposition de loi qui fait l'objet du présent rapport, le 26 mai dernier, au terme d'une triple procédure d'avis menée avec diligence.

En premier lieu, le Sénat a dû soumettre la proposition pour avis au Parlement de la Communauté germanophone qui, à l'unanimité, a estimé que cette présente proposition de loi rétablissant le parallélisme entre le statut du membre du Parlement de la Communauté germanophone et celui des autres membres des autres parlements communautaires et régionaux, en ce qui concerne l'incompatibilité était louable.

Par ailleurs, par lettre du 21 avril 2009, notre président a également saisi le Conseil d'État d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, avis qui fut favorable.

Enfin, le service d'évaluation de la législation du Sénat a lui aussi formulé un avis.

M. Collas a présenté sa proposition de loi dans notre

toegelicht. Bij de bespreking bleek dat het ruime steun genoot. Het voorstel wil de regelgeving op het vlak van de onverenigbaarheid tussen het mandaat van lid van het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap en de status van personeelslid van de overheidsadministratie afstemmen op de van kracht zijnde regelgeving voor de leden van het Vlaams Parlement, het Parlement van de Franse Gemeenschap en het Waals Parlement.

In zijn advies preciseerd de Dienst Wetsevaluatie het volgende: 'Toch zal er, ook na de goedkeuring van dit wetsvoorstel, een verschil blijven bestaan tussen de formulering van het nieuwe artikel 10bis, eerste lid, 10°, van de wet van 31 december 1983 en de formulering van artikel 24bis van de bijzondere wet.'

De heer Collas verklaarde dat het de bedoeling was inzake onverenigbaarheid de ongelijke behandeling tussen de verschillende gemeenschaps- en gewestparlementen ongedaan te maken.

In de algemene bespreking verklaarde de heer Van Den Driessche dat hij het wetsvoorstel steunt.

De heer Delpérée zei de bezorgdheid van de indieners van het voorstel te delen, maar het niet te hebben medeondertekend wegens een aantal vastgestelde onvolkomenheden. Het is inderdaad niet het parlement dat decreten uitvaardigt; een decreet is het werk van parlement en regering. Net als op federaal niveau, is een decreet van de Duitstalige Gemeenschap het resultaat van de samenwerking tussen de twee takken van de wetgevende macht.

Om die reden hebben de heer Delpérée en enkele collega's een amendement ingediend op artikel 2. Het luidt als volgt: 'het decreet kan daarover een stelsel van politiek verlof organiseren'.

Artikel 1 werd zonder opmerkingen eenparig aangenomen. Het geamendeerde artikel 2 werd eenparig aangenomen door de negen aanwezige leden, evenals artikel 3 en het geheel van het wetsvoorstel.

De heer Berni Collas (MR). – Ich möchte die Gelegenheit wahrnehmen, Ihnen allen zu danken. Ich kann der weiteren politischen Entwicklungen und meinem persönlichen politischen Schicksal in den kommenden Wochen und Monaten nicht vorgreifen. Ich lege aber grossen Wert darauf, Ihnen allen zu danken für die Offenheit und die bereitwillige und konstruktive Zusammenarbeit, immer dann wenn es um die Belange der deutschsprachigen Gemeinschaft ging.

Ik wens van de gelegenheid gebruik te maken om u allen te bedanken. Ik kan niet vooruitlopen op de politieke ontwikkelingen of op mijn eigen politieke lot in de komende weken en maanden. Ik wens u niettemin speciaal te bedanken voor uw openlijke en constructieve medewerking telkens de belangen van de Duitstalige Gemeenschap op het spel stonden.

Tevens dank ik u voor uw medewerking met betrekking tot deze specifieke problematiek. Ik dank in het bijzonder de talrijke collega's die mijn wetsvoorstel hebben medeondertekend, rapporteur Marcel Cheron voor zijn omstandig verslag, evenals de heer Delpérée voor de constructieve bijdrage die hij heeft geleverd door een

commission. À l'examen, cette proposition bénéficie d'un large soutien. Elle vise à aligner la réglementation relative à l'incompatibilité entre le mandat de membre du Parlement de la Communauté germanophone et le statut de membre du personnel de l'administration publique, sur la réglementation en vigueur à l'égard des membres du Parlement flamand, du Parlement de la Communauté française et du Parlement wallon.

Dans son avis, le service d'évaluation de la législation du Sénat a précisé ce qui suit : « Cependant, si la proposition est adoptée, il existera toujours une différence entre le libellé du nouvel article 10bis, alinéa premier, 10° de la loi du 31 décembre 1983 et celui de l'article 24bis de la loi spéciale. »

À ce propos, M. Collas a déclaré que l'objectif est de faire en sorte qu'en matière d'incompatibilité, il n'y ait pas d'inégalité entre les régimes valables à l'égard des différents parlements communautaires et régionaux.

Dans la discussion générale, M. Van Den Driessche a déclaré qu'il soutenait pleinement la proposition de loi à l'examen.

M. Delpérée a dit partager les préoccupations des auteurs de la proposition mais a déclaré ne pas l'avoir cosignée, compte tenu de certaines imperfections déclarées.

En effet, ce n'est pas le parlement qui établit les décrets ; un décret est l'œuvre collective du parlement et du gouvernement. De même, au niveau fédéral, un décret de la Communauté germanophone est le résultat de la collaboration entre les deux branches du pouvoir législatif.

Pour cette raison, M. Delpérée et quelques amis que nous appellerons consorts ont déposé un amendement à l'article 2. Il stipule que « le décret peut organiser un régime de congé politique à ce sujet ».

L'article 1^{er} n'a fait l'objet d'aucune observation et a été adopté à l'unanimité. L'article 2 amendé, a été adopté à l'unanimité des neuf membres présents, de même que l'article 3 et que l'ensemble de la proposition.

M. Berni Collas (MR). – Ich möchte die Gelegenheit wahrnehmen, Ihnen allen zu danken. Ich kann der weiteren politischen Entwicklungen und meinem persönlichen politischen Schicksal in den kommenden Wochen und Monaten nicht vorgreifen. Ich lege aber grossen Wert darauf, Ihnen allen zu danken für die Offenheit und die bereitwillige und konstruktive Zusammenarbeit, immer dann wenn es um die Belange der deutschsprachigen Gemeinschaft ging.

Je voudrais profiter de l'occasion pour vous remercier tous. Je ne peux préjuger des développements politiques ni de mon propre destin sur ce plan dans les semaines et mois à venir, mais je tiens tout particulièrement à vous remercier tous pour votre collaboration franche et constructive chaque fois que les intérêts de la Communauté germanophone étaient en jeu.

Je tiens à vous remercier aussi pour votre collaboration concernant cette problématique spécifique. Je remercie tout particulièrement les nombreux collègues qui ont cosigné ma proposition de loi, le rapporteur Marcel Cheron pour son rapport fort circonstancié, ainsi que M. Delpérée pour la contribution constructive qu'il a apportée en déposant un

amendement in te dienen. Dankzij zijn bijdrage hebben we met het voorstel het nagestreefde doel bereikt. Onze tekst is zelfs beter dan die van de bijzondere wet en dat verheugt me.

Ik wil ook alle Vlaamse collega's bedanken. Ik weet niet welk politiek lot mij in de komende maanden zal zijn voorbehouden. In ieder geval dank ik jullie allemaal voor de welwillende samenwerking en voor het begrip dat jullie aan de dag hebben gelegd om de belangen van de Duitstalige gemeenschap te behartigen.

Ik dank u allen en zeg 'tot ziens' in de hoop u weer te zien.
(Algemeen applaus)

– **De algemene bespreking is gesloten.**

Artikelsgewijze bespreking

(Voor de tekst aangenomen door de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden, zie stuk 4-1225/5.)

- **De artikelen 1 tot 3 worden zonder opmerking aangenomen.**
- **De stemming over het wetsvoorstel in zijn geheel heeft later plaats.**

Voorstel van resolutie met betrekking tot de problematiek van de huishoudelijke economie (van mevrouw Miet Smet, Stuk 4-887)

Bespreking

(Voor de tekst aangenomen door de commissie voor de Sociale Aangelegenheden, zie stuk 4-887/1.)

Mevrouw Christiane Vienne (PS), corapporteur. – *Ik verwijst naar mijn schriftelijk verslag.*

Mevrouw Anne Delvaux (cdH). – *Ik wil mevrouw Miet Smet, die het voorstel heeft ingediend, danken en feliciteren met haar werkstuk dat het begrip 'huishoudelijk werk' in België en in de wereld zeer goed omschrijft. We weten allemaal dat zwartwerk in die sector zeer belangrijk is. De resolutie betreft vooral vrouwen die mogelijk aanspraak zullen kunnen maken op een werknemersstatuut.*

We hebben een amendement ingediend om te preciseren dat de regering een specifiek statuut voor het huishoudelijk werk moet overwegen.

Mevrouw Nahima Lanjri (CD&V). – *Op mijn beurt dank ik mevrouw Smet voor haar voorstel van resolutie met betrekking tot de problematiek van de huishoudelijke economie. De resolutie is een beginpunt en Miet Smet kan zeker op onze verdere ondersteuning rekenen in de uitvoering ervan zelfs na haar vertrek uit de Senaat. Miet Smet wordt enorm gewaardeerd voor haar strijd voor de gelijkheid tussen mannen en vrouwen waarvan de problematiek van de huishoudelijke economie een onderdeel is. Namens onze fractie dank ik Miet Smet voor haar jarenlange inzet.*

Wij steunen het amendement van mevrouw Delvaux, dat

amendement. Grâce à son apport, cette proposition atteint vraiment le but poursuivi. Notre texte est même devenu meilleur que celui de la loi spéciale, ce dont je me réjouis.

Je souhaite également remercier tous les collègues flamands. J'ignore quel sera mon sort politique dans les mois à venir. Je vous remercie pour votre bienveillante collaboration ainsi que pour la compréhension dont vous avez fait preuve concernant la défense des intérêts de la communauté germanophone.

Je vous adresse donc un grand merci à tous et vous dit « au revoir » dans l'espoir d'avoir le plaisir de vous retrouver.
(*Applaudissements sur tous les bancs*)

– **La discussion générale est close.**

Discussion des articles

(Pour le texte adopté par la commission des Affaires institutionnelles, voir document 4-1225/5.)

- **Les articles 1^{er} à 3 sont adoptés sans observation.**
- **Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble de la proposition de loi.**

Proposition de résolution relative à la problématique de l'économie domestique (de Mme Miet Smet, Doc. 4-887)

Discussion

(Pour le texte adopté par la commission des Affaires sociales, voir document 4-887/1.)

Mme Christiane Vienne (PS), corapporteuse. – *Je me réfère à mon rapport écrit.*

Mme Anne Delvaux (cdH). – *Je tiens à remercier et à féliciter l'auteure de cette proposition de résolution, Mme Miet Smet, pour son travail fouillé qui détaille particulièrement la notion de « travail domestique » en Belgique et dans le monde. Nous sommes tous conscients de l'importance du problème du travail au noir dans ce secteur. Il est à noter que ce sont surtout les femmes qui sont concernées et qui se retrouvent éventuellement avec un statut de travailleur, avec toutes les conséquences qui en découlent.*

Nous avons introduit un amendement à cette proposition de résolution simplement pour préciser qu'il appartient au gouvernement d'envisager l'introduction d'un statut global spécifique pour le travail domestique.

Mme Nahima Lanjri (CD&V). – *À mon tour, je remercie Mme Smet pour sa proposition de résolution relative à l'économie domestique. Nous soutiendrons la mise en œuvre de ce texte, y compris à l'avenir, lorsque Miet Smet aura quitté le Sénat. Mme Smet est vivement appréciée pour sa lutte en faveur de l'égalité entre les hommes et les femmes, dont la problématique de l'économie domestique est une composante. Au nom de notre groupe, je la remercie pour toutes ces années de travail.*

Nous soutenons l'amendement de Mme Delvaux, cosigné par Mme Smet. J'ai relevé une différence de nuance dans la

mevrouw Smet mee heeft ondertekend. Ik merk op dat in de vertaling een nuanceverschil is gesloten. In de Nederlandse vertaling staat: '5. de invoering van een omvattend statuut voor huishoudelijk werk te overwegen.' Precies dat woord 'overwegen' – in het Frans 'envisager' – zou ik graag vertaald zien door 'in het vooruitzicht te stellen'.

De voorzitter. – Ik zou graag het woord verlenen aan mevrouw Smet, maar wegens een stemprobleem zal dat niet gaan.

Mevrouw Smet, in naam van de Senaat feliciteer ik u, niet enkel met dit initiatief, maar met uw fantastische loopbaan in het parlement en in de politiek in het algemeen. Het is fantastisch om met dit initiatief uw parlementaire loopbaan te beëindigen. Dank u voor alles wat u voor ons land hebt gedaan. (*Applaus*)

Op dit voorstel van resolutie heeft mevrouw Delvaux c.s. amendement nr. 9 ingediend (Stuk 4-887/6) dat luidt:

Punt 5 van het dispositief vervangen als volgt:

“5. de invoering van een omvattend statuut voor huishoudelijk werk in het vooruitzicht te stellen;”.

- De bespreking is gesloten.
- De stemming over het amendement wordt aangehouden.
- De stemming over het voorstel van resolutie in zijn geheel heeft later plaats.

Vraag om uitleg van de heer André Van Nieuwkerke aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen over «de btw in de sector grafische vormgeving» (nr. 4-921)

De voorzitter. – De heer Melchior Wathelet, staatssecretaris voor Begroting, toegevoegd aan de eerste minister, en staatssecretaris voor Gezinsbeleid, toegevoegd aan de minister van Werk, en wat de aspecten inzake personen- en familierecht betreft, toegevoegd aan de minister van Justitie, antwoordt.

De heer André Van Nieuwkerke (sp.a). – Vorige vergadering hebben we met de minister van Financiën van gedachten gewisseld over de btw-aanslagvoet in de horeca. Naar aanleiding daarvan liet een grafisch vormgever me weten dat hij in zijn offertes voor openbare aanbestedingen 21% btw moet aanrekenen, terwijl een zelfstandige drukker die een grafisch vormgever in dienst heeft, voor een globale opdracht maar 6% btw moet aanrekenen. Dat scheelt een slok op de borrel en betrokkene beklaagt zich dus over een ernstige discriminatie in de sector.

Misschien kan de fiscale administratie ter zake klaarheid scheppen.

Is de minister bereid om op grafisch vormgevend werk ter voorbereiding van drukwerk 6% in plaats van 21% te heffen?

Het gaat om een grote sector in België. Ik kijk dan ook benieuwd uit naar het antwoord.

(Voorzitter: de heer Hugo Vandenberghe, eerste

traduction. Le texte néerlandais mentionne : « 5. de invoering van een omvattend statuut voor huishoudelijk werk te overwegen. » C'est précisément ce mot « overwegen » – en français « envisager » – que je souhaiterais voir traduit par « in het vooruitzicht te stellen ».

M. le président. – *Je donnerais volontiers la parole à Mme Smet, mais ce ne sera pas possible en raison d'un problème de vote.*

Madame Smet, au nom du Sénat, je vous félicite non seulement pour cette initiative mais aussi pour votre carrière remarquable au parlement et dans la politique en général. C'est fantastique de terminer sa carrière parlementaire par cette initiative. Merci pour tout ce que vous avez fait pour notre pays. (Applaudissements)

À cette proposition de résolution, Mme Delvaux et consorts proposent l'amendement n° 9 (Doc. 4-887/6) ainsi libellé :

Dans le dispositif, remplacer le point 5 par ce qui suit :

« 5. d'envisager l'introduction d'un statut global pour le travail domestique ; ».

- La discussion est close.
- Le vote sur l'amendement est réservé.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble de la proposition de résolution.

Demande d'explications de M. André Van Nieuwkerke au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles sur «la TVA au sein du secteur du graphisme» (n° 4-921)

M. le président. – M. Melchior Wathelet, secrétaire d'État au Budget, adjoint au premier ministre, et secrétaire d'État à la Politique des familles, adjoint à la ministre de l'Emploi, et en ce qui concerne les aspects du droit des personnes et de la famille, adjoint au ministre de la Justice, répondra.

M. André Van Nieuwkerke (sp.a). – *Lors de la séance précédente, nous avons débattu avec le ministre des Finances du taux de TVA dans le secteur Horeca. À ce propos, un graphiste m'a appris qu'il doit appliquer un taux de TVA de 21% à ses marchés publics alors qu'un imprimeur indépendant recourant à un graphiste ne doit appliquer qu'un taux de TVA de 6% pour une commande globale. Cela fait une énorme différence et l'intéressé se plaint d'une grave discrimination dans ce secteur.*

Peut-être l'administration fiscale peut-elle faire la clarté sur cette question.

Le ministre est-il disposé à porter à 6% le taux de TVA sur la conception graphique préparatoire à l'impression au lieu de 21% ?

Il s'agit d'un secteur important en Belgique. C'est pourquoi je suis curieux de connaître la réponse.

(M. Hugo Vandenberghe, premier vice-président, prend place

ondervoorzitter.)

De heer Melchior Wathelet, staatssecretaris voor Begroting, toegevoegd aan de eerste minister, en staatssecretaris voor Gezinsbeleid, toegevoegd aan de minister van Werk, en wat de aspecten inzake personen- en familierecht betreft, toegevoegd aan de minister van Justitie. – Ik lees het antwoord van minister Reynders.

De grafische vormgeving van drukwerk volledig of gedeeltelijk verzorgen is in de regel een dienst in de zin van artikel 18 van het BTW-Wetboek en is in principe onderworpen aan het normale btw-tarief van 21%. In bepaalde omstandigheden kan hierop evenwel het verlaagde tarief van 6% worden toegepast. Dat is bijvoorbeeld het geval voor prestaties van lay-out van drukwerk wanneer de verstrekte dienst bestaat in de overdracht van auteursrechten of het verlenen van rechten op auteursrechten en geen betrekking heeft op de lay-out van reclaimedrukwerk.

De drukker die een hoeveelheid drukwerk als bedoeld in rubriek XIX van tabel A van de bijlage bij het koninklijk besluit nr. 20 inzake btw-tarieven verricht voor rekening van een opdrachtgever en aan laatstgenoemde levert, levert goederen in de zin van artikel 10 van het BTW-Wetboek en die levering is onderworpen aan het verlaagde btw-tarief van 6%. De kosten van de grafische vormgeving van dat drukwerk die de drukker zelf heeft verzorgd of die hij heeft uitbesteed aan een gespecialiseerde firma, maken deel uit van de belastinggrondslag van het geleverde drukwerk en worden zodoende in toepassing van artikel 26 van het BTW-Wetboek tegen het tarief van het drukwerk belast.

Het in casu toepasselijke btw-tarief verschilt dus gelet op het fundamenteel onderscheid inzake btw tussen de levering van goederen door een drukker en de prestatie van een grafische vormgever. Wegens dit onderscheid is er dan ook geen sprake van enige discriminatie.

Bijlage III van richtlijn 2006/112/EG van 28 november 2006, die overigens zeer recent nog werd gewijzigd door richtlijn 2009/47/EG van 5 mei 2009, bevat een beperkte lijst van de categorieën van leveringen van goederen en diensten waarop de lidstaten een verlaagd btw-tarief mogen toepassen. Die lijst bevat echter geen diensten die betrekking hebben op grafische vormgeving van drukwerk.

Een verlaging van het btw-tarief op diensten die betrekking hebben op de grafische vormgeving van drukwerk kunnen we dus niet in overweging nemen.

Vraag om uitleg van de heer Louis Ide aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de opleiding tot verpleegkundige-ziekenhuishygiënist» (nr. 4-922)

De voorzitter. – De heer Melchior Wathelet, staatssecretaris voor Begroting, toegevoegd aan de eerste minister, en staatssecretaris voor Gezinsbeleid, toegevoegd aan de minister van Werk, en wat de aspecten inzake personen- en familierecht betreft, toegevoegd aan de minister van Justitie, antwoordt.

De heer Louis Ide (Onafhankelijke). – Op 27 november van

au fauteuil présidentiel.)

M. Melchior Wathelet, secrétaire d'État au Budget, adjoint au premier ministre, et secrétaire d'État à la Politique des familles, adjoint à la ministre de l'Emploi, et en ce qui concerne les aspects du droit des personnes et de la famille, adjoint au ministre de la Justice. – Je vous lis la réponse du ministre Reynders.

La conception graphique d'un imprimé, en tout ou en partie, est en règle générale constitutive d'une prestation de services au sens de l'article 18 du Code de la TVA. Cette prestation de services est en principe soumise au taux normal de TVA de 21%. Dans certains cas, le taux réduit de 6% peut toutefois être applicable. C'est notamment le cas des prestations de lay-out d'un imprimé, lorsque le service fourni consiste en la cession ou la concession d'un droit d'auteur et qu'il ne s'agit pas d'un imprimé publicitaire.

L'imprimeur qui réalise, pour le compte d'un commanditaire, un certain nombre d'imprimés visés à la rubrique XIX du tableau A de l'annexe à l'arrêté royal n° 20 relatif au taux de TVA, et les livre à celui-ci, effectue une livraison de biens au sens de l'article 10 du Code de la TVA, qui est soumise au taux réduit de TVA de 6%. Le coût de la conception graphique de cet imprimé, que l'imprimeur prend lui-même en charge ou qu'il a sous-traitée auprès d'une firme spécialisée, constitue un élément de la base d'imposition de l'imprimé livré et doit ainsi être taxé au taux de l'imprimé en application de l'article 26 du Code de la TVA.

En l'espèce, la différence de taux de TVA applicable découle donc de la distinction fondamentale qui existe en matière de TVA entre la livraison de biens par un imprimeur et la prestation d'un graphiste illustrateur. En raison de cette différence, il n'est donc nullement question de discrimination.

L'annexe III de la directive 2006/112/CE du 28 novembre 2006, qui, du reste, a encore été modifiée très récemment par la directive 2009/47/CE du 5 mai 2009, contient une liste limitative des catégories de livraisons de biens et de prestations de services pour lesquelles les États membres peuvent appliquer un taux réduit de TVA. Les services relatifs à la conception graphique d'un imprimé ne figurent toutefois pas sur cette liste.

Une baisse du taux de TVA pour les services qui concernent la conception graphique d'un imprimé n'est donc pas envisageable.

Demande d'explications de M. Louis Ide à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la formation d'infirmier hygiéniste hospitalier» (n° 4-922)

M. le président. – M. Melchior Wathelet, secrétaire d'État au Budget, adjoint au premier ministre, et secrétaire d'État à la Politique des familles, adjoint à la ministre de l'Emploi, et en ce qui concerne les aspects du droit des personnes et de la famille, adjoint au ministre de la Justice, répondra.

M. Louis Ide (Indépendant). – Le 27 novembre de l'an

vorig jaar stelde ik in deze vergadering een vraag om uitleg over de opleiding tot verpleegkundige-ziekenhuishygiënist.

Ik citeer uit uw antwoord: 'Verpleegkundigen die op het moment van de publicatie van het koninklijk besluit reeds in functie waren als verpleegkundige-ziekenhuishygiënist, genieten echter verworven rechten. Verpleegkundigen die reeds de facto werkzaam zijn als verpleegkundige-ziekenhuishygiënist, maar nog niet als dusdanig in het organogram van het ziekenhuis waren aangeduid, moeten eveneens die verworven rechten kunnen genieten en moeten dus niet voldoen aan de nieuwe universitaire opleidingsvereiste. Zij kunnen hun functie als verpleegkundige-ziekenhuishygiënist staven aan de hand van documenten zoals verslagen van het comité voor ziekenhuishygiëne of jaarverslagen van het team voor ziekenhuishygiëne'.

Het originele koninklijk besluit bevatte enkele overgangsmaatregelen voor hen die al actief waren als verpleegkundige-ziekenhuishygiënist. Dit antwoord voorzagt ook in overgangsmaatregelen voor anderen. Ik was en ben dan ook nog steeds zeer tevreden met dit antwoord. Toch heerst voor een zeer kleine groep mensen nog onduidelijkheid, die aanleiding geeft tot mijn vragen.

Komt iemand die de opleiding startte vóór de bekendmaking van het koninklijk besluit in april 2007, maar zijn of haar diploma pas kreeg in juni 2007 in aanmerking voor de erkenning als verpleegkundige-ziekenhuishygiënist? Of valt die persoon tussen de mazen van het net? Het zou toch echt een pak van het hart zijn voor een, ik geef toe, kleine groep mensen.

Als die persoon voor zulke vrijstelling in aanmerking komt, moet hij of zij dan nog stappen doen om de gehele situatie te regulariseren?

De heer Melchior Wathelet, staatssecretaris voor Begroting, toegevoegd aan de eerste minister, en staatssecretaris voor Gezinsbeleid, toegevoegd aan de minister van Werk, en wat de aspecten inzake personen- en familierecht betreft, toegevoegd aan de minister van Justitie. – Ik lees het antwoord van minister Onkelinx.

Het koninklijk besluit van 26 april 2007 tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 oktober 1964 tot bepaling van de normen die door de ziekenhuizen en hun diensten moeten worden nageleefd, bepaalt dat de verpleegkundigen-ziekenhuishygiënisten dienen te beschikken over een diploma van master in de verpleegkunde of een master in de volksgezondheid.

Het voorziet echter in een overgangperiode van vijf jaar, waarin de verpleegkundigen die in dienst genomen werden na de publicatiedatum van 7 juni 2007 de functie van verpleegkundige-ziekenhuishygiënist mogen bekleden, op voorwaarde dat ze op het einde van die periode aan de vereisten van de universitaire opleiding voldoen.

Een verpleegkundige die vóór 7 juni 2007 met een masteropleiding is begonnen of ze eind juni 2007 of zelfs later heeft beëindigd, voldoet aan de voorschriften van het koninklijk besluit van 26 april 2007 indien hij of zij vóór het einde van de periode van vijf jaar – dus juni 2011 – over de vereiste kwalificatie beschikt.

dernier, j'ai développé une demande d'explications sur la formation d'infirmier hygiéniste hospitalier.

Vous m'avez répondu que « les infirmiers déjà en fonction au moment de la publication de l'arrêté royal comme infirmiers hygiénistes hospitaliers bénéficient des droits acquis. Les infirmiers déjà opérationnels de facto comme infirmiers hygiénistes hospitaliers, mais qui n'étaient pas inscrits comme tels dans l'organigramme de l'hôpital, doivent aussi bénéficier de ces droits acquis et ne doivent donc pas satisfaire aux nouvelles exigences de formation universitaire. Ils peuvent en effet prouver leur fonction comme infirmier hygiéniste hospitalier par des documents comme des rapports du comité d'hygiène hospitalière ou des rapports annuels de l'équipe d'hygiène hospitalière. »

L'arrêté royal originel contenait quelques mesures transitoires notamment pour les personnes déjà actives comme infirmier hygiéniste hospitalier. Même si j'ai été très satisfait de votre réponse, je voudrais vous poser quelques questions supplémentaires pour clarifier la situation d'un petit groupe de personnes.

Une personne qui a débuté la formation avant la publication de l'arrêté royal en avril 2007 mais n'a obtenu son diplôme qu'en juin 2007 peut-elle prétendre à la reconnaissance comme infirmier hygiéniste hospitalier ?

Dans l'affirmative, les personnes concernées doivent-elles faire des démarches pour régulariser la situation ?

M. Melchior Wathelet, secrétaire d'État au Budget, adjoint au premier ministre, et secrétaire d'État à la Politique des familles, adjoint à la ministre de l'Emploi, et en ce qui concerne les aspects du droit des personnes et de la famille, adjoint au ministre de la Justice. – Je vous lis la réponse de Mme Onkelinx.

L'arrêté royal du 26 avril 2007 modifiant l'arrêté royal du 23 octobre 1964 portant fixation des normes auxquelles les hôpitaux et leurs services doivent répondre dispose que l'infirmier hygiéniste hospitalier sera titulaire d'un diplôme de master en art infirmier ou de master en santé publique.

Il prévoit toutefois une période transitoire de cinq ans durant laquelle les infirmiers hygiénistes hospitaliers engagés après le 7 juin 2007, date de la publication de l'arrêté, peuvent exercer cette fonction à condition qu'ils remplissent, au plus tard à l'expiration de cette période, les conditions de la formation universitaire.

Un infirmier hygiéniste hospitalier qui a entamé un master avant le 7 juin 2007 et l'a terminé fin juin 2007, ou même plus tard, satisfait aux dispositions de l'arrêté royal du 26 avril 2007 s'il dispose de la qualification nécessaire avant le terme de la période transitoire, soit juin 2011.

Cet infirmier doit démontrer à son employeur qu'il dispose bien du diplôme de master requis. C'est ensuite aux organes régionaux compétents qu'il appartient de veiller au respect

Die verpleegkundige moet aan de werkgever meedelen en aantonen dat hij of zij over het vereiste masterdiploma beschikt. Daarna moeten de bevoegde organen van de gewesten toezien op het naleven van de ziekenhuisnormen, zoals dat de regel is en normaal gebeurt.

De heer Louis Ide (Onafhankelijke). – Dat antwoord moet ik nog eens goed bestuderen, want door het geroezemoes heb ik het niet goed gehoord.

Voor zover ik het begrepen heb, ging het antwoord over de academische opleiding, terwijl mijn vraag over de niet-academische opleiding van de NVKVV ging. Ik besef dat mijn vraag niet zeer duidelijk was. Ik zal ze opnieuw, maar dan duidelijker stellen.

De heer Melchior Wathelet, staatssecretaris voor Begroting, toegevoegd aan de eerste minister, en staatssecretaris voor Gezinsbeleid, toegevoegd aan de minister van Werk, en wat de aspecten inzake personen- en familierecht betreft, toegevoegd aan de minister van Justitie. – De basisregel is dat ze ofwel master in de verpleegkunde ofwel master in de volksgezondheid moeten zijn voor het einde van de overgangperiode, dus voor eind 2011.

Vraag om uitleg van de heer Louis Ide aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «het asbestfonds» (nr. 4-923)

De voorzitter. – De heer Melchior Wathelet, staatssecretaris voor Begroting, toegevoegd aan de eerste minister, en staatssecretaris voor Gezinsbeleid, toegevoegd aan de minister van Werk, en wat de aspecten inzake personen- en familierecht betreft, toegevoegd aan de minister van Justitie, antwoordt.

De heer Louis Ide (Onafhankelijke). – Ik stelde op gezette tijdstippen vragen over het Asbestfonds. Ik zag een gunstige evolutie.

Pas in december 2008 kwam het Asbestfonds echt op dreef. In oktober 2008 bevestigde de minister dat er betaling zou volgen voor niet-inwonende erfgenamen van slachtoffers die vroegtijdig het tijdelijke voor het eeuwige ruilden. Jammer dat dit niet met terugwerkende kracht kan. In december 2008 waren er 1766 beslissingen getroffen waarvan 1211 positief en 555 negatief. Er waren 593 dossiers in behandeling. Toch dragen we nu nog altijd de gevolgen van de trage werking van het Asbestfonds.

In maart 2008 werd een mesothelioom vastgesteld bij een patiënt wiens familie onlangs contact met mij opnam. De familie diende onmiddellijk alle noodzakelijke aanvragen in. Alles leek in orde. Het was enkel nog wachten op de goedkeuring van een commissie, die later die week zou volgen. Een maand later kreeg de familie te horen dat de commissie niet was samengekomen, omdat er niet genoeg gevallen waren om te behandelen. Toen kwam de vakantie eraan ... Die persoon is gestorven in september 2008, nadat zijn familie er alles aan had gedaan om de laatste levensmaanden zo aangenaam mogelijk te maken. Tot op dat moment was er geen oordeel over het ingediende dossier. Toen het overlijden werd gemeld, was er wel plaats voor een snel antwoord: de nabestaanden zouden de begrafeniskosten

des normes hospitalières, comme il est d'usage.

M. Louis Ide (Indépendant). – *En raison du brouhaha, je n'ai pas bien entendu la réponse.*

Si j'ai bien compris, elle portait sur la formation universitaire alors que ma question concernait la formation non universitaire de la NVKVV. Je poserai à nouveau ma question en des termes plus clairs.

M. Melchior Wathelet, secrétaire d'État au Budget, adjoint au premier ministre, et secrétaire d'État à la Politique des familles, adjoint à la ministre de l'Emploi, et en ce qui concerne les aspects du droit des personnes et de la famille, adjoint au ministre de la Justice. – *La règle de base est que ces personnes doivent être titulaires d'un master en art infirmier ou en santé publique avant fin 2011.*

Demande d'explications de M. Louis Ide à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le fonds amiante» (n° 4-923)

M. le président. – M. Melchior Wathelet, secrétaire d'État au Budget, adjoint au premier ministre, et secrétaire d'État à la Politique des familles, adjoint à la ministre de l'Emploi, et en ce qui concerne les aspects du droit des personnes et de la famille, adjoint au ministre de la Justice, répondra.

M. Louis Ide (Indépendant). – *J'ai posé des questions à intervalles réguliers sur le fonds amiante. J'ai constaté une évolution favorable.*

C'est seulement en décembre 2008 que le fonds amiante a réellement été mis en route. En octobre 2008, la ministre a confirmé qu'un paiement suivrait pour les héritiers qui ne cohabitaient pas avec les victimes décédées prématurément. On peut déplorer l'absence d'effet rétroactif. En décembre 2008, 1 766 décisions avaient été prises dont 1 211 positives et 555 négatives. Cinq cent nonante trois dossiers étaient en traitement. Pourtant, nous subissons aujourd'hui encore les conséquences de la lenteur du fonds amiante.

En mars 2008, un mésothéliome a été diagnostiqué chez un patient. Sa famille m'a contacté dernièrement. Elle a immédiatement introduit les demandes nécessaires. Tout semblait en ordre. Il fallait encore uniquement attendre l'approbation d'une commission qui devait intervenir la même semaine. Un mois après, la famille a appris que la commission ne s'était pas réunie parce qu'il n'y avait pas suffisamment de cas à traiter. Ensuite les vacances sont arrivées... Cette personne est décédée en septembre 2008 après que sa famille a tout fait pour lui adoucir les derniers mois de vie. À ce moment, il n'y avait eu aucun avis sur le dossier introduit. Lors du décès, il y a eu une brève réponse : les proches parents ne devraient pas supporter les frais funéraires mais ils n'avaient plus droit aux indemnités

niet moeten dragen, maar hadden wel geen recht meer op de maandelijks vergoedingen. Indien ze niet akkoord gingen, konden ze dit voor de arbeidsrechtbank aanvechten. Dat laatste hebben ze dan ook gedaan.

Door de aard van de ziekte vonden de betrokkenen immers dat ze recht hadden op de vergoedingen, die ze niet kregen door de nalatigheid van het Asbestfonds. De eerste zitting op de arbeidsrechtbank kon trouwens niet doorgaan, omdat het Asbestfonds gemeld had dat het niet aanwezig zou zijn ...

Zoiets moet als nabestaande bijzonder moeilijk te verkroppen zijn. Daarbij komt nog dat het Asbestfonds wel snel moet werken, want na de vaststelling van mesothelioom bedraagt de gemiddelde levensverwachting nog zes à negen maanden. Indien het Asbestfonds een zaak niet binnen zes maanden kan afhandelen, zal dit verhaal niet het laatste van deze aard zijn.

Wat vindt de minister van deze situatie? Dit is toch niet menselijk? Het is goed dat deze slachtoffers naar de rechtbank kunnen en willen stappen, maar vindt zij niet dat dit vermeden moet worden? Deze ellende moet toch op een zo humaan mogelijke manier opgelost worden en niet voor een rechtbank? Vindt zij dit een empathische houding van het Asbestfonds?

Waarom was het Asbestfonds niet aanwezig op die bewuste eerste zitting van de rechtbank?

Zijn er nog dergelijke gevallen? Zijn er nog mensen naar de rechtbank getrokken en zo ja, hoeveel?

Volgens welke regelgeving kunnen begrafeniskosten terugbetaald worden, maar andere vergoedingen niet?

Wat denkt zij van het feit dat er zes à zeven maanden moet worden gewacht op een uitspraak, terwijl patiënten dan meestal al overleden zijn?

Ik stelde in het verleden al enkele vragen over de terugwerkende kracht van de vergoedingen, ook voor de nabestaanden, maar kreeg daarop geen antwoord. Is dit verhaal niet het mooiste bewijs dat zo'n regeling dringend nodig is?

De heer Melchior Wathélet, staatssecretaris voor Begroting, toegevoegd aan de eerste minister, en staatssecretaris voor Gezinsbeleid, toegevoegd aan de minister van Werk, en wat de aspecten inzake personen- en familierecht betreft, toegevoegd aan de minister van Justitie. – Ik lees het antwoord van minister Onkelinx.

Ik geloof niet dat het onmenselijk is de betrokkenen de mogelijkheid te geven om een beslissing van een bestuur bij de bevoegde rechtbank aan te vechten. Het aantal beroepen tegen beslissingen van het FBZ is zeer beperkt, tot nog toe maar een tiental.

De heer Ide verwijst naar een bepaald geval. Ik zal zelf een antwoord geven aan de betrokkenen betreffende alle details van deze zaak en de juridische procedure. Niettemin kan ik bevestigen dat de mesothelioomcommissie sinds haar oprichting één keer per maand vergadert en nooit een vergadering heeft afgelast omdat er te weinig dossiers te behandelen waren.

De vergoeding voor de begrafeniskosten en overbrengingskosten aan de personen die ze hebben betaald,

mensuelles ; s'ils n'étaient pas d'accord, ils pouvaient introduire un recours devant le tribunal du travail, ce qu'ils ont fait.

En raison de la nature de la maladie, les intéressés ont en effet estimé qu'ils avaient droit aux indemnités qu'ils n'avaient pas reçues en raison de la négligence du fonds amiante. La première audience du tribunal du travail n'a d'ailleurs pas pu avoir lieu parce que le fonds amiante avait signalé qu'il ne serait pas présent...

Cela doit être particulièrement difficile à avaler pour les proches parents. En outre, le fonds amiante doit travailler rapidement car, après le diagnostic d'un mésothéliome, l'espérance de vie moyenne est de six à neuf mois. Si le fonds amiante ne peut pas traiter un dossier dans les six mois, nous aurons encore affaire à ce genre d'histoire.

Que pense la ministre de cette situation ? C'est tout de même inhumain. C'est une bonne chose que ces victimes puissent et veuillent s'adresser au tribunal, mais n'estime-t-elle pas que cela doit être évité ? Ce cas malheureux doit quand même être résolu le plus humainement possible et non devant un tribunal ? Estime-t-elle que le fonds amiante fait preuve d'empathie ?

Pourquoi le fonds amiante n'était-il pas présent à la première audience du tribunal ?

Existe-t-il des cas semblables ? D'autres personnes ont-elles saisi le tribunal ? Dans l'affirmative, quel est leur nombre ?

En fonction de quelle réglementation les frais funéraires peuvent-ils être remboursés et non d'autres indemnités ?

Que pense-t-elle du fait qu'il faut attendre un avis pendant six à sept mois alors que, au-delà de ce délai, la majorité des patients sont déjà décédés ?

J'ai déjà posé quelques questions sur l'effet rétroactif des indemnités, également pour les proches parents, mais je n'ai pas obtenu de réponse. Cette histoire ne prouve-t-elle pas l'urgence d'une telle disposition ?

M. Melchior Wathélet, secrétaire d'État au Budget, adjoint au premier ministre, et secrétaire d'État à la Politique des familles, adjoint à la ministre de l'Emploi, et en ce qui concerne les aspects du droit des personnes et de la famille, adjoint au ministre de la Justice. – Je vous lis la réponse de la ministre Onkelinx.

Je ne trouve pas inhumain de permettre aux intéressés de contester une décision d'une administration devant le tribunal compétent. Le nombre de recours contre des décisions du Fonds des maladies professionnelles (FMP) est très restreint puisqu'il est de l'ordre d'une dizaine.

M. Ide fait référence à un cas particulier. Je répondrai personnellement aux intéressés concernant les détails de ce dossier et la procédure judiciaire. Je peux néanmoins confirmer que la commission « mésothéliome » se réunit une fois par mois depuis sa création et qu'elle n'a jamais été annulée parce qu'il y avait trop peu de dossiers à traiter.

Les indemnités pour frais funéraires et de transfert versées à la personne qui les a payés ont été calculées sur la base des lois coordonnées relatives aux maladies professionnelles.

gebeurde op basis van de gecoördineerde wetten op de beroepsziekten.

Een persoon kan immers zowel erkend worden in het kader van de reglementering van de beroepsziekten als in het kader van de AFA-reglementering.

De duur van de procedure moet inderdaad zoveel mogelijk worden gereduceerd. Daarom win ik ook regelmatig inlichtingen in bij het FBZ om na te gaan of er vooruitgang geboekt wordt inzake de behandelingstermijnen van AFA-aanvragen.

Voor de vraag inzake de retroactiviteit verwijs ik verwijzen naar het antwoord op vraag 4-781.

De heer Louis Ide (Onafhankelijke). – Het siert minister Onkelinx dat ze persoonlijk contact zal opnemen met de betrokken nabestaanden. Ik denk dat het in dergelijke gevallen zeer belangrijk is de problemen menselijk te benaderen en te vermijden dat personen naar de rechtbank moeten stappen.

Slechts een tiental personen heeft een rechtszaak aangespannen, maar de drempel daarvoor is zeer hoog. Ik blijf erbij dat een humaan beleid nodig is en dat er snel moet gehandeld worden, want deze patiënten hebben meestal maar zes of negen maanden meer te leven.

Wat de retroactiviteit betreft, verschillen we wel van mening. Ik vind dat terugwerking mogelijk moet zijn tot het tijdstip van de oprichting van het Asbestfonds.

(Voorzitter: de heer Armand De Decker.)

Stemmingen

(De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.)

Wetsontwerp houdende instemming met volgende Internationale Akten:

1^o Overeenkomst betreffende wederzijdse rechtshulp in strafzaken tussen de Europese Unie en de Verenigde Staten van Amerika, gedaan te Washington D.C. op 25 juni 2003;
2^o Instrument, gedaan te Brussel op 16 december 2004, als bedoeld in artikel 3, lid 2, van de Overeenkomst betreffende wederzijdse rechtshulp in strafzaken tussen de Europese Unie en de Verenigde Staten van Amerika, gedaan op 25 juni 2003, met betrekking tot de toepassing van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Verenigde Staten van Amerika aangaande de rechtshulp in strafzaken, ondertekend op 28 januari 1988 (Stuk 4-1183)

Stemming 1

Aanwezig: 59

Voor: 59

Tegen: 0

Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is eenparig aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers

En effet, une personne peut être reconnue tant dans le cadre de la réglementation sur les maladies professionnelles que dans le celui de la réglementation du fonds amiante (AFA).

La procédure doit effectivement être réduite autant que possible. C'est pourquoi je m'informe régulièrement auprès du FMP des progrès en matière de délai de traitement des demandes introduites auprès de l'AFA.

En ce qui concerne la rétroactivité, je vous renvoie à la réponse à la question 4-781.

M. Louis Ide (Indépendant). – *Cela honore la ministre Onkelinx de prendre personnellement contact avec les proches parents concernés. Je pense que, dans de tels cas, il est très important d'aborder les problèmes de manière humaine et d'éviter que des personnes ne doivent aller devant les tribunaux.*

Seules une dizaine de personnes ont intenté une action en justice, mais beaucoup hésitent à le faire. Je reste convaincu de la nécessité d'une politique humaine et d'un traitement rapide car ces patients n'ont généralement plus que six ou neuf mois à vivre.

En ce qui concerne la rétroactivité, nous ne sommes pas d'accord. J'estime que l'effet rétroactif doit être possible jusqu'au moment de la création du fonds amiante.

(M. Armand De Decker, président, prend place au fauteuil présidentiel.)

Votes

(Les listes nominatives figurent en annexe.)

Projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants :

1^o Accord entre l'Union européenne et les États-Unis d'Amérique en matière d'entraide judiciaire, fait à Washington D.C. le 25 juin 2003 ;
2^o Instrument, fait à Bruxelles le 16 décembre 2004, visé par l'article 3, 2., de l'Accord entre l'Union européenne et les États-Unis d'Amérique en matière d'entraide judiciaire, fait le 25 juin 2003, concernant l'application de la Convention entre le Royaume de Belgique et les États-Unis d'Amérique concernant l'entraide judiciaire en matière pénale, signée le 28 janvier 1988 (Doc. 4-1183)

Vote n° 1

Présents : 59

Pour : 59

Contre : 0

Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté à l'unanimité.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

worden overgezonden.

Wetsontwerp houdende instemming met volgende Internationale Akten:

1^o Overeenkomst betreffende uitlevering tussen de Europese Unie en de Verenigde Staten van Amerika, gedaan te Washington D.C. op 25 juni 2003;

2^o Instrument, gedaan te Brussel op 16 december 2004, als bedoeld in artikel 3, lid 2, van de Overeenkomst betreffende uitlevering tussen de Europese Unie en de Verenigde Staten van Amerika, gedaan op 25 juni 2003, met betrekking tot de toepassing van de Overeenkomst inzake uitlevering tussen het Koninkrijk België en de Verenigde Staten van Amerika, ondertekend op 27 april 1987 (Stuk 4-1184)

Stemming 2

Aanwezig: 59

Voor: 59

Tegen: 0

Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is eenparig aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst van de Raad van Europa inzake het witwassen, de opsporing, de inbeslagneming en de confiscatie van opbrengsten van misdrijven en de financiering van het terrorisme, gedaan te Warschau op 16 mei 2005 (Stuk 4-1292)

Stemming 3

Aanwezig: 59

Voor: 59

Tegen: 0

Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is eenparig aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Wetsontwerp houdende instemming met het Internationaal Verdrag betreffende de bestrijding van daden van nucleair terrorisme, gedaan te New York op 14 september 2005 (Stuk 4-1293)

Stemming 4

Aanwezig: 59

Voor: 59

Tegen: 0

Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is eenparig aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants :

1^o Accord entre l'Union européenne et les États-Unis d'Amérique en matière d'extradition, fait à Washington D.C. le 25 juin 2003 ;

2^o Instrument, fait à Bruxelles le 16 décembre 2004, visé par l'article 3, 2., de l'Accord entre l'Union européenne et les États-Unis d'Amérique en matière d'extradition, fait le 25 juin 2003, concernant l'application de la Convention d'extradition entre le Royaume de Belgique et les États-Unis d'Amérique, signée le 27 avril 1987 (Doc. 4-1184)

Vote n^o 2

Présents : 59

Pour : 59

Contre : 0

Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté à l'unanimité.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Projet de loi portant assentiment à la Convention du Conseil de l'Europe relative au blanchiment, au dépistage, à la saisie et à la confiscation des produits du crime et au financement du terrorisme, faite à Varsovie le 16 mai 2005 (Doc. 4-1292)

Vote n^o 3

Présents : 59

Pour : 59

Contre : 0

Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté à l'unanimité.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Projet de loi portant assentiment à la Convention internationale pour la répression des actes de terrorisme nucléaire, faite à New York le 14 septembre 2005 (Doc. 4-1293)

Vote n^o 4

Présents : 59

Pour : 59

Contre : 0

Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté à l'unanimité.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Peru inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door bepaalde gezinsleden van het diplomatiek en consulaire personeel, gedaan te Brussel op 24 juni 2008 (Stuk 4-1308)

Stemming 5

Aanwezig: 59
 Voor: 59
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is eenparig aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Wetsontwerp tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek wat de plaats van het huwelijk betreft (Stuk 4-1255) (Evocatieprocedure)

Stemming 6

Aanwezig: 59
 Voor: 59
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is eenparig aangenomen.
- Het werd geamendeerd en zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Wetsontwerp tot oprichting van een Belgisch Centrum voor alternatieven voor dierproeven (Stuk 4-242) (Art. 81, derde lid, en art. 79, eerste lid, van de Grondwet)

Stemming 7

Aanwezig: 59
 Voor: 59
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

- De Senaat heeft het wetsontwerp ongewijzigd aangenomen en derhalve ingestemd met de tekst zoals die door de Kamer van volksvertegenwoordigers werd geamendeerd. Het ontwerp zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.

Wetsontwerp houdende diverse bepalingen met betrekking tot de instelling van een bijzondere onderhandelingsgroep, een vertegenwoordigingsorgaan en procedures betreffende het medezeggenschap van de werknemers in ondernemingen ontstaan ten gevolge van een grensoverschrijdende fusie van kapitaalvennootschappen (Stuk 4-1327)

Stemming 8

Aanwezig: 59
 Voor: 59
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et la République du Pérou sur l'exercice d'activités à but lucratif par certains membres de la famille du personnel de missions diplomatiques et de postes consulaires, fait à Bruxelles le 24 juin 2008 (Doc. 4-1308)

Vote n° 5

Présents : 59
 Pour : 59
 Contre : 0
 Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté à l'unanimité.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Projet de loi modifiant le Code civil en ce qui concerne le lieu du mariage (Doc. 4-1255) (Procédure d'évocation)

Vote n° 6

Présents : 59
 Pour : 59
 Contre : 0
 Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté à l'unanimité.
- Il a été amendé et sera transmis à la Chambre des représentants.

Projet de loi portant création d'un Centre belge des méthodes alternatives à l'expérimentation animale (Doc. 4-242) (Art. 81, al. 3, et art. 79, alinéa premier, de la Constitution)

Vote n° 7

Présents : 59
 Pour : 59
 Contre : 0
 Abstentions : 0

- Le Sénat a adopté le projet de loi sans modification et s'est rallié dès lors au texte tel qu'il a été amendé par la Chambre des représentants. Le projet sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.

Projet de loi portant des dispositions diverses en ce qui concerne l'institution d'un groupe spécial de négociation, d'un organe de représentation et de procédures relatives à la participation des travailleurs dans les sociétés issues de la fusion transfrontalière de sociétés de capitaux (Doc. 4-1327)

Vote n° 8

Présents : 59
 Pour : 59
 Contre : 0
 Abstentions : 0

- Het wetsontwerp is eenparig aangenomen.
- Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap betreffende de onverenigbaarheden voor de leden van het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap (Stuk 4-1225)

Stemming 9

Aanwezig: 59
 Voor: 59
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

- Het wetsvoorstel is eenparig aangenomen.
- Het wetsontwerp zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Voorstel van resolutie met betrekking tot de problematiek van de huishoudelijke economie (van mevrouw Miet Smet, Stuk 4-887)

De voorzitter. – We stemmen over amendement 9 van mevrouw Delvaux c.s.

Stemming 10

Aanwezig: 58
 Voor: 44
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 14

Mevrouw Lieve Van Ermen (LDD). – Ik wilde mij onthouden.

- Het amendement is aangenomen.

Mevrouw Nele Jansegers (VB). – We zullen ons onthouden bij de stemming over dit voorstel.

We zijn er zeker niet tegen dat de hulp in het huishouden beter geregeld en toegankelijker wordt en dat zwartwerk in de sector wordt tegengegaan. De problematiek nader bekijken en zorgen voor betere arbeidsomstandigheden voor de werknemers in de huishoudelijke economie is uiteraard een goed idee, dat onze volledige steun heeft.

De resolutie is echter niet volledig. Ze vraagt onder meer het huishoudelijke werk te erkennen als een volwaardig beroep en een omvattend statuut hiervoor uit te werken. Dat is een zeer nobele betrachting. Alleen zal dat niet gelden voor de mannen en vrouwen die huishoudelijke arbeid in hun eigen huis verrichten, voor hun eigen kinderen of hun eigen ouders zorgen. Zij kunnen daarvoor geen vergoeding krijgen.

Men zal opwerpen dat er thematische verlopen bestaan en dat die weldra nog zullen worden uitgebreid. Om voor betaald verlof in aanmerking te komen, moet men echter eerst buitenshuis werken. Wie vandaag voltijds vader of moeder van een groot gezin wil zijn, kan op geen enkele vorm van betaald verlof een beroep doen, wordt niet betaald, noch zwart, noch met dienstencheques, en is dus financieel volledig afhankelijk van zijn of haar partner. Alleenstaande ouders hebben zelfs de 'luxe' niet financieel afhankelijk te zijn van

- Le projet de loi est adopté à l'unanimité.
- Il sera soumis à la sanction royale.

Proposition de loi modifiant la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone en ce qui concerne les incompatibilités pour les membres du Parlement de la Communauté germanophone (Doc. 4-1225)

Vote n° 9

Présents : 59
 Pour : 59
 Contre : 0
 Abstentions : 0

- La proposition de loi est adoptée à l'unanimité.
- Le projet de loi sera transmis à la Chambre des représentants.

Proposition de résolution relative à la problématique de l'économie domestique (de Mme Miet Smet, Doc. 4-887)

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 9 de Mme Delvaux et consorts.

Vote n° 10

Présents : 58
 Pour : 44
 Contre : 0
 Abstentions : 14

Mme Lieve Van Ermen (LDD). – Je voulais m'abstenir.

- L'amendement est adopté.

Mme Nele Jansegers (VB). – Nous nous abstiendrons lors du vote au sujet de cette proposition.

Nous ne sommes pas opposés à ce que l'aide ménagère soit mieux réglementée et plus accessible ni à ce qu'on lutte contre le travail au noir dans le secteur. L'idée d'examiner ce problème plus avant et de veiller à améliorer les conditions de travail des travailleurs de l'économie domestique est résolument bonne et mérite tout notre soutien.

Cependant, cette résolution n'est pas parfaite. Elle demande notamment qu'on reconnaisse le travail ménager comme une profession à part entière et qu'un statut étendu soit élaboré à cet effet. C'est une aspiration noble. Elle ne s'appliquera cependant pas aux hommes et aux femmes qui effectuent des tâches ménagères à leur domicile, qui s'occupent de leurs enfants ou de leurs parents. Pour cela, ils ne peuvent recevoir une rémunération.

On objectera qu'il existe des congés thématiques qui seront encore étendus dans un proche avenir. Pour pouvoir prétendre à des congés rémunérés, il faut d'abord travailler à l'extérieur. Ceux qui aujourd'hui veulent se consacrer entièrement à leur famille nombreuse ne peuvent bénéficier d'aucune forme de congé payé et ne sont pas rémunérés, ni au noir, ni au moyen de titres-services et par conséquent, ils sont totalement tributaires financièrement de leur partenaire.

hun partner.

De andere fracties hebben altijd geweigerd een opvoedersloon voor de thuiswerkende ouder zelfs maar te overwegen. Zij zeggen dat vrouwen daardoor terug naar de haard worden verwezen. Het opvoedersloon wil de financiële onafhankelijkheid garanderen van diegenen die zelf het huishoudelijke werk willen doen en voor de opvoeding van de kinderen willen zorgen. De invoering van een opvoedersloon zou een vrije keuze mogelijk maken.

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – Dat is toch geen stemverklaring. Het reglement moet worden nageleefd.

Mevrouw Nele Jansegers (VB). – Alleen vragen dat een loon en een statuut worden toegekend aan wie huishoudelijk werk verricht buiten zijn eigen huis en zijn of haar kinderen door anderen laat verzorgen, volstaat niet voor ons. We zullen ons dan ook onthouden.

Mevrouw Isabelle Durant (Ecolo). – *Wij zullen ons onthouden over het geheel van de tekst, zoals wij dat hebben gedaan voor het amendement, omdat hij onduidelijk is. Wat betekent een 'statuut voor huishoudelijk werk'?*

Wij menen dat de tekst te veel vage elementen bevat die een dubbele interpretatie mogelijk maken en hij gaat niet noodzakelijk in de richting die wij wensen.

Bovendien wil de tekst de dienstencheques uitbreiden tot buitenschoolse opvang en dat lijkt ons weinig verstandig. Die dienstencheques zijn immers bedoeld voor huishoudhulp en gelijkaardige taken, maar niet voor buitenschoolse opvang, die volgens ons collectief moet blijven en voorbehouden aan mensen die daarvoor zijn opgeleid.

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Wij menen dat er een degelijk en ernstig statuut moet komen.*

Wij zijn altijd tegenstander geweest van een uitbreiding van het stelsel van dienstencheques voor kinderopvang. Het is belangrijk daaraan te herinneren.

Mevrouw Nahima Lanjri (CD&V). – In de commissie hebben we duidelijk gesteld dat een statuut nodig is. Zowel de door mevrouw Smet ingediende resolutie als het amendement van senator Delvaux c.s. vraagt dat de regering een statuut in het vooruitzicht stelt.

De aanwending van dienstencheques voor kinderopvang werd in de commissie besproken. We wensen de belangrijke discussie over de dienstencheques gescheiden te houden van het voorstel van resolutie. We wensen ons te beperken tot het voorstel van mevrouw Smet, geamendeerd door mevrouw Delvaux.

De voorzitter. – We stemmen nu over het voorstel van resolutie in zijn geheel.

Stemming 11

Aanwezig: 59

Voor: 45

Tegen: 0

Onthoudingen: 14

– **De aldus geamendeerde resolutie is aangenomen. Zij zal worden overgezonden aan de eerste minister en aan de vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke**

Les parents isolés n'ont même pas le luxe d'être financièrement dépendants de leur partenaire.

Les autres groupes ont toujours refusé d'envisager un salaire-éducation pour le parent au foyer. Ils disent que cela renverrait les femmes dans leurs foyers. Le salaire-éducation veut garantir l'indépendance financière de ceux qui veulent assumer eux-mêmes leurs tâches ménagères et s'occuper de l'éducation des enfants. L'instauration d'un salaire-éducation permettrait le libre choix.

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *Ce n'est pas une justification de vote. Le règlement doit être respecté.*

Mme Nele Jansegers (VB). – *Pour nous, demander qu'on octroie un salaire et un statut à ceux qui effectuent un travail ménager à l'extérieur ou qui confient à des tiers l'éducation de leurs enfants n'est pas suffisant. C'est pourquoi nous nous abstiendrons.*

Mme Isabelle Durant (Ecolo). – Nous nous abstiendrons sur l'ensemble du texte, comme nous l'avons fait pour cet amendement parce qu'il nous semble peu clair. Ainsi, que signifie un « statut pour le travail domestique » ?

Nous considérons que ce texte comporte trop d'éléments vagues qui permettent une double interprétation, et il ne va pas nécessairement dans le sens que nous souhaitons.

En outre, il prévoit l'extension des titres-services à l'accueil extrascolaire, ce qui nous semble être peu judicieux. En effet, les titres-services sont un dispositif destiné à l'aide ménagère et à des tâches de même nature, mais non à l'accueil extrascolaire qui doit, à notre sens, rester collectif et réservé à des professionnels formés à cet effet.

M. Philippe Mahoux (PS). – Nous estimons, pour notre part, qu'il est impératif d'établir un statut solide et sérieux.

Ensuite, nous avons toujours marqué notre opposition à l'extension des titres-services à des tâches d'accompagnement des enfants. Il est important de le rappeler.

Mme Nahima Lanjri (CD&V). – *En commission, nous avons clairement affirmé la nécessité d'un statut. La résolution déposée par Mme Smet comme l'amendement de Mme Delvaux demandent au gouvernement l'instauration d'un statut.*

L'utilisation de titres-services pour l'accueil d'enfants a été débattue en commission. Nous souhaitons que l'importante discussion sur les titres services et la proposition de résolution restent deux choses séparées. Nous souhaitons nous limiter à la proposition de Mme Smet, amendée par Mme Delvaux.

M. le président. – Nous votons à présent sur l'ensemble de la proposition de loi.

Vote n° 11

Présents : 59

Pour : 45

Contre : 0

Abstentions : 14

– **La résolution ainsi amendée est adoptée. Elle sera transmise au premier ministre et au vice-première ministre et ministre de l'Emploi et de l'Égalité des**

Kansen.

De voorzitter. – Ik feliciteer mevrouw Smet nogmaals.
(Applaus)

Wetsontwerp tot wijziging, wat de ziekteverzekeringsovereenkomsten betreft, van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst en van de wet van 20 juli 2007 tot wijziging, wat de private ziekteverzekeringsovereenkomsten betreft, van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst (Stuk 4-1235) (Evocatieprocedure)

De voorzitter. – We hadden de stemming over de amendementen tijdens een vorige vergadering reeds aangevat. Amendement 1 werd verworpen.

We stemmen thans over amendement 2 van de heer Van Nieuwkerke c.s.

Stemming 12

Aanwezig: 58
Voor: 13
Tegen: 36
Onthoudingen: 9

– **Het amendement is niet aangenomen.**

– **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor de amendementen 3 tot 12 van de heer Van Nieuwkerke c.s. Deze amendementen zijn dus niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 13 van de heer Van Nieuwkerke c.s.

Stemming 13

Aanwezig: 59
Voor: 12
Tegen: 47
Onthoudingen: 0

– **Het amendement is niet aangenomen.**

Mevrouw Lieve Van Ermen (LDD). – Ik zal mij onthouden. LDD is immers van mening dat het een discriminatie en een oneerlijke concurrentie is dat de ziekenfondsen niet onder de regeling vallen.

De heer José Daras (Ecolo). – Ik betreur dat dit wetsontwerp een chaotische weg heeft moeten afleggen in Kamer en Senaat. Wij hebben een positieve bijdrage willen leveren door amendementen in te dienen. De tekortkomingen van het ontwerp komen immers vooral de verzekeringsmaatschappijen ten goede en gaan ten koste van de verzekerden.

Door de vele tekortkomingen verschaft de tekst geen zekerheid aan de verzekerden, die meer dan ooit een goede hospitalisatieverzekering tegen een redelijke prijs vragen.

Ik betreur dat we de tekst niet hebben kunnen verbeteren. Daardoor wordt de evocatieprocedure uitgehold. In tegenstelling tot sommige collega's stellen wij ons niet tevreden met de goede intenties van de regering waarover de staatssecretaris het had. Om die reden zullen we tegenstemmen.

chances.

M. le président. – Je félicite Mme Smet une fois de plus.
(Applaudissements)

Projet de loi modifiant, en ce qui concerne les contrats d'assurance maladie, la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre et la loi du 20 juillet 2007 modifiant, en ce qui concerne les contrats privés d'assurance maladie, la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre (Doc. 4-1235) (Procédure d'évocation)

M. le président. – Nous avons déjà entamé le vote des amendements lors d'une réunion précédente. L'amendement n° 1 avait été rejeté.

Nous votons maintenant sur l'amendement n° 2 de M. Van Nieuwkerke et consorts.

Vote n° 12

Présents : 58
Pour : 13
Contre : 36
Abstentions : 9

– **L'amendement n'est pas adopté.**

– **Le même résultat de vote est accepté pour les amendements n°s 3 à 12 de M. Van Nieuwkerke et consorts. Ces amendements ne sont donc pas adoptés.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 13 de M. Van Nieuwkerke et consorts.

Vote n° 13

Présents : 59
Pour : 12
Contre : 47
Abstentions : 0

– **L'amendement n'est pas adopté.**

Mme Lieve Van Ermen (LDD). – *Je m'abstiendrai. En effet, le LDD estime que le fait que les mutualités ne soient pas soumises à la réglementation constitue une discrimination et une concurrence déloyale.*

M. José Daras (Ecolo). – Je regrette que ce projet de loi ait connu un parcours chaotique tant à la Chambre qu'au Sénat. Nous avons voulu être positifs en proposant des amendements de nature à combler les lacunes de ce projet qui rencontre les attentes des compagnies d'assurances, au détriment sans doute des assurés.

Toute une série de manquements font que ce texte n'apporte pas la sécurité aux assurés qui ont besoin, plus que jamais, d'une bonne assurance hospitalisation à un prix raisonnable.

Je regrette que nous n'ayons pas pu améliorer ce texte. Cela vide en partie la substance même de la procédure d'évocation. Si certains se satisfont des propos du secrétaire d'État quant à la bonne volonté éventuelle du gouvernement, nous ne pouvons pas nous en satisfaire. C'est pourquoi nous voterons contre ce texte.

Mevrouw Freya Piryns (Groen!). – Ik sluit mij aan bij de opmerkingen van de heer Daras. Zowel in de Kamer als in de Senaat hebben de groenen zich in dit dossier zeer constructief opgesteld.

Meerderheid en oppositie zijn het erover eens dat de wet-Verwilghen moest worden aangepast. Iedereen wil immers dat patiënten en consumenten in deze woelige tijden bepaalde zekerheden hebben. Helaas levert het voorliggende wetsontwerp geen zekerheid.

Heel wat leden van de meerderheid hebben bedenkingen bij de tekst. Ze hebben tot tienmaal toe de kans gehad om zelf amendementen in te dienen, mochten ze het niet over hun hart krijgen om amendementen van de oppositie aan te nemen. Ze weigeren dat echter te doen. Dat is onaanvaardbaar.

Er blijven ernstige problemen. Zo blijft het wachten op de medische index. Het is jammer dat die index nooit ernstig werd bestudeerd. De huidige actuariële index biedt de consument absoluut geen zekerheid. Ook is er nog geen oplossing gevonden voor de vergrijzingsreserves. De verzekerden die de alsmar hogere verzekeringspremies beu worden en die naar een andere verzekeringsmaatschappij willen overstappen, hebben groot gelijk en ze moeten dat dan ook kunnen doen. Het kan dan ook niet dat ze voor die overstap worden gestraft en dat ze hun jarenlang opgespaarde reserves dreigen te verliezen.

Om die redenen zullen wij de tekst niet goedkeuren. Het blijft onaanvaardbaar dat niemand van de meerderheid de moeite heeft genomen om de tekst aan te passen.

De heer Louis Ide (Onafhankelijke). – N-VA vindt de voorliggende tekst zonder voorwerp. We zullen dan ook tegen stemmen. We hebben ook een alternatief: voor de regionale verkiezingen bieden wij elke Vlaming een betaalbare, Vlaamse hospitalisatieverzekering aan. Dat is pas echt een oplossing voor de Vlaming.

Mevrouw Myriam Vanlerberghe (sp.a). – De leden van de meerderheid hebben een kans gemist. De regering en de meerderheid hadden beloofd dat de tekst in de Senaat zou worden aangepast nadat hij in de Kamer zou zijn aangenomen. We stellen vast dat de leden van meerderheid alle amendementen wegstemmen en weigeren de discussie aan te gaan. Nochtans wordt de tekst een reparatiewet en een verbetering voor de patiënten genoemd.

Test-Aankoop, de Gezinsbond, de ouderenverenigingen en andere groepen zijn echter duidelijk: de wettekst is geen verbetering voor de patiënten, maar wel voor de verzekeringsmaatschappijen.

Al onze amendementen zijn weggestemd. De patiënten zullen bijgevolg tot vier keer meer betalen.

De meerderheid is het vandaag voor een keer eens, jammer genoeg is het voor een slechte zaak.

De voorzitter. – We stemmen nu over het wetsontwerp in zijn geheel.

Stemming 14

Aanwezig: 58

Voor: 35

Tegen: 22

Mme Freya Piryns (Groen!). – *Je me rallie aux remarques de M. Daras. Tant à la Chambre qu'au Sénat, les verts se sont montrés très constructifs dans ce dossier.*

Majorité et opposition partagent l'avis que la loi Verwilghen devait être adaptée. En effet, tout le monde veut qu'en ces temps agités, les patients et les consommateurs aient certaines sécurités. Hélas, le présent projet de loi n'apporte aucune sécurité.

Beaucoup de membres de la majorité émettent des réserves sur ce texte. S'ils ne peuvent se résoudre à adopter des amendements de l'opposition, ils ont eu dix fois l'occasion de déposer eux-mêmes des amendements. Ils refusent de le faire. C'est inacceptable.

De graves problèmes subsistent. Ainsi, on attend toujours l'indice médical. Il est regrettable que cet indice n'ait jamais été sérieusement étudié. L'indice actuariel actuel n'offre absolument aucune sécurité au consommateur. Aucune solution n'a encore été apportée au problème des réserves pour le vieillissement. Les assurés qui en ont assez des primes d'assurances plus élevées et qui veulent passer à une autre compagnie d'assurances ont bien raison et doivent pouvoir le faire. Il n'est pas admissible qu'ils soient sanctionnés pour ce transfert et qu'il risquent de perdre les réserves constituées pendant des années.

Pour toutes ces raisons, nous ne voterons pas le texte. Il est inacceptable que personne dans la majorité n'ait pris la peine d'adapter le texte.

M. Louis Ide (Indépendant). – *La N-VA juge ce texte sans objet et votera contre. Voici une solution de rechange : à l'occasion des élections régionales, nous proposons à chaque Flamand une assurance hospitalisation flamande accessible. Cela, c'est une véritable solution pour les Flamands.*

Mme Myriam Vanlerberghe (sp.a). – *Les membres de la majorité ont manqué une occasion. Le gouvernement et la majorité avait promis que le texte serait adapté au Sénat après avoir été adopté à la Chambre. Nous constatons que les membres de la majorité rejettent tous les amendements et refusent la discussion. Pourtant, le texte est qualifié de loi de réparation et d'amélioration pour les patients.*

L'avis de Test-Achats, de la Ligue des familles, des associations de seniors et d'autre groupes est clair : le texte de loi n'est pas une amélioration pour les patients mais bien pour les compagnies d'assurances.

Tous nos amendements étant rejetés, les patients paieront jusqu'à quatre fois plus.

Si pour une fois, les membres de la majorité s'accordent, c'est malheureusement pour une mauvaise cause.

M. le président. – Nous votons à présent sur l'ensemble du projet de loi.

Vote n° 14

Présents : 58

Pour : 35

Contre : 22

Onthoudingen: 1

- **De Senaat heeft het wetsontwerp ongewijzigd aangenomen. Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.**

Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de staatssecretaris voor Mobiliteit over «het dragen van de autogordel» (nr. 4-914)

De voorzitter. – De heer Melchior Wathelet, staatssecretaris voor Begroting, toegevoegd aan de eerste minister, en staatssecretaris voor Gezinsbeleid, toegevoegd aan de minister van Werk, en wat de aspecten inzake personen- en familierecht betreft, toegevoegd aan de minister van Justitie, antwoordt.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – De jongste is tijd heel wat discussie ontstaan over het dragen van de autogordel. De Vlaamse Bakkersfederatie, de melkventers en de dagbladbezorgers wensen een uitzonderingsmaatregel te bekomen, want het dragen van de gordel bezorgt hen heel wat tijdverlies.

De Vaste Commissie van de Lokale Politie daarentegen eist dat de agenten de autogordel dragen. Volgens de Vaste Commissie is het dragen van de gordel bij prioritaire opdrachten en achtervolgingen meer dan gewenst voor de eigen veiligheid van de agenten, maar de agenten op het terrein denken daar anders over. Volgens hen beperkt het dragen van de gordel, in combinatie met een kogelwerende vest en een wapengordel, de bewegingsvrijheid.

Welke conclusie de staatssecretaris trekt uit de discussies over het dragen van de autogordel? Acht hij het wenselijk initiatieven te nemen om het dragen van de autogordel voor bepaalde beroeps categorieën te versoepelen?

De heer Melchior Wathelet, staatssecretaris voor Begroting, toegevoegd aan de eerste minister, en staatssecretaris voor Gezinsbeleid, toegevoegd aan de minister van Werk, en wat de aspecten inzake personen- en familierecht betreft, toegevoegd aan de minister van Justitie. – Ik lees het antwoord van de minister.

Algemeen wordt aangenomen dat de veiligheidsgordel een van de meest eenvoudige en goedkoopste middelen is om het aantal verkeersslachtoffers bij voertuiginzittenden te doen dalen. Uitzonderingen op de gordeldraagplicht moeten dan ook zoveel mogelijk worden beperkt.

Het effect van de gordel is het grootst bij lagere snelheden. Dit betekent dat ook over korte afstanden binnen de bebouwde kom het dragen van de gordel zeer belangrijk is.

Op het ogenblik bestaat er een vrijstelling van het dragen van de gordel voor de beampten van De Post wanneer zij achtereenvolgens op plaatsen die op korte afstand van elkaar gelegen zijn, de post uitreiken of ophalen. Een dergelijke vrijstelling bestaat niet voor huis-aan-huisbezorgers, zoals bakkers, melkventers of bezorgers van drukwerk.

Volgens de Europese richtlijn 2003/20/EG moeten eventuele vrijstellingen eerst worden voorgelegd aan de Europese

Abstentions : 1

- **Le Sénat a adopté le projet sans modification. Celui-ci sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.**

Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au secrétaire d'État à la Mobilité sur «le port de la ceinture de sécurité» (n° 4-914)

M. le président. – M. Melchior Wathelet, secrétaire d'État au Budget, adjoint au premier ministre, et secrétaire d'État à la Politique des familles, adjoint à la ministre de l'Emploi, et en ce qui concerne les aspects du droit des personnes et de la famille, adjoint au ministre de la Justice, répondra.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Ces derniers temps, on a beaucoup discuté du port de la ceinture de sécurité. La fédération flamande des boulangers, les livreurs de lait et les livreurs de journaux souhaitent obtenir une mesure d'exception car le port de la ceinture de sécurité leur fait perdre beaucoup de temps.*

La Commission permanente de la police locale exige par contre que les agents portent la ceinture de sécurité. Selon elle, ce port est plus que souhaité, lors des missions prioritaires et des poursuites, pour la sécurité des agents. Toutefois, sur le terrain, ces derniers pensent tout autrement. Pour eux, le port de la ceinture, combiné à celui d'un gilet pare-balles et d'une ceinture d'armes, limite la liberté de mouvement.

Quelle conclusion le secrétaire d'État tire-t-il des discussions sur le port de la ceinture de sécurité ? Juge-t-il souhaitable de prendre des initiatives assouplissant l'obligation du port de la ceinture pour certaines catégories professionnelles ?

M. Melchior Wathelet, secrétaire d'État au Budget, adjoint au premier ministre, et secrétaire d'État à la Politique des familles, adjoint à la ministre de l'Emploi, et en ce qui concerne les aspects du droit des personnes et de la famille, adjoint au ministre de la Justice. – *Je lis la réponse du ministre.*

Il est généralement admis que la ceinture de sécurité est un des moyens les plus simples et les moins onéreux de réduire le nombre de victimes parmi les personnes se trouvant dans les véhicules. Les exceptions au port obligatoire de la ceinture doivent dès lors être limitées autant que possible.

La ceinture a le plus d'effet lorsque les vitesses sont plus basses. Cela signifie que le port de la ceinture est aussi très important sur de courtes distances en zone urbaine.

Il existe pour l'instant une dispense du port de la ceinture pour les employés de la Poste lorsqu'ils distribuent ou relèvent le courrier à des endroits peu éloignés les uns des autres. Une telle dispense n'existe pas pour les livreurs en porte à porte, tels les boulangers, les livreurs de lait ou les distributeurs d'imprimés.

Selon la directive européenne 2003/20/CE, les dispenses éventuelles doivent d'abord être soumises à la Commission

Commissie. Het lijkt me dan ook nuttig om de Commissie te vragen of en in welke voorwaarden de vrijstelling die geldt voor De Post, kan worden toegepast voor de huis-aan-huisleveranciers.

Daarmee wil ik absoluut niet zeggen dat ik de vrijstelling van de gordeldracht bepleit voor deze categorieën, maar het komt mij alleszins vreemd voor dat deze vrijstelling wel geldt voor De Post en niet voor de anderen. Ik blijf er immers van overtuigd dat de gordel in alle omstandigheden zou moeten worden gedragen.

Ook de vrijstelling voor bestuurders en passagiers van politievoertuigen wanneer de aard van hun opdracht het rechtvaardigt, staat ter discussie. Ik heb daarover reeds contact gehad met de minister van Binnenlandse Zaken, die voorstander is van de regel dat politiemensen verplicht de gordel moeten dragen, behalve in bepaalde zeer specifieke situaties. Ik geef twee voorbeelden. Bij het vervoeren van een persoon van wie een dreiging uitgaat, mogen de politiemensen, behalve de chauffeur, worden vrijgesteld van de draagplicht van de gordel. Bij het uitvoeren van een interventie waarbij het dragen van de gordel een gevaar zou kunnen betekenen, mogen politiemensen in de onmiddellijke nabijheid van de plaats van de interventie en mits het voertuig rijdt tegen een snelheid die uitstappen mogelijk maakt, worden vrijgesteld van de gordeldraagplicht.

Vraag om uitleg van mevrouw Lieve Van Ermen aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de nieuwe vermageringspil Alli» (nr. 4-928)

De voorzitter. – De heer Melchior Wathelet, staatssecretaris voor Begroting, toegevoegd aan de eerste minister, en staatssecretaris voor Gezinsbeleid, toegevoegd aan de minister van Werk, en wat de aspecten inzake personen- en familierecht betreft, toegevoegd aan de minister van Justitie, antwoordt.

Mevrouw Lieve Van Ermen (LDD). – In *De Standaard* van 14 mei 2009 lezen we dat zwaarlijvige mensen voortaan zonder voorschrift in de apotheek terecht kunnen voor de vermageringspil Alli. We zijn vandaag 28 mei en dit tijdsinterval is te wijten aan het feit dat LDD minder mondelinge vragen, waarop meteen kan worden geantwoord, mag stellen.

In de Verenigde Staten is Alli al twee jaar te koop. Ook het Europees geneesmiddelenagentschap EMEA haalde deze vermageringspil van de lijst met ‘voorschriftplichtige’ medicijnen. Alli is een halve dosering van een middel dat al tien jaar op de markt is, namelijk Xenical van de firma Roche. Xenical bevat een hogere dosis van het actieve bestanddeel orlistat – 120 mg in de plaats van 60 – en is daardoor alleen op voorschrift verkrijgbaar.

Alli werkt niet op de eetlust of op het metabolisme zoals andere vermageringsmiddelen, maar remt de vertering van vetten. De actieve stof in Alli, orlistat, verhindert dat de lange voedingsvetten in de darm in kortere stukken worden geknipt. Daardoor zijn de vetten te lang om in het bloed te worden opgenomen en worden ze via de stoelgang uitgescheiden. Op

européenne. Il me semble dès lors utile de demander à la Commission si la dispense dont jouit La Poste peut être d'application pour les livreurs en porte à porte, et à quelles conditions.

Je ne veux absolument pas dire que je plaide pour la dispense de port de la ceinture pour ces catégories mais il me semble très étrange que cette dispense s'applique à la Poste et pas aux autres.

La dispense pour les conducteurs et passagers des véhicules de police, lorsque le justifie la nature de leur mission, est également sujette à discussion. J'ai déjà eu des contacts à ce sujet avec le ministre de l'Intérieur qui est favorable à la règle selon laquelle les agents de police doivent obligatoirement porter la ceinture, sauf dans certaines situations très spécifiques. Je donne deux exemples. Lors du transport d'une personne représentant une menace, les agents de police, à l'exception du chauffeur, peuvent être dispensés de l'obligation de porter la ceinture. Durant une intervention lors de laquelle le port de la ceinture pourrait être synonyme de danger, les agents peuvent être dispensés du port de la ceinture dans les environs immédiats de l'endroit de l'intervention et si le véhicule roule à une vitesse permettant aux agents d'en descendre.

Demande d'explications de Mme Lieve Van Ermen à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la nouvelle pilule d'amaigrissement Alli» (n° 4-928)

M. le président. – M. Melchior Wathelet, secrétaire d'État au Budget, adjoint au premier ministre, et secrétaire d'État à la Politique des familles, adjoint à la ministre de l'Emploi, et en ce qui concerne les aspects du droit des personnes et de la famille, adjoint au ministre de la Justice, répondra.

Mme Lieve Van Ermen (LDD). – On lit dans *De Standaard* du 14 mai 2009 que les personnes obèses peuvent désormais obtenir en pharmacie, sans prescription, la pilule d'amaigrissement Alli. Nous sommes aujourd'hui le 28 mai et cet intervalle est dû au fait que la LDD peut poser moins de questions orales.

Aux États-Unis, Alli est déjà en vente depuis deux ans. L'Agence européenne des médicaments (EMA) a elle aussi retiré cette pilule d'amaigrissement de la liste des médicaments « soumis à prescription ». Alli est un demi-dosage d'un médicament présent sur le marché depuis dix ans déjà, le Xenical de la société Roche. Ce dernier contient une dose plus élevée – 120 milligrammes au lieu de 60 – d'orlistat, un composant actif, et n'est dès lors disponible que sur prescription.

Alli n'a pas d'effet sur l'appétit ou sur le métabolisme comme d'autres moyens d'amaigrissement, mais freine la digestion des graisses. L'orlistat, la substance active d'Alli, empêche les longues graisses alimentaires d'être coupées en plus petits morceaux dans l'intestin. Les graisses sont alors trop longues pour être incorporées dans le sang et sont évacuées dans les

die manier verhindert Alli de opname van een kwart van de vetten uit de voeding. Door de verhoogde afvoer van vetten uit de darm bestaat ook het risico dat de vetoplosbare vitaminen A, D, E en K mee worden geloosd. Vitaminesupplementen zijn daarom aangeraden.

De doelgroep van deze pil wordt gevormd door mensen met een *body mass index*, een bmi, van meer dan 28. Het slikken van deze pil heeft alleen zin als de hoeveelheid vetten en calorieën in het dieet wordt beperkt.

De firma die het medicijn op de markt brengt, beweert dat ze de apothekers goed opgeleid en geïnformeerd heeft. De eindverantwoordelijkheid ligt echter bij de patiënt zelf en van een medische begeleiding is geen sprake.

Hoe schat de minister de gevaren in van het misbruik en verkeerd gebruik van het geneesmiddel bij een vrije verkoop? Is het de taak van apothekers om deskundig advies te geven over het gebruik van deze pil? Wordt hier met andere woorden de eerste lijn niet tekortgedaan, aangezien artsen vaak niet zullen weten dat hun patiënten deze pil nemen?

(Voorzitter: de heer Hugo Vandenberghe, eerste ondervoorzitter.)

De heer Melchior Wathelet, staatssecretaris voor Begroting, toegevoegd aan de eerste minister, en staatssecretaris voor Gezinsbeleid, toegevoegd aan de minister van Werk, en wat de aspecten inzake personen- en familierecht betreft, toegevoegd aan de minister van Justitie. – Ik lees het antwoord van minister Onkelinx.

De Europese Commissie heeft de geneesmiddel Alli volgens de regels goedgekeurd op basis van het advies uitgebracht door het Europees Geneesmiddelenbureau en na een gecentraliseerde vergunningsprocedure die geldig is voor alle lidstaten. De vergunning voor het in de handel brengen van het betrokken geneesmiddel bepaalt dat het zonder medisch voorschrift kan worden afgeleverd. Dat statuut geldt dan ook voor alle lidstaten van de Europese Unie en kan niet eenzijdig door een van de lidstaten worden gewijzigd.

Alli mag enkel worden gebruikt door volwassenen ouder dan 18 jaar die kampen met overgewicht en die een BMI hebben van meer dan 28. Het geneesmiddel moet ook absoluut worden gecombineerd met een calorie- en vetarm dieet om bijwerkingen te wijten aan het werkingsmechanisme van het geneesmiddel te vermijden. Al deze informatie zal duidelijk op alle reclamemateriaal worden weergegeven.

Aangezien het geneesmiddel vrij verkrijgbaar is, mag er reclame voor worden gemaakt bij het grote publiek. In België wordt elke reclame vooraf gecontroleerd. Reclame op radio of televisie moet eerst een visum krijgen na advies van de Commissie van toezicht op de reclame voor geneesmiddelen. Reclame via andere kanalen moet worden genotificeerd. De conformiteit met de wetgeving inzake reclame voor geneesmiddelen wordt gecontroleerd.

Op 7 mei heeft het Belgisch Centrum voor farmacotherapeutische informatie op zijn website al een waarschuwing gepubliceerd in de rubriek *Goed om weten*, bestemd voor huisartsen en apothekers. Bovendien is er vorig jaar een transparantiefiche over de behandeling van obesitas verschenen die gratis aan alle artsen en apothekers is opgestuurd. De rol van de apotheker zal dus mede beslissend

selles. Alli empêche ainsi l'assimilation d'un quart des graisses contenues dans l'alimentation. L'évacuation plus importante de graisses hors de l'intestin risque aussi d'emporter les vitamines liposolubles A, D, E et K. Des compléments vitaminés sont dès lors recommandés.

Le groupe cible de cette pilule est formé par les personnes dont l'indice de masse corporelle (IMC) est supérieur à 28. La prise de cette pilule n'a de sens que si la quantité de graisses et de calories est limitée dans le régime.

La société qui met le médicament sur le marché affirme qu'elle a bien formé et informé les pharmaciens. La responsabilité finale repose toutefois sur le patient lui-même et il n'est nullement question d'un accompagnement médical.

Comment la ministre évalue-t-elle les dangers de l'abus et de la mauvaise utilisation d'un médicament en vente libre ? Revient-il aux pharmaciens de donner un avis autorisé sur l'utilisation de cette pilule ? En d'autres termes, ne dessert-on pas ici la première ligne puisque les médecins ne sauront souvent pas que leurs patients prennent cette pilule ?

(M. Hugo Vandenberghe, premier vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.)

M. Melchior Wathelet, secrétaire d'État au Budget, adjoint au premier ministre, et secrétaire d'État à la Politique des familles, adjoint à la ministre de l'Emploi, et en ce qui concerne les aspects du droit des personnes et de la famille, adjoint au ministre de la Justice. – Je vous lis la réponse de Mme Onkelinx.

La Commission européenne a agréé le médicament Alli conformément aux règles, sur la base de l'avis rendu par l'Agence européenne des médicaments et au terme d'une procédure centralisée d'autorisation valable pour tous les États membres. L'autorisation pour la commercialisation du médicament en question prévoit qu'il peut être délivré sans prescription médicale. Ce statut vaut dès lors pour tous les États membres de l'Union européenne et ne peut être modifié unilatéralement par l'un d'entre eux.

Alli ne peut être utilisé que par des adultes âgés de plus de 18 ans qui doivent faire face à un excès de poids et dont l'IMC est supérieur à 28. Le médicament doit absolument être combiné avec un régime pauvre en calories et en graisses pour éviter les effets secondaires liés au mécanisme de fonctionnement du médicament. Toutes ces informations figureront clairement sur l'ensemble du matériel publicitaire.

Puisque le médicament est en vente libre, il peut faire l'objet d'une publicité auprès du grand public. En Belgique, chaque publicité est soumise à un contrôle préalable. La publicité à la radio et à la télévision doit d'abord recevoir un visa après avis de la Commission de contrôle de la publicité des médicaments. La publicité par d'autres canaux doit être notifiée. La conformité avec la législation relative à la publicité pour les médicaments est contrôlée.

Le 7 mai, le Centre belge d'information pharmacothérapeutique a déjà publié, sur son site internet, un avertissement dans la rubrique « Bon à savoir », destinée aux médecins et aux pharmaciens. En outre, l'an dernier, une fiche de transparence sur le traitement de l'obésité a été envoyée gratuitement à tous les médecins et à tous les pharmaciens. Le rôle du pharmacien sera donc lui aussi

zijn voor het correcte gebruik van het geneesmiddel.

Mevrouw Lieve Van Ermen (LDD). – Ik wil er toch op wijzen dat zowel *The Lancet* als *The British Medical Journal* en *Test-Aankoop* tegen de vrije verkoop van Alli zijn. Het gebruik van dit medicament kan leiden tot botfractuur, omdat het de opname van vitamine D tegenwerkt. Door de versnelde transit is ook de anticonceptiepil soms niet meer effectief. Overigens constateerde de journalist van Test-Aankoop dat maar een van de vijf apotheken waar hij het medicament aankocht, een rekenmachientje gebruikte om het BMI te berekenen. Ik heb dezelfde proef gedaan bij één apotheker en die vroeg me alleen of ik een kleine of een grote verpakking wenste, zonder één vraag over mijn BMI te stellen.

Verder kan om het even wie het medicament kopen en aan anderen doorgeven, ook aan personen die voor anorexia vatbaar zijn.

Voor mij is de vrije verkoop van Alli zeker geen goed idee. Overigens vind ik dat we onze gezondheidszorg zelf moeten organiseren en dat we ons niet mogen laten betuttelen door Europa. Als arts vind ik het zeer belangrijk dat eerst wordt onderzocht waarom een patiënt zwaarlijvig wordt. Heeft hij een hyperthyreoïdie of is hij misschien een prediabetes aan het ontwikkelen? Als die diagnose niet kan worden gesteld, ontstaat een zeer gevaarlijke toestand.

Vraag om uitleg van de heer Louis Ide aan de vice-eersteminister en minister van Ambtenarenzaken, Overheidsbedrijven en Institutionele Hervormingen over «de sponsoring van de Koninklijke Belgische Voetbalbond door overheidsbedrijven» (nr. 4-924)

De voorzitter. – De heer Melchior Wathelet, staatssecretaris voor Begroting, toegevoegd aan de eerste minister, en staatssecretaris voor Gezinsbeleid, toegevoegd aan de minister van Werk, en wat de aspecten inzake personen- en familierecht betreft, toegevoegd aan de minister van Justitie, antwoordt.

De heer Louis Ide (Onafhankelijke). – Het overheidsbedrijf Belgacom is een van de belangrijkste sponsors van de Koninklijke Belgische Voetbalbond. Over deze sponsoring heb ik enkele vragen.

Naar mijn mening ontloopt de KBVB de laatste weken zijn verantwoordelijkheid. Noodlijdende ploegen zoals Antwerp en Moeskroen krijgen een proflicentie voor de eerste klasse voor het seizoen 2009-2010. Uit hun jaarrekeningen blijkt nochtans dat ze met heel wat schulden zitten en, in het geval van Antwerp en Moeskroen, niet de nodige garanties kunnen leveren dat ze die kunnen aanzuiveren. Het gaat in beide gevallen om miljoenen euro.

Antwerp speelt de eindronde voor een plaats in eerste klasse, die afgelopen weekend begonnen is. Een correcte beslissing in de zaak Moeskroen zou ook gevolgen hebben gehad voor Dender, dat de eindronde zou hebben ontlopen en Tubeke, dat rechtstreekse degradatie vermeden zou hebben.

déterminant pour l'utilisation correcte du médicament.

Mme Lieve Van Ermen (LDD). – *Je voudrais quand même souligner que The Lancet, The British Medical Journal et Test-Achats sont opposés à la vente libre d'Alli. L'utilisation de ces médicaments peut entraîner une fracture osseuse parce qu'il agit contre l'assimilation de la vitamine D. La pilule contraceptive n'a parfois plus aucun effet à cause de l'accélération du transit. Le journaliste de Test-Achats a d'ailleurs constaté qu'un seul des cinq pharmaciens auprès desquels il avait acheté le médicament a utilisé une machine permettant de calculer l'IMC. J'ai fait le même test chez un pharmacien et il m'a seulement demandé si je voulais une petite ou une grande boîte, sans me poser la moindre question sur mon IMC.*

En outre, n'importe qui peut acheter le médicament et le donner à une autre personne, même si celle-ci est sensible à l'anorexie.

Pour moi, la vente libre d'Alli n'est certainement pas une bonne idée. Je trouve d'ailleurs que nous devons organiser nous-mêmes nos soins de santé sans nous laisser intimider par l'Europe. En tant que médecin, j'estime très important qu'on recherche d'abord la cause de l'excès de poids d'un patient. Souffre-t-il d'une hyperthyroïdie ou est-il en train de développer un prédiabète ? Si ce diagnostic ne peut être posé, la situation est très critique.

Demande d'explications de M. Louis Ide au vice-premier ministre et ministre de la Fonction publique, des Entreprises publiques et des Réformes institutionnelles sur «la sponsorship de l'Union belge de football par des entreprises publiques» (n° 4-924)

M. le président. – M. Melchior Wathelet, secrétaire d'État au Budget, adjoint au premier ministre, et secrétaire d'État à la Politique des familles, adjoint à la ministre de l'Emploi, et en ce qui concerne les aspects du droit des personnes et de la famille, adjoint au ministre de la Justice, répondra.

M. Louis Ide (Indépendant). – *L'entreprise publique Belgacom est l'un des principaux sponsors de l'Union belge de football. J'ai quelques questions à propos de ce sponsoring.*

Selon moi, l'Union belge de football a fui ses responsabilités ces dernières semaines. Des équipes en difficulté comme l'Antwerp et Mouscron ont obtenu une licence professionnelle pour la première division pour la saison 2009-2010. Leurs comptes annuels font pourtant apparaître de très nombreuses dettes et, dans le cas de l'Antwerp et de Mouscron, l'insuffisance de garanties quant à l'apurement des dettes. Il s'agit dans les deux cas de millions d'euros.

L'Antwerp joue le tour final, qui a commencé la semaine dernière, pour une place en première division. Une décision correcte dans l'affaire de Mouscron aurait aussi eu des conséquences pour Dender qui aurait échappé au tour final, et pour Tubize qui aurait évité la dégradation directe.

Een rechter dient zich eind dit jaar nog uit te spreken over de ontbinding van de vzw achter Antwerp en pas op 21 juni – dat is na de barragewedstrijden – neemt de Voetbalbond een definitieve beslissing in het dossier Moeskroen.

Dit stoort me grondig. Het is net hier dat de KBVB zijn verantwoordelijkheid ontloopt. Indien enkele duidelijke beslissingen in enkele dossiers waren genomen, had zowel de eigenlijke competitie in eerste en tweede klasse als de eindronde er helemaal anders uitgezien. Daar kunnen Dender, Tubeke, Roeselare, Kortrijk, Standard, Anderlecht en een rits tweedeklassers van meespreken.

Uiteraard zorgt dit voor een enorm imagoprobleem, en het imago van het Belgische voetbal stond al niet bepaald in het zenit. Het verbaast me dan ook dat de hoofdsponsors van de KBVB hier zo ijsig kalm bij blijven. Want tenslotte koppelen zij hun naam aan een organisatie die niet krachtadig gerund wordt. Een van die sponsors is bovendien een overheidsbedrijf, namelijk Belgacom.

Hoeveel betaalt Belgacom jaarlijks aan de KBVB? Heeft Belgacom geen enkel probleem met de handelswijze van de KBVB? Wat vindt Belgacom van het negatieve imago van het Belgische voetbal, uiteraard deels in de hand gewerkt door de KBVB? Heeft Belgacom al overleg gepleegd met de KBVB over de gang van zaken? Zo nee, plant het dit te doen? Wat denkt de minister over deze situatie? Zal hij Belgacom wijzen op de problemen die niet door de KBVB worden aangepakt?

De heer Melchior Wathelet, staatssecretaris voor Begroting, toegevoegd aan de eerste minister, en staatssecretaris voor Gezinsbeleid, toegevoegd aan de minister van Werk, en wat de aspecten inzake personen- en familierecht betreft, toegevoegd aan de minister van Justitie. – Ik lees het antwoord van minister Vanackere.

Ik ben blij over voetbal te mogen spreken, na het prachtige voetbalweekend met de overwinning van Standard.

Belgacom kan als autonoom overheidsbedrijf haar marketingbeleid vrij bepalen. De keuze voor deelname aan sponsoringactiviteiten past in dit beleid. In die context zijn de bedragen die aan sponsoring worden besteed vertrouwelijk. Om commerciële redenen worden die bedragen niet bekendgemaakt. Belgacom is actief op een bijzonder competitieve markt. Bijgevolg kan geen enkele uitzondering worden gemaakt op het vertrouwelijke karakter van die gegevens.

Belgacom werkt met de KBVB samen voor zeer specifieke projecten, zoals de Rode Duivels en Belgacom Beach Soccer. Het doel van die projecten is een positief imago van het voetbal in België uitdragen. Tot op heden is Belgacom tevreden over haar partnerschap en over de resultaten ervan voor de twee projecten.

Belgacom laat zich op generlei wijze in met het administratieve beheer van de KBVB.

Belgacom is autonoom op het vlak van haar samenwerking met de gesponsorde activiteiten of verenigingen. De minister van Overheidsbedrijven is niet bevoegd om daarin op te

Un juge doit encore se prononcer fin de cette année sur la dissolution de l'asbl de l'Antwerp, et c'est seulement le 21 juin – après les matches de barrage – que l'Union belge de football prendra une décision définitive dans le dossier de Mouscron.

Cela me dérange profondément. C'est précisément sur ce point que l'Union belge de football fuit ses responsabilités. Moyennant des décisions précises dans quelques dossiers, tant la compétition proprement dite en première et en deuxième division que le tour final auraient été totalement différents. Dender, Tubize, Roulers, Courtrai, le Standard, Anderlecht et une série d'équipes de deuxième division en savent quelque chose.

Cela entraîne un énorme problème d'image, alors que celle du football belge n'était déjà pas fameuse. Je m'étonne dès lors de l'absence totale de réaction des sponsors principaux de l'Union belge de football. Car finalement, ils lient leur nom à une organisation qui n'est pas gérée de manière efficace. Un de ces sponsors est en outre une entreprise publique, à savoir Belgacom.

Combien Belgacom paie-t-elle chaque année à l'Union belge de football ? La façon de faire de l'Union belge de football ne lui pose-t-elle pas de problème ? Que pense Belgacom de l'image négative du football belge, en partie favorisée par l'Union belge de football ? S'est-elle déjà concertée avec l'Union belge de football sur l'évolution des choses ? Dans la négative, a-t-elle l'intention de le faire ? Que pense le ministre de cette situation ? Compte-t-il attirer l'attention de Belgacom sur les problèmes auxquels l'Union belge de football ne s'attaque pas ?

M. Melchior Wathelet, secrétaire d'État au Budget, adjoint au premier ministre, et secrétaire d'État à la Politique des familles, adjoint à la ministre de l'Emploi, et en ce qui concerne les aspects du droit des personnes et de la famille, adjoint au ministre de la Justice. – Je vous lis la réponse du ministre Vanackere.

Je me réjouis de pouvoir parler de football après le magnifique week-end que nous avons connu avec la victoire du Standard.

En tant qu'entreprise publique autonome, Belgacom peut définir librement sa politique de marketing. La participation à des activités de sponsoring s'inscrit dans cette politique. Dans ce contexte, les montants affectés au sponsoring sont confidentiels. Pour des raisons commerciales, ils ne sont pas publiés. Belgacom est active sur un marché particulièrement compétitif. Par conséquent, il ne peut y avoir aucune exception au caractère confidentiel de ces données.

Belgacom collabore avec l'Union belge de football dans des projets très spécifiques comme les Diables rouges et Belgacom Beach Soccer. L'objectif de ces projets est de contribuer à une image positive du football en Belgique. À ce jour, Belgacom est satisfaite de son partenariat et des résultats des deux projets.

Belgacom ne s'immisce en aucune manière dans la gestion administrative de l'Union belge de football.

Belgacom est autonome dans sa collaboration avec les activités ou associations sponsorisées. Le ministre des Entreprises publiques n'est pas compétent pour agir dans ce

treden.

De heer Louis Ide (Onafhankelijke). – Dit is een zwak antwoord. Waarom is een minister van overheidsbedrijven nodig als hij een autonoom overheidsbedrijf niet mag controleren? Wie controleert een autonoom overheidsbedrijf nog? Het parlement heeft het recht om een overheidsbedrijf te controleren. Ik eis de bedragen van de sponsoring die Belgacom aan KBVB betaalt te kennen. Die bedragen moeten worden bekendgemaakt in het licht van de openbaarheid van bestuur. Het antwoord van de minister choqueert me.

De minister zegt dat Belgacom zich niet inlaat met het administratieve beheer van de KBVB. Het gaat echter om veel meer dan administratief beheer. De gehele competitie wankelt. Standard is kampioen – en ik gun de minister de blijdschap om deze overwinning – maar in de barragewedstrijden is iets heel anders aan de gang. Wie de moeite neemt om de jaarrekeningen door te nemen, ziet dat de toestand verschrikkelijk is. De KBVB wordt op geen enkele manier voor zijn verantwoordelijkheid gesteld. Dat is ongehoord. Ik zal op dit onderwerp blijven terugkomen, tot er openbaarheid van bestuur komt en de proflicenties zuiver worden benaderd. Pas dan zal er een eerlijke competitie zijn.

Vraag om uitleg van mevrouw Lieve Van Ermen aan de staatssecretaris voor de Coördinatie van de fraudebestrijding over «Nederlandse taallessen voor anderstalige kinderen op kosten van het ziekenfonds in het kader van logopedie» (nr. 4-927)

De voorzitter. – De heer Melchior Wathelet, staatssecretaris voor Begroting, toegevoegd aan de eerste minister, en staatssecretaris voor Gezinsbeleid, toegevoegd aan de minister van Werk, en wat de aspecten inzake personen- en familierecht betreft, toegevoegd aan de minister van Justitie, antwoordt.

Mevrouw Lieve Van Ermen (LDD). – Vorige week werd via de media een vermoeden van zware fraude bij OCMW Schaarbeek aan het licht gebracht. Het personeel van het OCMW moedigde mensen aan om de scheiding aan te vragen en zo een hogere uitkering te krijgen. Schoolverlaters kregen dan weer een leefloon zonder voorafgaand onderzoek waarbij de uitkering kan oplopen tot zevenhonderd euro.

In aansluiting hiervan werd ons vorige week gemeld dat OCMW's en scholen in grootsteden allochtonen aansporen om hun kinderen die problemen hebben met de Nederlandse taal, lessen te laten volgen via logopedie. De factuur van die lessen wordt dan via het ziekenfonds gerecupereerd.

De staatssecretaris wil de strijd tegen de sociale fraude opvoeren. Is hij op de hoogte van die constructies? Is er de laatste jaren een significante stijging van het aantal aanvragen voor logopedie bij minderjarigen opgemerkt? Heeft de Vlaamse Vereniging voor Logopedisten weet van deze praktijken?

Gezien terugbetaling enkel mogelijk is op medisch voorschrift, welke indicaties worden vermeld om terugbetaling te bekomen? Is er sprake van misbruik? Wat

domaine.

M. Louis Ide (Indépendant). – *La réponse est faible. Pourquoi un ministre des entreprises publiques est-il nécessaire s'il ne peut pas contrôler une entreprise publique autonome ? Qui contrôle encore une entreprise publique autonome ? Le parlement a le droit de le faire. J'exige que les montants payés par Belgacom pour sponsoriser l'Union belge de football soient connus. Ils doivent être publiés dans le cadre de la publicité de la gestion. La réponse du ministre me choque.*

Il dit que Belgacom ne se mêle pas de la gestion administrative de l'Union belge de football. Mais il s'agit de bien plus qu'une gestion administrative. Toute la compétition vacille. Le Standard est champion mais, dans les matches de barrage, c'est tout autre chose qui est en cours. Un examen des comptes annuels permet de constater que la situation est épouvantable. L'Union belge de football n'est en aucun cas mise face à ses responsabilités. C'est inouï. Je continuerai à revenir sur le sujet jusqu'à ce qu'il y ait une publicité de gestion et une approche correcte des licences professionnelles. C'est seulement alors qu'il y aura une compétition correcte.

Demande d'explications de Mme Lieve Van Ermen au secrétaire d'État à la Coördination de la lutte contre la fraude sur «des cours de néerlandais donnés aux enfants non néerlandophones aux frais des mutualités dans le cadre de la logopédie» (n° 4-927)

M. le président. – M. Melchior Wathelet, secrétaire d'État au Budget, adjoint au premier ministre, et secrétaire d'État à la Politique des familles, adjoint à la ministre de l'Emploi, et en ce qui concerne les aspects du droit des personnes et de la famille, adjoint au ministre de la Justice, répondra.

Mme Lieve Van Ermen (LDD). – *La semaine dernière, les médias ont mis au jour les soupçons de fraude qui pèsent sur le CPAS de Schaarbeek. Le personnel du CPAS encouragerait les gens à demander la séparation pour bénéficier d'allocations plus élevées. Des jeunes sortant de l'école auraient obtenu le revenu d'intégration sans enquête préalable.*

De plus, les CPAS et les écoles de certaines grandes villes inciteraient les allochtones à inscrire leurs enfants ayant des difficultés en néerlandais à des cours supplémentaires sous le couvert de séances de logopédie. Le montant de ces leçons est ainsi remboursé par la mutualité.

Le secrétaire d'État veut renforcer la lutte contre la fraude sociale. Est-il au courant de ces dérives ? A-t-on observé ces dernières années une hausse significative des demandes de séances de logopédie pour des mineurs ? La Vlaamse Vereniging voor Logopedisten est-elle informée de ces pratiques ?

Le remboursement n'est possible que si les séances ont fait l'objet d'une prescription médicale. Quelles indications ces prescriptions mentionnent-elles pour que le remboursement

gaat de minister doen om verder misbruik tegen te gaan?

De heer Melchior Wathelet, staatssecretaris voor Begroting, toegevoegd aan de eerste minister, en staatssecretaris voor Gezinsbeleid, toegevoegd aan de minister van Werk, en wat de aspecten inzake personen- en familierecht betreft, toegevoegd aan de minister van Justitie. – Ik lees het antwoord van staatssecretaris Devlies.

Het RIZIV is niet op de hoogte van dergelijke constructies. Over het algemeen worden de controles voor de gevallen genoemd in de eerste paragraaf van de vraag, uitgevoerd op vraag van de arbeidsauditeurs of van de politiediensten.

Een zeer groot deel van de uitkeringen via de ziekteverzekering voor verstrekkingen inzake logopedie betreft minderjarigen. De gegevens waarover het RIZIV beschikt, geven een lichte daling te kennen.

We hebben contact opgenomen met de voorzitter van de Vlaamse Vereniging voor logopedisten. Hij verklaart dat de VVL niet op de hoogte is van die situatie en dat, als die praktijken inderdaad zouden bestaan, de VVL ze in geen enkel geval kan goedkeuren. Hij voegt eraan toe dat krachtens de 'Algemene Richtlijnen voor een kwalitatief bilan' de logopedist in zijn beoordeling de moedertaal van de patiënt vermeldt, zodat de adviserend geneesheer van de verzekeringsinstelling over deze informatie beschikt wanneer hij over een bepaald dossier moet beslissen.

Wat de indicaties betreft die het medisch voorschrift moet bevatten, verwijs ik naar artikel 36 van de nomenclatuur logopedische verstrekkingen: '§4, 2° Bij de aanvraag wordt, tenzij anders vermeld, een geneeskundig voorschrift gevoegd dat is opgemaakt door een geneesheer-specialist voor oto-rhino-laryngologie, voor neurologie, voor neuropsychiatrie, voor psychiatrie, voor neuropediatrie, voor neurochirurgie, voor inwendige geneeskunde, voor kindergeneeskunde of voor stomatologie.

§4, 3° Voor de logopedische behandelingen waarin is voorzien onder §2, b), 2° [stoornissen in de receptieve en/of expressieve taalontwikkelingen] en §2, b), 3° [Dyslexie en/of dysorthografie en/of dyscalculie], vermeldt het voorschrift in elk geval de aard en de omvang van de stoornis, alsook het aantal individuele behandelingszittingen van ten minste 30 minuten en de exacte duur van de gevraagde periode van tegemoetkoming in het kader van de verplichte verzekering. Aan dit voorschrift wordt gehecht, in functie van de indicatie, een logopedisch verslag zoals vermeld in §4, 5°.

Voor de logopedische behandelingen waarin is voorzien onder §2, b), 6°, 6.3 [chronische spraakstoornissen tengevolge neuromusculaire aandoeningen], vermeldt het voorschrift in elke geval de etiologie en de aard en de omvang van de stoornissen alsook het aantal individuele behandelingszittingen van ten minste 30 minuten en de exacte duur van de gevraagde periode van tegemoetkoming in het kader van de verplichte ziekteverzekering. Aan dit voorschrift wordt gehecht, in functie van de indicatie, een logopedisch verslag zoals vermeld in §4, 5°.

§4, 4° Het voorschrift vermeldt steeds het aantal individuele behandelingszittingen van ten minste 30 minuten en de exacte duur van de gevraagde periode van tegemoetkoming in het kader van de verplichte ziekteverzekering. Omwille van therapeutische redenen kunnen (voor de stoornissen bedoeld

soit acquis ? Peut-on parler d'abus ? Que compte faire le ministre contre ces abus ?

M. Melchior Wathelet, secrétaire d'État au Budget, adjoint au premier ministre, et secrétaire d'État à la Politique des familles, adjoint à la ministre de l'Emploi, et en ce qui concerne les aspects du droit des personnes et de la famille, adjoint au ministre de la Justice. – Je vous lis la réponse du secrétaire d'État Devlies.

L'INAMI n'est pas informé de telles dérives. En général, les contrôles des cas mentionnés dans le premier paragraphe de la question sont effectués à la demande des auditeurs du travail ou des services de police.

Une grande part des interventions de l'assurance maladie pour des prestations de logopédie concerne des mineurs. Les données de l'INAMI indiquent une légère diminution.

Nous avons pris contact avec le président de la Vlaamse Vereniging voor Logopedisten. Cette organisation n'est pas informée de telles pratiques et ne saurait en aucun cas les cautionner. Conformément aux Directives générales pour un bilan de qualité, le logopède doit indiquer la langue maternelle du patient et le médecin conseil de l'organisme assureur a donc cette donnée lorsqu'il doit statuer dans un dossier précis.

Quant aux indications de la prescription médicale, je vous renvoie à l'article 36 de la nomenclature des prestations de logopédie.

« §4, 2°. À la demande est annexée, sauf si mention contraire, une prescription médicale établie par un médecin spécialiste en oto-rhino-laryngologie, en neurologie, en neuropsychiatrie, en neuropédiatrie, en psychiatrie, en neurochirurgie, en médecine interne, en pédiatrie ou en stomatologie.

§4, 3°. Pour un traitement logopédique prévu au §2, b), 2° (troubles du développement du langage, versant réceptif et, ou expressif) et 3° (Dyslexie et, ou dysorthographe et/ou dyscalculie), la prescription précise dans tous les cas la nature et l'importance des troubles ainsi que le nombre de séances de traitement individuelles d'au moins 30 minutes et la durée exacte de la période d'intervention de l'assurance obligatoire demandée. À cette prescription est annexé, suivant l'indication, un rapport logopédique comme visé au §4, 5°.

Pour les traitements logopédiques prévus au §2, b), 6°, 6.3 (troubles chroniques de la parole consécutifs à des affections neuromusculaires), la prescription précise dans tous les cas l'étiologie et la nature et l'importance des troubles ainsi que le nombre de séances de traitement individuelles d'au moins 30 minutes et la durée exacte de la période d'intervention de l'assurance obligatoire demandée. À cette prescription est annexé, suivant l'indication, un rapport logopédique comme visé au §4, 5°.

§4, 4°. La prescription précise toujours le nombre de séances de traitement individuelles d'au moins 30 minutes et la durée exacte de la période d'intervention de l'assurance obligatoire demandée. Pour des raisons thérapeutiques, les séances de traitement individuelles d'au moins 30 minutes peuvent être remplacées (pour les troubles visés au §2, b), 1°, 3° et 6°, 6.4 et §2, f)) par des séances de traitement individuelles d'au moins 60 minutes sans que l'équivalent de séances de

onder §2, b), 1°, 3° en 6°, 6.4) en §2, f)) de individuele behandelingszittingen van ten minste 30 minuten vervangen worden door individuele behandelingszittingen van ten minste 60 minuten, zonder dat het equivalent van individuele behandelingszittingen van ten minste 30 minuten zoals in §5 vermeld overschreden wordt, tenzij de voorschrijver de individuele behandelingszittingen van ten minste 60 minuten om medische redenen verbiedt.’

Als het juist is dat taallessen gefinancierd worden door een uitkering via de ziekteverzekering voor het behandelen van een logopedische stoornis op medisch voorschrift dan is er wel degelijk sprake van misbruik.

Indien het effectief om misbruik gaat, zal de dienst voor Geneeskundige Evaluatie en controle, DGEC, maatregelen nemen. Op basis van de conclusies van de DGEC zullen de adviserend geneesheren van de verzekeringsinstellingen op de hoogte gebracht worden van deze problematiek.

Mevrouw Lieve Van Ermen (LDD). – U hebt heel mooi een menu gemaakt van alle casuïstiek waarvoor de regeling kan worden aangewend. Die is mij ook bekend.

Waar het schoentje wringt, is dat ze gebruik maken van de aanvullende verzekering. Die kan enkel worden aangesproken voor een taalstoornis in de eigen taal. Men weet echter niet of dat zo is. Men kan niet voortgaan op de anamnese. Er moeten meer tolken komen die in de habitat van het gezin nagaan welke talen het kind daar gebruikt. Dan kunnen die misbruiken niet voorkomen. Dit is eigenlijk een advies.

Vraag om uitleg van mevrouw Freya Piryns aan de minister van Migratie- en Asielbeleid over «de recente instructie over de regularisatie van gezinnen met schoolgaande kinderen» (nr. 4-911)

De voorzitter. – De heer Melchior Wathelet, staatssecretaris voor Begroting, toegevoegd aan de eerste minister, en staatssecretaris voor Gezinsbeleid, toegevoegd aan de minister van Werk, en wat de aspecten inzake personen- en familierecht betreft, toegevoegd aan de minister van Justitie, antwoordt.

Mevrouw Freya Piryns (Groen!). Een tijdje geleden heeft de minister een nieuwe instructie aan de Dienst Vreemdelingenzaken (DVZ) bezorgd in verband met de regularisatie van gezinnen met kinderen. Een aantal organisaties in het veld blijven vragen stellen over hoe en voor wie de nieuwe instructie nu daadwerkelijk geldt. Ik wil een aantal bijkomende vragen stellen in de hoop dat er vandaag meer antwoorden kunnen komen.

Hoeveel nieuwe aanvragen zijn er ingediend op basis van de nieuwe instructie voor regularisatie van gezinnen met kinderen? Hoeveel hangende dossiers werden er geactualiseerd op basis van de nieuwe instructie? Hoeveel beslissingen werden reeds genomen – positief dan wel negatief?

Welke procedure volgt de DVZ? Daar is zoals gezegd grote onduidelijkheid over. Maakt de DVZ lijsten van hangende dossiers die onder de nieuwe criteria vallen en worden de

traitement individuelles d'au moins 30 minutes tel que mentionné dans le §5 ne soit dépassé, sauf si le prescripteur interdit les séances de traitement individuelles d'au moins 60 minutes pour des raisons médicales. »

S'il s'avère que des cours de langues sont financés par une intervention de l'assurance maladie prévue pour le traitement de troubles logopédiques sur prescription médicale, on peut véritablement parler d'abus.

S'il est effectivement question d'abus, le Service d'évaluation et de contrôle médicaux (SECM) prendra des mesures. En fonction des conclusions du SECM, les médecins conseils des organismes assureurs seront informés du problème.

Mme Lieve Van Ermen (LDD). – Vous avez présenté un beau menu de toute la casuistique utilisée dans la réglementation que je connais aussi.

Le problème est que ces personnes tirent profit de l'assurance complémentaire. Celle-ci ne peut intervenir qu'en cas de troubles dans la langue maternelle. Or on ignore si c'est le cas. Il faut faire davantage appel à des interprètes qui contrôlent dans les familles quelles langues l'enfant y parle. Cela éviterait ces abus.

Demande d'explications de Mme Freya Piryns à la ministre de la Politique de Migration et d'Asile sur «les instructions récentes concernant la régularisation de familles avec des enfants scolarisés» (n° 4-911)

M. le président. – M. Melchior Wathelet, secrétaire d'État au Budget, adjoint au premier ministre, et secrétaire d'État à la Politique des familles, adjoint à la ministre de l'Emploi, et en ce qui concerne les aspects du droit des personnes et de la famille, adjoint au ministre de la Justice, répondra.

Mme Freya Piryns (Groen!). – Voici quelque temps, la ministre a envoyé une nouvelle instruction à l'Office des étrangers concernant la régularisation de familles avec enfants. Diverses organisations de terrain se demandent toujours comment il faut l'appliquer et quelles sont les personnes réellement concernées? Je voudrais poser quelques questions complémentaires dans l'espoir d'obtenir des éclaircissements.

Combien de nouvelles demandes ont-elles été introduites sur la base de cette nouvelle instruction? Combien de dossiers pendants ont-ils été actualisés sur la base de cette nouvelle instruction? Combien de décisions – positives ou négatives – ont-elles déjà été prises?

Quelle est la procédure suivie par l'Office des étrangers? La situation est très floue. L'Office des étrangers établit-il des listes reprenant les dossiers pendants qui correspondent aux nouveaux critères et les intéressés sont-ils informés par le

betrokkenen via de gemeente op de hoogte gesteld? Wacht men af tot mensen zelf een initiatief nemen? Quid met degenen die misschien de berichtgeving in de media niet volgen zoals wij dat doen en misschien kans maken op een regularisatie, maar het zelf niet weten. Hoe kan een dossier het best geactualiseerd worden? Via de gemeente of met een aangetekend schrijven aan de DVZ?

Tot slot enkele vragen specifiek wat de voorwaarden betreft om in aanmerking te komen. Moeten mensen bewijzen dat er een ononderbroken verblijf is geweest en moet dat bewijs worden toegevoegd? Wat als de kinderen niet in september, maar later naar school gaan, bijvoorbeeld omdat ze op een wachtlijst staan, niet meteen een school hebben gevonden of ziek zijn? Moeten aanvragers van een regularisatie op grond van artikel 9^{ter} die onder de nieuwe instructie vallen, een nieuwe aanvraag indienen of een actualisering?

De heer Melchior Wathelet, staatssecretaris voor Begroting, toegevoegd aan de eerste minister, en staatssecretaris voor Gezinsbeleid, toegevoegd aan de minister van Werk, en wat de aspecten inzake personen- en familierecht betreft, toegevoegd aan de minister van Justitie. – Ik lees het antwoord van minister Turtelboom.

Bij de input van regularisatieaanvragen houdt mijn administratie geen gedifferentieerde statistieken bij. Het is onbegonnen werk om voor alle binnenkomende aanvragen – die bovendien ook aanvullingen op oude aanvragen kunnen zijn – reeds een onderscheid te maken tussen die welke onder de nieuwe instructie vallen en die die daar niet onder vallen. Dat kan pas uitgemaakt worden na onderzoek van de aanvraag.

Het cijfer van het aantal positieve beslissingen op basis van de nieuwe instructies zal vanaf juni 2009 beschikbaar zijn. Van de negatieve beslissingen of van de andere beslissingen – de aanvraag is bijvoorbeeld ongegrond of wordt niet in overweging genomen – houdt de administratie slechts een totaalcijfer bij, omdat gedifferentieerde cijfergegevens alleen nuttig zijn bij positieve beslissingen.

Mijn administratie onderzoekt de hangende aanvragen ambtshalve vanuit de invalshoek van de nieuwe instructies en gaat ervan uit dat de aanvragers, indien nodig, hun aanvraag geactualiseerd hebben. Dat is hun taak. Uitzonderlijk kan het gebeuren dat de Dienst Vreemdelingenzaken een vraag stelt om een bepaald aspect van de aanvraag te actualiseren. De aanvrager heeft er dus alle baat bij gevolg te geven aan een dergelijke vraag. De actualisering van een dossier kan in principe via de gemeente of door een gewone brief aan de Dienst Vreemdelingenzaken gebeuren. Een aangetekend schrijven is niet vereist, maar de aanvrager handelt het best via het gemeentebestuur, niet alleen wegens de rol van dat bestuur, maar vooral omdat de gemeente de aanvullende stukken via elektronische weg doorstuurt naar de Dienst Vreemdelingenzaken.

Elke aanvrager moet uiteraard het bewijs leveren van het ononderbroken verblijf, maar de DVZ zal uiteraard rekening houden met de gegevens die zich al in het dossier bevinden. Indien twijfel kan ontstaan, is het best dat de aanvrager zijn dossier actualiseert. Attesten van schoolbezoek van de kinderen maken het echter vaak mogelijk om het ononderbroken verblijf van de ouders als bewezen te

biais de la commune ? Attend-on que les intéressés prennent eux-mêmes l'initiative ? Quid des personnes ignorant qu'elles ont droit à une régularisation ? Quelle est la meilleure manière d'actualiser un dossier ? Par le biais de la commune ou au moyen d'un envoi recommandé à l'Office des étrangers ?

J'en viens aux conditions requises. Les intéressés doivent-ils prouver que leur séjour a été ininterrompu et cette preuve doit-elle être jointe au dossier ? Quid des enfants qui ne sont pas scolarisés dès septembre, par exemple parce qu'ils figurent sur une liste d'attente, qu'ils n'ont pas immédiatement trouvé une école ou qu'ils sont malades ? Les demandeurs d'une régularisation sur la base de l'article 9^{ter} qui relèvent de la nouvelle instruction doivent-ils introduire une nouvelle demande ou une demande d'actualisation ?

M. Melchior Wathelet, secrétaire d'État au Budget, adjoint au premier ministre, et secrétaire d'État à la Politique des familles, adjoint à la ministre de l'Emploi, et en ce qui concerne les aspects du droit des personnes et de la famille, adjoint au ministre de la Justice. – Je vous lis la réponse de la ministre Turtelboom.

Les statistiques établies par mon administration ne sont pas différenciées dès l'introduction des demandes de régularisation. Différencier, pour toutes les nouvelles demandes, qui complètent souvent d'anciens dossiers, celles qui correspondent aux nouveaux critères et les autres constitue un travail irréalisable. Il faut, pour ce faire, étudier la demande.

Le nombre de décisions positives prises sur la base de la nouvelle instruction sera connu à partir de juin 2009. Seules les décisions positives donnent lieu à des données chiffrées différenciées, lesquelles sont inutiles pour les décisions négatives ou pour les autres cas, par exemple lorsque la demande est sans fondement.

Mon administration étudie d'office les dossiers pendants sous l'angle de la nouvelle instruction et part du principe que les demandeurs ont, le cas échéant, actualisé leur demande. Tel est son rôle. Il peut arriver que l'Office des étrangers pose une question visant à actualiser un élément précis de la demande. Le demandeur a donc tout intérêt à donner suite à cette requête. Un dossier peut être actualisé par le biais de la commune ou par un courrier ordinaire à l'Office des étrangers. Une lettre recommandée n'est pas requise mais il est préférable de passer par l'administration communale, surtout parce que celle-ci envoie les pièces supplémentaires à l'Office des étrangers par voie électronique.

Chaque demandeur doit naturellement pouvoir justifier d'un séjour ininterrompu mais l'Office des étrangers tiendra compte des données déjà contenues dans le dossier. En cas de doute, il est préférable que le demandeur actualise son dossier. Souvent, les attestations de fréquentation scolaire peuvent toutefois être considérées comme une preuve du séjour ininterrompu des parents.

Parmi les conditions de régularisation, citons l'obligation pour les enfants de fréquenter l'école depuis au moins le 1^{er} septembre 2007. Il s'agit d'une durée minimale. Aucune exception n'est admise, ni pour cette condition ni pour les autres ; cela irait à l'encontre de critères clairs de

beschouwen.

Een van de regularisatievoorwaarden is dat kinderen tenminste sinds 1 september 2007 schoollopen. Het gaat al om een minimumduur. Op die regeling kan geen uitzondering bestaan want dat zou betekenen dat ook de andere voorwaarden vatbaar zijn voor tal van uitzonderingen, wat uiteraard niet de bedoeling is van duidelijke regularisatiecriteria, waarop vanuit van alle hoeken wordt aangedrongen.

Mijn instructie van 27 maart 2009 heeft, zoals ze uitdrukkelijk aangeeft, alleen betrekking op de aanvragen op basis van het oude artikel 9, lid 3, en het huidige artikel 9bis van de vreemdelingenwet en niet op het artikel 9ter (medische aanvraag). Aangezien echter mijn administratie als algemene regel heeft de aanvrager de meest gunstige behandeling te geven, is het mogelijk dat een persoon die nog geen beslissing ten gronde kreeg inzake zijn aanvraag conform artikel 9ter geregulariseerd wordt, indien hij onder een van de criteria van mijn instructie valt. In dat geval zal hij effectief geregulariseerd worden op basis van de instructie van 26 maart – aanvraag artikel 9bis – en zal de Dienst Vreemdelingenzaken hem vragen of hij zijn aanvraag volgens artikel 9ter wenst te handhaven. Indien niet, zal bij de verlenging van zijn BIVR altijd rekening worden gehouden met de mogelijkheid die hij heeft om een winstgevende activiteit uit te oefenen.

Indien echter al een aanvraag 9ter werd afgesloten, zal de persoon die op basis van mijn instructie wenst te worden geregulariseerd een nieuwe aanvraag op basis van het artikel 9bis moeten indienen.

Mevrouw Freya Piryns (Groen!). – Na dit antwoord zal ik meteen een schriftelijke vraag stellen, want het duurt altijd een hele tijd voor minister Turtelboom antwoordt. Als er in juni statistieken zouden zijn, moet ik nu al in gang schieten.

Volgens de minister bestaan er geen gedifferentieerde statistieken. Dat is krasse taal, want er zijn wel zeer gedifferentieerde criteria. Onduidelijkheid blijft troef. Voor mensen die een aanvraag deden op grond van artikel 9ter hoor ik de minister zeggen ‘als dit, als dat ...’. Kortom de minister erkent dat heel wat mensen wachten op duidelijke regularisatiecriteria en dat die er nog altijd niet zijn. Dat debat zullen we dus nogmaals met de minister moeten voeren.

Vraag om uitleg van de heer Yves Buysse aan de minister van Binnenlandse Zaken over «het statuut van de brandweerlui» (nr. 4-925)

De voorzitter. – De heer Melchior Wathelet, staatssecretaris voor Begroting, toegevoegd aan de eerste minister, en staatssecretaris voor Gezinsbeleid, toegevoegd aan de minister van Werk, en wat de aspecten inzake personen- en familierecht betreft, toegevoegd aan de minister van Justitie, antwoordt.

De heer Yves Buysse (VB). – Momenteel zijn er acht werkgroepen in de weer waarin deskundigen specifieke en technische aangelegenheden bestuderen aangaande verschillende aspecten van de brandweershervorming.

régularisation, que tous réclament par ailleurs.

Mon instruction du 27 mars 2009 ne concerne que les demandes basées sur l'ancien article 9, paragraphe 3, et sur l'article 9bis de la loi sur les étrangers, mais non sur l'article 9ter (demande médicale).

Comme mon administration est censée accorder le traitement le plus favorable au demandeur, il est possible qu'une personne n'ayant pas encore obtenu de décision sur le fond concernant sa demande basée sur l'article 9ter voie son dossier régularisé s'il répond à l'un des critères figurant dans mon instruction. Il sera en l'occurrence régularisé sur la base de l'instruction du 26 mars – demande article 9bis – et l'Office des étrangers lui demandera s'il souhaite maintenir sa demande basée sur l'article 9ter. Dans la négative, il sera toujours tenu compte, pour le prolongement de son CIRE, de la possibilité qu'il a d'exercer une activité lucrative.

S'il s'agit d'une demande 9ter, la personne qui souhaite être régularisée sur la base de mon instruction devra introduire une nouvelle demande basée sur l'article 9bis.

Mme Freya Piryns (Groen!). – *J'ai l'intention de rédiger immédiatement une question écrite car les réponses de la ministre Turtelboom prennent beaucoup de temps. Je dois me manifester dès à présent en ce qui concerne les statistiques attendues pour le mois de juin.*

Selon la ministre, il n'existe pas de statistiques différenciées. Les critères le sont pourtant, et considérablement. L'imprécision reste la règle. En utilisant autant le conditionnel dans sa réponse, la ministre reconnaît que de très nombreuses personnes attendent des critères clairs qui n'existent toujours pas. Nous devons donc à nouveau débattre de ce sujet avec le ministre.

Demande d'explications de M. Yves Buysse au ministre de l'Intérieur sur «le statut des pompiers» (n° 4-925)

M. le président. – M. Melchior Wathelet, secrétaire d'État au Budget, adjoint au premier ministre, et secrétaire d'État à la Politique des familles, adjoint à la ministre de l'Emploi, et en ce qui concerne les aspects du droit des personnes et de la famille, adjoint au ministre de la Justice, répondra.

M. Yves Buysse (VB). – *Il y a actuellement huit groupes de travail dans lesquels des experts étudient les problèmes spécifiques et techniques posés par différents aspects de la réforme des services d'incendie.*

Eén van de werkgroepen, waarvan de resultaten met meer dan gewone belangstelling worden afgewacht, is de werkgroep over het statuut. Die werkgroep moet uiteindelijk mee de uitvoeringsbesluiten ontwikkelen aangaande alles wat rechtstreeks met het personeel te maken heeft: het administratieve en geldelijke statuut, de loopbaanmogelijkheden, het minimale kader, de plaats en beschikbaarheid van de vrijwillige brandweerlieden in de zone, de selectie- en evaluatiecriteria, de pensioenregeling. Het moet uiteraard de bedoeling zijn de beroepen in de civiele veiligheid te valoriseren.

Hoever staat het met de werkzaamheden van de werkgroep? Bestaat er in de werkgroep al een consensus over een aantal aspecten van het statuut en zo ja, wat zijn de contouren ervan? Welke kalender wordt er gevolgd?

De heer Melchior Wathelet, staatssecretaris voor Begroting, toegevoegd aan de eerste minister, en staatssecretaris voor Gezinsbeleid, toegevoegd aan de minister van Werk, en wat de aspecten inzake personen- en familierecht betreft, toegevoegd aan de minister van Justitie. – Ik lees het antwoord van minister De Padt.

De werkgroep statuut heeft de functiebeschrijvingen van de verschillende nieuwe functies die in de toekomstige hulpverleningszones nodig zullen zijn, ingevuld. Juristen van mijn administratie hebben reeds enkele ontwerpen van reglementaire teksten geschreven. Het gaat hierbij om de algemene bepalingen, de rechten en plichten, de mobiliteit en de tuchtprocedure. Er werd een herleescomité opgericht met juridisch-technische experts, die hun opmerkingen bij deze ontwerp teksten kunnen maken. Nadien kan het politieke en andere overleg starten. De andere onderwerpen van het administratieve, sociale en geldelijke statuut worden door mijn diensten intussen verder onderzocht.

De hervorming van de civiele veiligheid is één van mijn prioriteiten en het is de bedoeling om het statuut zo snel mogelijk af te ronden, zodat de zones in de loop van 2010 in werking kunnen treden.

De heer Yves Buysse (VB). – Zo snel mogelijk is wel een beetje vrijblijvend. Ik wil er bij de minister toch op aandringen daar vlug werk van te maken. Die mensen verdienen dat. Ze nemen grote risico's en dat heeft gevolgen op fysiek en psychisch vlak. Daar moet een goed statuut en een eerlijke loon tegenover staan.

Ik ben er ook van overtuigd dat een goed statuut een *conditio sine qua non* is voor het welslagen van de brandweershervorming. Een hervorming kan pas goed verlopen als ze gedragen wordt door de mensen die het op het terrein moeten waarmaken. Dat betekent dat ze de nodige appreciatie moeten krijgen via een ernstig statuut.

Bij de voorbereiding van de wet op de hervorming van de brandweer is tijdens de hoorzittingen gebleken dat de gemiddelde leeftijd van de professionele brandweerlieden schommelt tussen 45 en 50 jaar. Dat betekent dat verjonging noodzakelijk is en ook dat kan enkel via een interessant statuut.

L'un de ces groupes, dont les résultats sont attendus avec un intérêt peu ordinaire, est celui qui s'occupe du statut du pompier. Ce groupe de travail doit en fin de compte déboucher sur la rédaction d'arrêtés d'exécution pour tout ce qui concerne directement le personnel : le statut administratif et pécuniaire, les possibilités de carrière, le cadre minimal, la place et la disponibilité des pompiers volontaires dans la zone, les critères de sélection et d'évaluation, le règlement des pensions de retraite. L'objectif est évidemment de valoriser les professions de la sécurité civile.

Où en sont les travaux de ce groupe ? Y a-t-il déjà un consensus sur certains aspects du statut ? Si oui, quelle en est la teneur ? Quel est le calendrier prévu pour les travaux ?

M. Melchior Wathelet, secrétaire d'État au Budget, adjoint au premier ministre, et secrétaire d'État à la Politique des familles, adjoint à la ministre de l'Emploi, et en ce qui concerne les aspects du droit des personnes et de la famille, adjoint au ministre de la Justice. – Je vous lis la réponse de M. De Padt.

Le groupe de travail a terminé de rédiger la description des fonctions nouvelles pour les futures zones de secours d'urgence. Les juristes de mon administration ont déjà rédigé quelques projets de textes réglementaires. Il s'agit en l'occurrence des dispositions générales, des droits et devoirs, de la mobilité et de la procédure disciplinaire. Un comité de relecture a été constitué avec des experts en technique juridique qui pourront faire leurs observations sur ces projets de textes. On pourra ensuite commencer les concertations politiques et autres. Les autres projets touchant le statut administratif, social et pécuniaire seront entre-temps examinés par mes services.

La réforme de la sécurité civile est l'une de mes priorités et j'ai pour objectif de mettre ce statut en œuvre le plus tôt possible, de sorte que les zones puissent être opérationnelles dans le courant de 2010.

M. Yves Buysse (VB). – Aussi tôt que possible n'est pas vraiment un engagement. J'insiste auprès du ministre pour que les travaux avancent rapidement. Ces personnes le méritent. Elles prennent de grands risques qui ne sont pas sans conséquences aux plans physique et psychique. En contrepartie, il leur faut un bon statut et une rémunération convenable.

Je suis aussi convaincu qu'un bon statut est une condition sine qua non pour la réussite de la réforme des services d'incendie. Une réforme ne peut se dérouler sans heurts que si elle est portée par les personnes qui doivent l'appliquer sur le terrain. Cela signifie qu'elles doivent en tirer de la considération sous la forme d'un statut sérieux.

Lors de la préparation de la loi sur la réforme des services d'incendie, il est apparu lors des auditions que l'âge moyen des pompiers professionnels se situait entre 45 et 50 ans. Cela signifie qu'un rajeunissement est indispensable, or il n'est possible que par un statut intéressant.

Vraag om uitleg van de heer Yves Buysse aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de hervorming van de civiele veiligheid» (nr. 4-926)

De voorzitter. – De heer Melchior Wathelet, staatssecretaris voor Begroting, toegevoegd aan de eerste minister, en staatssecretaris voor Gezinsbeleid, toegevoegd aan de minister van Werk, en wat de aspecten inzake personen- en familierecht betreft, toegevoegd aan de minister van Justitie, antwoordt.

De heer Yves Buysse (VB). – De brandweershervorming zal substantiële wijzigingen inhouden ten opzichte van de huidige situatie, niet het minst voor het brandweerpersoneel.

De territoriale afbakening van de verschillende hulpverleningszones is inmiddels al enkele maanden bekend. Intussen zouden ook de taskforces die de inwerkingtreding van de zones moeten voorbereiden, moeten zijn opgericht.

De provinciegouverneurs kregen hierover de rondzendbrief van 11 maart 2009, waarin een duidelijke timing is bepaald. De burgemeesters moeten al sinds april verenigd zijn in prezoneraaden; vanaf 7 mei dienden die raden taskforces op te richten, die een actieplan moeten opstellen met de inventarisatie van de roerende en onroerende goederen en van de beschikbare middelen inzake operationeel personeel. Vanaf 1 juni moet de voortgang van het actieplan maandelijks worden geëvalueerd. Het actieplan moet op 1 december 2009 zijn uitgevoerd.

In verband met de circulaire hebben een aantal steden en gemeenten laten weten dat de vooropgestelde timing erg moeilijk, zo niet onmogelijk gehaald kan worden. Een andere opmerking heeft betrekking op de inschakeling van pensioengerechtigde brandweercommandanten als experts in de taskforces. Volgens minister Arena zou dat problemen kunnen opleveren in verband met de pensioenrechten.

Is de minister van oordeel dat de timing nog steeds kan worden gerespecteerd? Acht de minister het nog haalbaar om tegen 1 januari 2010 de zones in werking te laten treden? Hoever staat het met de te respecteren timing? Zijn alle prezoneraaden al opgericht en is al overal sprake van een taskforce? Zo neen, waarom niet? In welke zones doen zich moeilijkheden voor? Is al sprake van concrete actieplannen per zone? Wat is de stand van zaken?

Hoever staat het met de inschakeling van gepensioneerde brandweercommandanten, gezien het wettelijk pensioenstelsel hierin niet voorziet?

Is al meer bekend over de federaal vast te leggen verdeelsleutel als men het binnen een zone niet eens wordt over de gemeentelijke dotaties aan de zone?

Is de Begeleidingscommissie voor de hervorming van de civiele veiligheid al bijeengekomen? De minister had die bijeenkomst in mei gepland. Zo neen, waarom niet? Zo ja, wat is hiervan het resultaat?

De heer Melchior Wathelet, staatssecretaris voor Begroting, toegevoegd aan de eerste minister, en staatssecretaris voor Gezinsbeleid, toegevoegd aan de minister van Werk, en wat

Demande d'explications de M. Yves Buysse au ministre de l'Intérieur sur «la réforme de la sécurité civile» (n° 4-926)

M. le président. – M. Melchior Wathelet, secrétaire d'État au Budget, adjoint au premier ministre, et secrétaire d'État à la Politique des familles, adjoint à la ministre de l'Emploi, et en ce qui concerne les aspects du droit des personnes et de la famille, adjoint au ministre de la Justice, répondra.

M. Yves Buysse (VB). – *La réforme des services d'incendie modifiera profondément la situation actuelle, particulièrement pour le personnel desdits services.*

La délimitation territoriale des différentes zones de secours est connue depuis plusieurs mois. Entre-temps, les task forces chargées de préparer la mise en œuvre des zones devaient être constituées.

Une circulaire datée du 11 mars 2009 et fixant un calendrier précis a été adressée aux gouverneurs de province. Depuis le mois d'avril déjà, les bourgmestres devaient être réunis en pré-conseils de zone ; à partir du 7 mai, ces conseils devaient créer des task forces chargées d'élaborer un plan d'action comprenant l'inventaire des biens mobiliers et immobiliers et des moyens disponibles en personne opérationnel. À partir du 1^{er} juin, l'avancement du plan d'action devra être évalué mensuellement. Le plan d'action devra être mis en œuvre le 1^{er} décembre 2009.

À la suite de cette circulaire, certaines villes et communes ont fait savoir qu'il sera difficile voire impossible de respecter le calendrier fixé. Une autre observation concerne le recours à des commandants des sapeurs-pompiers à la retraite en tant qu'experts dans les task forces. Selon la ministre Arena, cela pourrait créer des difficultés concernant les droits à la pension.

Le ministre estime-t-il que le calendrier peut encore être respecté ? Les zones pourront-elles entrer en vigueur pour le 1^{er} janvier 2010 ? Dans quelle mesure le calendrier est-il respecté ? Tous les pré-conseils de zone sont-ils déjà constitués ? Une task force existe-t-elle partout ? Dans la négative, pourquoi ? Dans quelles zones des difficultés existent-elles ? Est-il déjà question de plans d'action concrets par zone ? Quelle est la situation ?

Où en est la question du recours à des commandants des sapeurs-pompiers à la retraite, étant donné que le système légal de pension ne prévoit rien à ce sujet ?

Dispose-t-on déjà de plus d'informations au sujet de la clé de répartition à fixer au niveau fédéral pour les cas où l'on ne parviendrait pas à se mettre d'accord au sujet des dotations communales à la zone ?

Il était prévu que la Commission d'accompagnement de la réforme de la protection civile se réunisse en mai. Cette réunion a-t-elle eu lieu ? Dans la négative, pourquoi pas ? Dans l'affirmative, quels en sont les résultats ?

M. Melchior Wathelet, secrétaire d'État au Budget, adjoint au premier ministre, et secrétaire d'État à la Politique des familles, adjoint à la ministre de l'Emploi, et en ce qui

de aspecten inzake personen- en familierecht betreft, toegevoegd aan de minister van Justitie. – Ik lees het antwoord van de minister.

Mijn diensten doen al het nodige opdat de zones zo snel mogelijk in werking zouden kunnen treden in de loop van 2010.

In alle zones zijn de prezoneraaden reeds bijeengekomen. Die hadden in principe tegen 7 mei de taskforces moeten aanwijzen. Mijn diensten hebben dus de voorbije week aan de gouverneurs gevraagd zo spoedig mogelijk de samenstelling en de naam van een contactpersoon van elke taskforce aan de FOD te bezorgen. Eens dat gebeurd is, zullen we een zicht hebben op de actuele situatie inzake de oprichting van de taskforces en op de eventuele problemen daarbij.

De prezoneraaden moeten de actieplannen tegen ten laatste begin juni goedkeuren en ons op dat moment via de gouverneurs een rapport hierover bezorgen. Ik heb aldus momenteel nog geen zicht op de stand van zaken.

Er zijn in principe twee mogelijkheden om gepensioneerde brandweermannen in de taskforces in te schakelen. De persoon in kwestie kan een dienstencontract aangaan met een gemeente of de gepensioneerde commandant kan op vrijwillige basis meewerken. In dat laatste geval zou de betrokkene aanspraak kunnen maken op een onkostenvergoeding als vrijwilliger.

Wat betreft de gevolgen van de uitoefening van een vergoede activiteit door een gepensioneerde persoon verwijs ik het geachte lid naar de wetgeving inzake de rustpensioenen en naar de minister die bevoegd is voor de pensioenen.

Mijn administratie heeft reeds – voor het geval van gebrek aan een akkoord tussen de verschillende betrokken gemeenteraden – een voorstel van verdeelsleutel voor de gemeentelijke dotaties ontwikkeld. Die wordt momenteel nog bestudeerd en zal uiteraard te gepasten tijde met de betrokken partijen worden besproken en ter advies worden voorgelegd.

De begeleidingscommissie voor de hervorming van de civiele veiligheid is voor de eerste maal samengekomen op woensdag 27 mei 2009.

De heer Yves Buysse (VB). – Ik dank de staatssecretaris voor het antwoord. Ik heb ook gevraagd naar het resultaat van de vergadering van de begeleidingscommissie, maar vermoedelijk kan de staatssecretaris daarop geen antwoord geven.

De voorzitter. – De agenda van deze vergadering is afgewerkt.

De volgende vergadering vindt plaats op donderdag 11 juni om 15 uur.

Ik neem aan dat de Senaat vertrouwen zal schenken aan de voorzitter en aan het Bureau om de agenda van deze vergadering vast te leggen. (*Instemming*)

(*De vergadering wordt gesloten om 18.55 uur.*)

Berichten van verhindering

Afwezig met bericht van verhindering: mevrouw Lizin, om gezondheidsredenen, de heer Van den Brande, in het

concerne les aspects du droit des personnes et de la famille, adjoint au ministre de la Justice. – Je vous lis la réponse du ministre.

Mes services mettent tout en œuvre pour que les zones entrent en vigueur aussi rapidement que possible dans le courant de l'année 2010.

Les pré-conseils de zone se sont déjà réunis dans toutes les zones. Ils devaient en principe désigner les task forces pour le 7 mai. La semaine dernière, mes services ont donc demandé aux gouverneurs de transmettre le plus rapidement au SPF la composition de chaque task force et le nom d'une personne de contact. Lorsque ce sera fait, nous aurons un aperçu de la situation actuelle et des éventuels problèmes.

Les pré-conseils de zone doivent approuver les plans d'action au plus tard début juin, date à laquelle ils devront nous transmettre un rapport, par l'intermédiaire des gouverneurs. Actuellement, je n'ai donc pas encore de vue d'ensemble.

En principe, les task forces ont deux possibilités d'avoir recours à des pompiers à la retraite. La personne en question peut soit conclure un contrat de services avec une commune soit collaborer sur une base volontaire. Dans ce dernier cas, l'intéressé pourrait revendiquer un remboursement de frais comme volontaire.

En ce qui concerne les conséquences de l'exercice d'une activité rémunérée par une personne pensionnée, je vous renvoie à la législation sur la pension de retraite et à la ministre compétente pour les pensions.

Mon administration a déjà – dans l'éventualité de l'absence d'un accord entre les différents conseils communaux concernés – élaboré une proposition de clé de répartition pour les dotations communales. Actuellement, elle est encore à l'étude et sera discutée en temps utile avec les parties intéressées et soumise pour avis.

La Commission d'accompagnement de la réforme de la protection civile s'est réunie pour la première fois le mercredi 27 mai 2009.

M. Yves Buysse (VB). – *J'avais également demandé quel était le résultat de la réunion de la Commission d'accompagnement mais je présume que le secrétaire d'État n'est pas en mesure de me répondre sur ce point.*

M. le président. – L'ordre du jour de la présente séance est ainsi épuisé.

La prochaine séance aura lieu le jeudi 11 juin à 15 h.

Je suppose que le Sénat fera confiance à son président et à son Bureau pour fixer l'ordre du jour de cette séance. (*Assentiment*)

(*La séance est levée à 18 h 55.*)

Excusés

Mme Lizin, pour raison de santé, M. Van den Brande, à l'étranger, demandent d'excuser leur absence à la présente

buitenland.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

séance.

– **Pris pour information.**

Bijlage

Annexe

Naamstemmingen

Stemming 1

Aanwezig: 59
 Voor: 59
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0
 Voor

Filip Anthuenis, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Jacques Brotchi, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Dirk Claes, Berni Collas, Christophe Collignon, Alain Courtois, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, José Daras, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Anne Delvaux, Vera Dua, Josy Dubié, Isabelle Durant, Marc Elsen, Richard Fournaux, Margriet Hermans, Louis Ide, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Nahima Lanjri, Philippe Mahoux, Bart Martens, Vanessa Matz, Philippe Moureaux, Freya Piryns, Jean-Paul Procureur, Els Schelfhout, Miet Smet, Helga Stevens, Guy Swennen, Martine Taelman, Marleen Temmerman, Dominique Tilmans, Elke Tindemans, Johan Vande Lanotte, Hugo Vandenberghe, Pol Van Den Driessche, Anke Van dermeersch, Lieve Van Ermen, Freddy Van Gaever, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwerkerke, Tony Van Parys, Marc Verwilghen, Christiane Vienne, Paul Wille, Olga Zrihen.

Stemming 2

Aanwezig: 59
 Voor: 59
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0
 Voor

Filip Anthuenis, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Jacques Brotchi, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Dirk Claes, Berni Collas, Christophe Collignon, Alain Courtois, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, José Daras, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Anne Delvaux, Vera Dua, Josy Dubié, Isabelle Durant, Marc Elsen, Richard Fournaux, Margriet Hermans, Louis Ide, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Nahima Lanjri, Philippe Mahoux, Bart Martens, Vanessa Matz, Philippe Moureaux, Freya Piryns, Jean-Paul Procureur, Els Schelfhout, Miet Smet, Helga Stevens, Guy Swennen, Martine Taelman, Marleen Temmerman, Dominique Tilmans, Elke Tindemans, Johan Vande Lanotte, Hugo Vandenberghe, Pol Van Den Driessche, Anke Van dermeersch, Lieve Van Ermen, Freddy Van Gaever, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwerkerke, Tony Van Parys, Marc Verwilghen, Christiane Vienne, Paul Wille, Olga Zrihen.

Stemming 3

Aanwezig: 59
 Voor: 59
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0
 Voor

Filip Anthuenis, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Jacques Brotchi, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Dirk Claes, Berni Collas, Christophe Collignon, Alain Courtois, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, José Daras, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Anne Delvaux, Vera Dua, Josy Dubié, Isabelle Durant, Marc Elsen, Richard Fournaux, Margriet Hermans, Louis Ide, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Nahima Lanjri, Philippe Mahoux, Bart Martens, Vanessa Matz, Philippe Moureaux, Freya Piryns, Jean-Paul Procureur, Els Schelfhout, Miet Smet, Helga Stevens, Guy Swennen, Martine Taelman, Marleen Temmerman, Dominique Tilmans, Elke Tindemans, Johan Vande Lanotte, Hugo Vandenberghe, Pol Van Den Driessche, Anke Van dermeersch, Lieve Van Ermen, Freddy Van Gaever, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwerkerke, Tony Van Parys, Marc Verwilghen, Christiane Vienne, Paul Wille, Olga Zrihen.

Stemming 4

Aanwezig: 59
 Voor: 59
 Tegen: 0

Votes nominatifs

Vote n° 1

Présents : 59
 Pour : 59
 Contre : 0
 Abstentions : 0
 Pour

Vote n° 2

Présents : 59
 Pour : 59
 Contre : 0
 Abstentions : 0
 Pour

Vote n° 3

Présents : 59
 Pour : 59
 Contre : 0
 Abstentions : 0
 Pour

Vote n° 4

Présents : 59
 Pour : 59
 Contre : 0

Onthoudingen: 0

Abstentions : 0

Voor

Pour

Filip Anthuenis, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Jacques Brotchi, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Dirk Claes, Berni Collas, Christophe Collignon, Alain Courtois, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, José Daras, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Anne Delvaux, Vera Dua, Josy Dubié, Isabelle Durant, Marc Elsen, Richard Fournaux, Margriet Hermans, Louis Ide, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Nahima Lanjri, Philippe Mahoux, Bart Martens, Vanessa Matz, Philippe Moureaux, Freya Piryns, Jean-Paul Procureur, Els Schelfhout, Miet Smet, Helga Stevens, Guy Swennen, Martine Taelman, Marleen Temmerman, Dominique Tilmans, Elke Tindemans, Johan Vande Lanotte, Hugo Vandenberghe, Pol Van Den Driessche, Anke Van dermeersch, Lieve Van Ermen, Freddy Van Gaever, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Tony Van Parys, Marc Verwilghen, Christiane Vienne, Paul Wille, Olga Zrihen.

Stemming 5**Vote n° 5**

Aanwezig: 59

Présents : 59

Voor: 59

Pour : 59

Tegen: 0

Contre : 0

Onthoudingen: 0

Abstentions : 0

Voor

Pour

Filip Anthuenis, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Jacques Brotchi, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Dirk Claes, Berni Collas, Christophe Collignon, Alain Courtois, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, José Daras, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Anne Delvaux, Vera Dua, Josy Dubié, Isabelle Durant, Marc Elsen, Richard Fournaux, Margriet Hermans, Louis Ide, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Nahima Lanjri, Philippe Mahoux, Bart Martens, Vanessa Matz, Philippe Moureaux, Freya Piryns, Jean-Paul Procureur, Els Schelfhout, Miet Smet, Helga Stevens, Guy Swennen, Martine Taelman, Marleen Temmerman, Dominique Tilmans, Elke Tindemans, Johan Vande Lanotte, Hugo Vandenberghe, Pol Van Den Driessche, Anke Van dermeersch, Lieve Van Ermen, Freddy Van Gaever, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Tony Van Parys, Marc Verwilghen, Christiane Vienne, Paul Wille, Olga Zrihen.

Stemming 6**Vote n° 6**

Aanwezig: 59

Présents : 59

Voor: 59

Pour : 59

Tegen: 0

Contre : 0

Onthoudingen: 0

Abstentions : 0

Voor

Pour

Filip Anthuenis, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Jacques Brotchi, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Dirk Claes, Berni Collas, Christophe Collignon, Alain Courtois, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, José Daras, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Anne Delvaux, Vera Dua, Josy Dubié, Isabelle Durant, Marc Elsen, Richard Fournaux, Margriet Hermans, Louis Ide, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Nahima Lanjri, Philippe Mahoux, Bart Martens, Vanessa Matz, Philippe Moureaux, Freya Piryns, Jean-Paul Procureur, Els Schelfhout, Miet Smet, Helga Stevens, Guy Swennen, Martine Taelman, Marleen Temmerman, Dominique Tilmans, Elke Tindemans, Johan Vande Lanotte, Hugo Vandenberghe, Pol Van Den Driessche, Anke Van dermeersch, Lieve Van Ermen, Freddy Van Gaever, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Tony Van Parys, Marc Verwilghen, Christiane Vienne, Paul Wille, Olga Zrihen.

Stemming 7**Vote n° 7**

Aanwezig: 59

Présents : 59

Voor: 59

Pour : 59

Tegen: 0

Contre : 0

Onthoudingen: 0

Abstentions : 0

Voor

Pour

Filip Anthuenis, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Jacques Brotchi, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Dirk Claes, Berni Collas, Christophe Collignon, Alain Courtois, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, José Daras, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Anne Delvaux, Vera Dua, Josy Dubié, Isabelle Durant, Marc Elsen, Richard Fournaux, Margriet Hermans, Louis Ide, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Nahima Lanjri, Philippe Mahoux, Bart Martens, Vanessa Matz, Philippe Moureaux, Freya Piryns, Jean-Paul Procureur, Els Schelfhout, Miet Smet, Helga Stevens, Guy Swennen, Martine Taelman, Marleen Temmerman, Dominique Tilmans, Elke Tindemans, Johan Vande Lanotte, Hugo Vandenberghe, Pol Van Den Driessche, Anke Van dermeersch, Lieve Van Ermen, Freddy Van Gaever, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Tony Van Parys, Marc

Verwilghen, Christiane Vienne, Paul Wille, Olga Zrihen.

Stemming 8

Aanwezig: 59
Voor: 59
Tegen: 0
Onthoudingen: 0

Voor

Vote n° 8

Présents : 59
Pour : 59
Contre : 0
Abstentions : 0

Pour

Filip Anthuenis, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Jacques Brotchi, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Dirk Claes, Berni Collas, Christophe Collignon, Alain Courtois, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, José Daras, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Anne Delvaux, Vera Dua, Josy Dubié, Isabelle Durant, Marc Elsen, Richard Fournaux, Margriet Hermans, Louis Ide, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Nahima Lanjri, Philippe Mahoux, Bart Martens, Vanessa Matz, Philippe Moureaux, Freya Piryns, Jean-Paul Procureur, Els Schelfhout, Miet Smet, Helga Stevens, Guy Swennen, Martine Taelman, Marleen Temmerman, Dominique Tilmans, Elke Tindemans, Johan Vande Lanotte, Hugo Vandenberghe, Pol Van Den Driessche, Anke Van dermeersch, Lieve Van Ermen, Freddy Van Gaever, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Tony Van Parys, Marc Verwilghen, Christiane Vienne, Paul Wille, Olga Zrihen.

Stemming 9

Aanwezig: 59
Voor: 59
Tegen: 0
Onthoudingen: 0

Voor

Vote n° 9

Présents : 59
Pour : 59
Contre : 0
Abstentions : 0

Pour

Filip Anthuenis, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Jacques Brotchi, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Dirk Claes, Berni Collas, Christophe Collignon, Alain Courtois, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, José Daras, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Anne Delvaux, Vera Dua, Josy Dubié, Isabelle Durant, Marc Elsen, Richard Fournaux, Margriet Hermans, Louis Ide, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Nahima Lanjri, Philippe Mahoux, Bart Martens, Vanessa Matz, Philippe Moureaux, Freya Piryns, Jean-Paul Procureur, Els Schelfhout, Miet Smet, Helga Stevens, Guy Swennen, Martine Taelman, Marleen Temmerman, Dominique Tilmans, Elke Tindemans, Johan Vande Lanotte, Hugo Vandenberghe, Pol Van Den Driessche, Anke Van dermeersch, Lieve Van Ermen, Freddy Van Gaever, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Tony Van Parys, Marc Verwilghen, Christiane Vienne, Paul Wille, Olga Zrihen.

Stemming 10

Aanwezig: 58
Voor: 44
Tegen: 0
Onthoudingen: 14

Voor

Vote n° 10

Présents : 58
Pour : 44
Contre : 0
Abstentions : 14

Pour

Filip Anthuenis, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Jacques Brotchi, Dirk Claes, Berni Collas, Christophe Collignon, Alain Courtois, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Christine Defraigne, Francis Delpérée, Anne Delvaux, Marc Elsen, Richard Fournaux, Margriet Hermans, Louis Ide, Joëlle Kapompolé, Nahima Lanjri, Philippe Mahoux, Bart Martens, Vanessa Matz, Philippe Moureaux, Jean-Paul Procureur, Els Schelfhout, Miet Smet, Helga Stevens, Guy Swennen, Martine Taelman, Marleen Temmerman, Dominique Tilmans, Elke Tindemans, Johan Vande Lanotte, Hugo Vandenberghe, Pol Van Den Driessche, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Tony Van Parys, Marc Verwilghen, Christiane Vienne, Paul Wille, Olga Zrihen.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Hugo Coveliers, José Daras, Michel Delacroix, Vera Dua, Josy Dubié, Isabelle Durant, Nele Jansegers, Freya Piryns, Anke Van dermeersch, Freddy Van Gaever, Joris Van Hauthem.

Stemming 11

Aanwezig: 59
Voor: 45
Tegen: 0
Onthoudingen: 14

Voor

Vote n° 11

Présents : 59
Pour : 45
Contre : 0
Abstentions : 14

Pour

Filip Anthuenis, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Jacques Brotchi, Dirk Claes, Berni Collas, Christophe Collignon, Alain Courtois, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Christine Defraigne, Francis Delpérée, Anne Delvaux, Marc Elsen, Richard Fournaux, Margriet Hermans, Louis Ide, Joëlle Kapompolé, Nahima Lanjri, Philippe Mahoux, Bart Martens, Vanessa Matz, Philippe Moureaux, Jean-Paul Procureur, Els Schelfhout, Miet Smet, Helga Stevens, Guy Swennen, Martine Taelman, Marleen Temmerman, Dominique Tilmans, Elke Tindemans, Johan Vande Lanotte, Hugo Vandenberghe, Pol Van Den Driessche, Lieve Van Ermen, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Tony Van Parys, Marc Verwilghen, Christiane Vienne, Paul Wille, Olga Zrihen.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Hugo Coveliers, José Daras, Michel Delacroix, Vera Dua, Josy Dubié, Isabelle Durant, Nele Jansegers, Freya Piryns, Anke Van dermeersch, Freddy Van Gaever, Joris Van Hauthem.

Stemming 12

Vote n° 12

Aanwezig: 58

Présents : 58

Voor: 13

Pour : 13

Tegen: 36

Contre : 36

Onthoudingen: 9

Abstentions : 9

Voor

Pour

Marcel Cheron, José Daras, Vera Dua, Josy Dubié, Isabelle Durant, Bart Martens, Freya Piryns, Helga Stevens, Guy Swennen, Marleen Temmerman, Johan Vande Lanotte, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke.

Tegen

Contre

Filip Anthuenis, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Jacques Brotchi, Dirk Claes, Berni Collas, Christophe Collignon, Alain Courtois, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Christine Defraigne, Francis Delpérée, Anne Delvaux, Marc Elsen, Richard Fournaux, Margriet Hermans, Joëlle Kapompolé, Nahima Lanjri, Philippe Mahoux, Vanessa Matz, Philippe Moureaux, Jean-Paul Procureur, Els Schelfhout, Miet Smet, Martine Taelman, Dominique Tilmans, Elke Tindemans, Hugo Vandenberghe, Pol Van Den Driessche, Patrik Vankrunkelsven, Tony Van Parys, Marc Verwilghen, Christiane Vienne, Paul Wille, Olga Zrihen.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Hugo Coveliers, Michel Delacroix, Nele Jansegers, Anke Van dermeersch, Lieve Van Ermen, Freddy Van Gaever, Joris Van Hauthem.

Stemming 13

Vote n° 13

Aanwezig: 59

Présents : 59

Voor: 12

Pour : 12

Tegen: 47

Contre : 47

Onthoudingen: 0

Abstentions : 0

Voor

Pour

Marcel Cheron, José Daras, Vera Dua, Josy Dubié, Isabelle Durant, Bart Martens, Freya Piryns, Guy Swennen, Marleen Temmerman, Johan Vande Lanotte, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke.

Tegen

Contre

Filip Anthuenis, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Jacques Brotchi, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Dirk Claes, Berni Collas, Christophe Collignon, Alain Courtois, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Anne Delvaux, Marc Elsen, Richard Fournaux, Margriet Hermans, Louis Ide, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Nahima Lanjri, Philippe Mahoux, Vanessa Matz, Philippe Moureaux, Jean-Paul Procureur, Els Schelfhout, Miet Smet, Helga Stevens, Martine Taelman, Dominique Tilmans, Elke Tindemans, Hugo Vandenberghe, Pol Van Den Driessche, Anke Van dermeersch, Lieve Van Ermen, Freddy Van Gaever, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Tony Van Parys, Marc Verwilghen, Christiane Vienne, Paul Wille, Olga Zrihen.

Stemming 14

Vote n° 14

Aanwezig: 58

Présents : 58

Voor: 35

Pour : 35

Tegen: 22

Contre : 22

Onthoudingen: 1

Abstentions : 1

Voor

Pour

Filip Anthuenis, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Dirk Claes, Berni Collas, Christophe Collignon, Alain Courtois, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Christine Defraigne, Francis Delpérée, Anne Delvaux, Marc Elsen,

Richard Fournaux, Margriet Hermans, Joëlle Kapompolé, Nahima Lanjri, Philippe Mahoux, Vanessa Matz, Philippe Moureaux, Jean-Paul Procureur, Els Schelfhout, Miet Smet, Martine Taelman, Dominique Tilmans, Elke Tindemans, Hugo Vandenberghe, Pol Van Den Driessche, Patrik Vankrunkelsven, Tony Van Parys, Marc Verwilghen, Christiane Vienne, Paul Wille, Olga Zrihen.

Tegen

Contre

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Hugo Coveliers, José Daras, Michel Delacroix, Vera Dua, Josy Dubié, Isabelle Durant, Louis Ide, Nele Jansegers, Bart Martens, Freya Piryns, Helga Stevens, Guy Swennen, Marleen Temmerman, Johan Vande Lanotte, Anke Van dermeersch, Freddy Van Gaever, Joris Van Hauthem, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke.

Onthoudingen

Abstentions

Lieve Van Ermen.

In overweging genomen voorstellen

A. Wetsvoorstellen

Artikel 77 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 207*bis* van het Gerechtelijk Wetboek, houdende de regeling van de toegang tot de functie van plaatsvervangend raadsheer in het hof van beroep (van de heer Francis Delpérée; Stuk 4-1337/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot wijziging van de artikelen 133 en 289*ter* van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, teneinde te voorzien in een verhoging van de belastingvrije som voor de kinderen die hoger onderwijs volgen en in een verhoging van het belastingkrediet (van mevrouw Vanessa Matz; Stuk 4-1338/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot aanvulling van het Wetboek van strafvordering met een regeling voor het onderzoek naar de mogelijkheid van overbrenging van een ernstige besmettelijke ziekte bij gelegenheid van een strafbaar feit (van mevrouw Miet Smet c.s.; Stuk 4-1339/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot aanvulling van artikel 405*quater* van het Strafwetboek, om gewelddadige feiten gepleegd in inrichtingen waar vaak minderjarigen komen beter te bestraffen (van mevrouw Christine Defraigne; Stuk 4-1340/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 2*bis* van de uitleveringswet van 15 maart 1874, teneinde de uitlevering te weigeren van een persoon die ter dood is veroordeeld of kan worden veroordeeld (van de heer Philippe Mahoux; Stuk 4-1341/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Propositions prises en considération

A. Propositions de loi

Article 77 de la Constitution

Proposition de loi modifiant l'article 207*bis* du Code judiciaire, organisant l'accès des notaires à la fonction de conseiller suppléant au sein d'une cour d'appel (de M. Francis Delpérée; Doc. 4-1337/1).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Article 81 de la Constitution

Proposition de loi modifiant les articles 133 et 289*ter* du Code des impôts sur les revenus 1992, afin de permettre une majoration de la quotité exemptée d'impôts pour les enfants qui poursuivent des études dans l'enseignement supérieur ainsi qu'une majoration du crédit d'impôt (de Mme Vanessa Matz; Doc. 4-1338/1).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi complétant le Code d'instruction criminelle en vue de réglementer la procédure de dépistage d'une maladie contagieuse grave transmise lors de la commission d'une infraction (de Mme Miet Smet et consorts; Doc. 4-1339/1).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi complétant l'article 405*quater* du Code pénal en vue de mieux sanctionner les faits de violence commis dans des établissements fréquentés par des mineurs d'âge (de Mme Christine Defraigne; Doc. 4-1340/1).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi modifiant l'article 2*bis* de la loi du 15 mars 1874 sur les extraditions, visant à renforcer la protection des individus contre tout prononcé ou exécution d'une condamnation à mort lors d'une extradition (de M. Philippe Mahoux; Doc. 4-1341/1).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

B. Voorstellen van resolutie

Voorstel van resolutie betreffende de toepassing van sociale en milieunormen in het kader van de globalisering (van mevrouw Sabine de Bethune en mevrouw Els Schelfhout; Stuk 4-1329/1).

- **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Voorstel van resolutie ter versterking van de positie van de vrouw en haar rechten in Afghanistan (van mevrouw Margriet Hermans c.s.; Stuk 4-1330/1).

- **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Voorstel van resolutie betreffende de executie van Delara Darabi in Iran (van mevrouw Sabine de Bethune en mevrouw Margriet Hermans; Stuk 4-1336/1).

- **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Vragen om uitleg

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

- van de heer Marc Elsen aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de resultaten van de studie betreffende het kadaster van de huisartsen*” (nr. 4-929)
- van mevrouw Martine Taelman aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen en aan de minister van Justitie over “*de stand van zaken in het kader van de gevangenissenproblematiek*” (nr. 4-930)
- van de heer Bart Martens aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de overschreden quota voor preventieve implantatie van pacemakers-defibrillatoren*” (nr. 4-931)
- van de heer Bart Martens aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid en aan de minister van KMO's, Zelfstandigen, Landbouw en Wetenschapsbeleid over “*mogelijke contaminatie in de voedselketen tijdens het transport*” (nr. 4-932)
- van de heer Louis Ide aan de minister van Justitie over “*de werking van de Koninklijke Belgische Voetbalbond*” (nr. 4-933)
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid en aan de vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke Kansen over “*de sociale rechten ten gevolge van de geboorte van een levenloos geboren kind*” (nr. 4-934)
- van mevrouw Lieve Van Ermen aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de opvangtekorten in de jeugdpsychiatrie*” (nr. 4-935)
- van de heer Pol Van Den Driessche aan de vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke Kansen over “*de erkenning van 11 juli en 27 september als wettelijke feestdagen*” (nr. 4-936)

B. Propositions de résolution

Proposition de résolution concernant l'application de normes sociales et environnementales dans le cadre de la mondialisation (de Mme Sabine de Bethune et Mme Els Schelfhout ; Doc. 4-1329/1).

- **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Proposition de résolution visant à renforcer la position et les droits de la femme en Afghanistan (de Mme Margriet Hermans et consorts ; Doc. 4-1330/1).

- **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Proposition de résolution relative à l'exécution de Delara Darabi en Iran (de Mme Sabine de Bethune et Mme Margriet Hermans ; Doc. 4-1336/1).

- **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Demandes d'explications

Le Bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes :

- de M. Marc Elsen à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *les résultats de l'étude sur le cadastre des médecins généralistes* » (n° 4-929)
- de Mme Martine Taelman au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles et au ministre de la Justice sur « *l'état des lieux de la question des prisons* » (n° 4-930)
- de M. Bart Martens à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *le dépassement du quota pour l'implantation préventive de pacemakers-défibrillateurs* » (n° 4-931)
- de M. Bart Martens à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique et à la ministre des PME, des Indépendants, de l'Agriculture et de la Politique scientifique sur « *des contaminations éventuelles dans la chaîne alimentaire durant le transport* » (n° 4-932)
- de M. Louis Ide au ministre de la Justice sur « *le fonctionnement de l'Union Royale Belge des Sociétés de Football-Association* » (n° 4-933)
- de Mme Sabine de Bethune à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique et à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances sur « *les droits sociaux suite à la naissance d'un enfant né sans vie* » (n° 4-934)
- de Mme Lieve Van Ermen à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *le manque de capacité d'accueil en psychiatrie juvénile* » (n° 4-935)
- de M. Pol Van Den Driessche à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances sur « *la reconnaissance du 11 juillet et du 27 septembre comme jours fériés légaux* » (n° 4-936)

– **Deze vragen worden naar de plenaire vergadering verzonden.**

Niet-evocaties

Bij boodschappen van 16 en 21 mei 2009 heeft de Senaat aan de Kamer van volksvertegenwoordigers terugbezorgd, met het oog op de bekrachtiging door de Koning, de volgende niet geëvoceerde wetsontwerpen:

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen wat het advies van de geneesheer betreft (Stuk **4-1294/1**).

Wetsontwerp houdende begeleidende maatregelen met betrekking tot de instelling van een bijzondere onderhandelingsgroep, een vertegenwoordigingsorgaan en procedures betreffende het medezeggenschap van de werknemers in ondernemingen ontstaan ten gevolge van een grensoverschrijdende fusie van kapitaalvennootschappen (Stuk **4-1326/1**).

Wetsontwerp tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 inzake de belastingaangiften (Stuk **4-1328/1**).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Boodschappen van de Kamer

Bij boodschappen van 14 mei 2009 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat overgezonden, zoals ze ter vergadering van dezelfde dag werden aangenomen:

Artikel 77 van de Grondwet

Wetsontwerp houdende diverse bepalingen met betrekking tot de instelling van een bijzondere onderhandelingsgroep, een vertegenwoordigingsorgaan en procedures betreffende het medezeggenschap van de werknemers in ondernemingen ontstaan ten gevolge van een grensoverschrijdende fusie van kapitaalvennootschappen (Stuk **4-1327/1**).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Artikel 80 van de Grondwet

Wetsontwerp houdende begeleidende maatregelen met betrekking tot de instelling van een bijzondere onderhandelingsgroep, een vertegenwoordigingsorgaan en procedures betreffende het medezeggenschap van de werknemers in ondernemingen ontstaan ten gevolge van een grensoverschrijdende fusie van kapitaalvennootschappen (Stuk **4-1326/1**).

– **Het wetsontwerp werd ontvangen op 15 mei 2009; de uiterste datum voor evocatie is woensdag 20 mei 2009.**

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 14 mei 2009.**

Wetsontwerp tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 inzake de belastingaangiften (Stuk **4-1328/1**).

– **Het wetsontwerp werd ontvangen op 15 mei 2009; de**

– **Ces demandes sont envoyées à la séance plénière.**

Non-évocations

Par messages des 16 et 21 mai 2009, le Sénat a retourné à la Chambre des représentants, en vue de la sanction royale, les projets de loi non évoqués qui suivent :

Projet de loi modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers en ce qui concerne l'avis du médecin (Doc. **4-1294/1**).

Projet de loi portant des mesures d'accompagnement en ce qui concerne l'institution d'un groupe spécial de négociation, d'un organe de représentation et de procédures relatives à la participation des travailleurs dans les sociétés issues de la fusion transfrontalière de sociétés de capitaux (Doc. **4-1326/1**).

Projet de loi modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en ce qui concerne les déclarations aux impôts (Doc. **4-1328/1**).

– **Pris pour notification.**

Messages de la Chambre

Par messages du 14 mai 2009, la Chambre des représentants a transmis au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en sa séance du même jour :

Article 77 de la Constitution

Projet de loi portant des dispositions diverses en ce qui concerne l'institution d'un groupe spécial de négociation, d'un organe de représentation et de procédures relatives à la participation des travailleurs dans les sociétés issues de la fusion transfrontalière de sociétés de capitaux (Doc. **4-1327/1**).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Affaires sociales.**

Article 80 de la Constitution

Projet de loi portant des mesures d'accompagnement en ce qui concerne l'institution d'un groupe spécial de négociation, d'un organe de représentation et de procédures relatives à la participation des travailleurs dans les sociétés issues de la fusion transfrontalière de sociétés de capitaux (Doc. **4-1326/1**).

– **Le projet de loi a été reçu le 15 mai 2009 ; la date limite pour l'évocation est le mercredi 20 mai 2009.**

– **La Chambre a adopté le projet le 14 mai 2009.**

Projet de loi modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en ce qui concerne les déclarations aux impôts (Doc. **4-1328/1**).

– **Le projet de loi a été reçu le 15 mai 2009 ; la date limite**

uiterste datum voor evocatie is woensdag 20 mei 2009.

- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 14 mei 2009.**

Artikel 81 van de Grondwet

Wetsontwerp tot oprichting van een Belgisch Centrum voor alternatieven voor dierproeven (van de heer Philippe Mahoux; Stuk 4-242/1).

- **Het ontwerp werd ontvangen op 15 mei 2009; de onderzoekstermijn, die overeenkomstig artikel 79, eerste lid, van de Grondwet 15 dagen bedraagt, verstrijkt op maandag 1 juni 2009.**
- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 14 mei 2009.**
- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Kennisgeving

Wetsontwerp houdende instemming met het Internationaal Verdrag van 2001 inzake de burgerlijke aansprakelijkheid voor schade door verontreiniging door bunkerolie, en met de Bijlage, gedaan te Londen op 23 maart 2001 (van de Regering; Stuk 4-1188/1).

- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 14 mei 2009 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol van 1996 tot wijziging van het Verdrag van 1976 inzake beperking van aansprakelijkheid voor maritieme vorderingen, gedaan te Londen op 2 mei 1996 (van de Regering; Stuk 4-1192/1).

- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 14 mei 2009 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Grondwettelijk Hof – Arresten

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Grondwettelijk Hof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het arrest nr. 71/2009, uitgesproken op 5 mei 2009, inzake de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 112 en 114 van de Nieuwe Gemeentewet, gesteld door de Raad van State (rolnummer 4468);
- het arrest nr. 72/2009, uitgesproken op 5 mei 2009, inzake de prejudiciële vraag over artikel 1022 van het Gerechtelijk Wetboek, zoals vervangen bij artikel 7 van de wet van 21 april 2007 betreffende de verhaalbaarheid van de erelonen en de kosten verbonden aan de bijstand van een advocaat, en over artikel 13 van de voormelde wet van 21 april 2007, gesteld door het Hof van Beroep te Antwerpen (rolnummer 4473);
- het arrest nr. 73/2009, uitgesproken op 5 mei 2009, inzake de prejudiciële vragen over artikel 1022 van het Gerechtelijk Wetboek, zoals vervangen bij artikel 7 van de wet van 21 april 2007 betreffende de verhaalbaarheid van

pour l'évocation est le mercredi 20 mai 2009.

- **La Chambre a adopté le projet le 14 mai 2009.**

Article 81 de la Constitution

Projet de loi portant création d'un Centre belge des méthodes alternatives à l'expérimentation animale (de M. Philippe Mahoux ; Doc. 4-242/1).

- **Le projet a été reçu le 15 mai 2009 ; le délai d'examen, qui est de 15 jours conformément l'article 79, al. 1^{er}, de la Constitution expire le lundi 1 juin 2009.**
- **La Chambre a adopté le projet le 14 mai 2009.**
- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Affaires sociales.**

Notification

Projet de loi portant assentiment à la Convention internationale de 2001 sur la responsabilité civile pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures de soute, et à l'Annexe, faites à Londres le 23 mars 2001 (du Gouvernement ; Doc. 4-1188/1).

- **La Chambre a adopté le projet le 14 mai 2009 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment au Protocole de 1996 modifiant la Convention de 1976 sur la limitation de la responsabilité en matière de créances maritimes, fait à Londres le 2 mai 1996 (du Gouvernement ; Doc. 4-1192/1).

- **La Chambre a adopté le projet le 14 mai 2009 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Cour constitutionnelle – Arrêts

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour constitutionnelle notifie au président du Sénat :

- l'arrêt n° 71/2009, rendu le 5 mai 2009, en cause la question préjudicielle relative aux articles 112 et 114 de la Nouvelle loi communale, posée par le Conseil d'État (numéro du rôle 4468) ;
- l'arrêt n° 72/2009, rendu le 5 mai 2009, en cause la question préjudicielle concernant l'article 1022 du Code judiciaire, tel qu'il a été remplacé par l'article 7 de la loi du 21 avril 2007 relative à la répétabilité des honoraires et des frais d'avocat, et l'article 13 de la loi du 21 avril 2007 précitée, posée par la Cour d'appel d'Anvers (numéro du rôle 4473) ;
- l'arrêt n° 73/2009, rendu le 5 mai 2009, en cause les questions préjudicielles concernant l'article 1022 du Code judiciaire, tel qu'il a été remplacé par l'article 7 de loi du 21 avril 2007 relative à la répétabilité des honoraires et des

- de erelonen en de kosten verbonden aan de bijstand van een advocaat, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Leuven, het Arbeidshof te Brussel en de Arbeidsrechtbank te Gent (rolnummers 4478, 4487, 4488 en 4493);
- het arrest nr. 74/2009, uitgesproken op 5 mei 2009, inzake de prejudiciële vragen over artikel 162*bis* van het Wetboek van strafvordering, zoals ingevoegd bij artikel 9 van de wet van 21 april 2007 betreffende de verhaalbaarheid van de erelonen en de kosten verbonden aan de bijstand van een advocaat, gesteld door de Politierechtbank te Brugge (rolnummer 4494);
 - het arrest nr. 75/2009, uitgesproken op 5 mei 2009, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 20, §7, van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Nijvel (rolnummer 4536);
 - het arrest nr. 79/2009, uitgesproken op 14 mei 2009, inzake de prejudiciële vraag over artikel 71 van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Brussel (rolnummer 4472);
 - het arrest nr. 80/2009, uitgesproken op 14 mei 2009, inzake de prejudiciële vragen betreffende artikel 127*bis* van de programmawet van 30 december 1988, zoals ingevoegd bij artikel 165 van de wet van 29 december 1990, gesteld door het Arbeidshof te Antwerpen (rolnummers 4498 en 4512);
 - het arrest nr. 81/2009, uitgesproken op 14 mei 2009, inzake de prejudiciële vraag over artikel 31, §2, van het decreet van het Vlaamse Gewest van 22 februari 1995 betreffende de bodemsanering, gesteld door de Raad van State (rolnummer 4501);
 - het arrest nr. 82/2009, uitgesproken op 14 mei 2009, inzake de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 119 en 121 van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus, en artikel 4 van de wet van 27 december 2000 houdende diverse bepalingen met betrekking tot de rechtspositie van het personeel van de politiediensten, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel (rolnummer 4511);
 - het arrest nr. 83/2009, uitgesproken op 14 mei 2009, inzake de prejudiciële vraag over artikel 7, §13, tweede lid, van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, zoals gewijzigd bij artikel 112 van de wet van 30 december 1988, gesteld door het Arbeidshof te Bergen (rolnummer 4525);
 - het arrest nr. 84/2009, uitgesproken op 14 mei 2009, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 2*ter* van de jachtwet van 28 februari 1882, zoals ingevoegd bij artikel 10 van het decreet van het Waalse Gewest van 14 juli 1994, gesteld door de Raad van State (rolnummer 4542);
 - het arrest nr. 85/2009, uitgesproken op 14 mei 2009, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 23 van het Wetboek van de Belgische nationaliteit, gesteld door het Hof van Beroep te Brussel (rolnummer 4550).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**
- frais d'avocat, posées par le Tribunal du travail de Louvain, la Cour du travail de Bruxelles et le Tribunal du travail de Gand (numéros du rôle 4478, 4487, 4488 et 4493) ;
- l'arrêt n° 74/2009, rendu le 5 mai 2009, en cause les questions préjudicielles concernant l'article 162*bis* du Code d'instruction criminelle, tel qu'il a été inséré par l'article 9 de la loi du 21 avril 2007 relative à la répétibilité des honoraires et des frais d'avocat, posées par le Tribunal de police de Bruges (numéro du rôle 4494) ;
 - l'arrêt n° 75/2009, rendu le 5 mai 2009, en cause la question préjudicielle relative à l'article 20, §7, de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants, posée par le Tribunal du travail de Nivelles (numéro du rôle 4536) ;
 - l'arrêt n° 79/2009, rendu le 14 mai 2009, en cause la question préjudicielle relative à l'article 71 de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'action sociale, posée par le Tribunal du travail de Bruxelles (numéro du rôle 4472) ;
 - l'arrêt n° 80/2009, rendu le 14 mai 2009, en cause les questions préjudicielles relatives à l'article 127*bis* de la loi-programme du 30 décembre 1988, tel qu'il a été inséré par l'article 165 de la loi du 29 décembre 1990, posées par la Cour du travail d'Anvers (numéros du rôle 4498 et 4512) ;
 - l'arrêt n° 81/2009, rendu le 14 mai 2009, en cause la question préjudicielle concernant l'article 31, §2, du décret de la Région flamande du 22 février 1995 relatif à l'assainissement du sol, posée par le Conseil d'État (numéro du rôle 4501) ;
 - l'arrêt n° 82/2009, rendu le 14 mai 2009, en cause la question préjudicielle concernant les articles 119 et 121 de la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux, et l'article 4 de la loi du 27 décembre 2000 portant diverses dispositions relatives à la position juridique du personnel des services de police, posée par le Tribunal de première instance de Bruxelles (numéro du rôle 4511) ;
 - l'arrêt n° 83/2009, rendu le 14 mai 2009, en cause la question préjudicielle relative à l'article 7, §13, alinéa 2, de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, tel qu'il a été modifié par l'article 112 de la loi du 30 décembre 1988, posée par la Cour du travail de Mons (numéro du rôle 4525) ;
 - l'arrêt n° 84/2009, rendu le 14 mai 2009, en cause la question préjudicielle relative à l'article 2*ter* de la loi du 28 février 1882 sur la chasse, tel qu'il a été inséré par l'article 10 du décret de la Région wallonne du 14 juillet 1994, posée par le Conseil d'État (numéro du rôle 4542) ;
 - l'arrêt n° 85/2009, rendu le 14 mai 2009, en cause la question préjudicielle relative à l'article 23 du Code de la nationalité belge, posée par la Cour d'appel de Bruxelles (numéro du rôle 4550).
- **Pris pour notification.**

Grondwettelijk Hof – Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Grondwettelijk Hof aan de voorzitter van de Senaat kennis van:

- de prejudiciële vragen over artikel 174, derde lid, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Dendermonde (rolnummers 4688 en 4689, samengevoegde zaken);
 - de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 69 en 70 (“Fonds voor sluiting van de ondernemingen – Bekrachtiging van het koninklijk besluit van 3 juli 2005”) van de wet van 8 juni 2008 houdende diverse bepalingen (I), gesteld door het Arbeidshof te Luik, de Arbeidsrechtbank te Charleroi en het Arbeidshof te Antwerpen (rolnummer 4690, toegevoegd aan 4653 en 4658);
 - de prejudiciële vraag betreffende artikel 1017, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door het Hof van Beroep te Antwerpen (rolnummer 4691);
 - de prejudiciële vraag betreffende artikel 346, derde lid, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door het Hof van Beroep te Antwerpen (rolnummer 4692);
 - de prejudiciële vraag over artikel 15 van de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke, gesteld door het Hof van Beroep te Luik (rolnummer 4693);
 - de prejudiciële vragen over artikel 38, §5, van de wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 16 maart 1968, zoals ingevoegd bij de wet van 21 april 2007, gesteld door de Politierechtbank te Brussel (rolnummer 4694, toegevoegd aan 4680);
 - de prejudiciële vraag betreffende artikel 2 van de wet van 24 juli 2008 “ter bekrachtiging van de vestiging van sommige aanvullende gemeentebelastingen en de aanvullende agglomeratiebelasting op de personenbelasting voor elk van de aanslagjaren 2001 tot 2007 en tot wijziging, met ingang van aanslagjaar 2009, van artikel 468 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992”, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Luik (rolnummer 4702);
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Grondwettelijk Hof – Beroepen

Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Grondwettelijk Hof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het beroep tot vernietiging van de wet van 21 augustus 2008 houdende oprichting en organisatie van het eHealth-platform, ingesteld door de vzw “La Chambre

Cour constitutionnelle – Questions préjudicielles

En application de l’article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d’arbitrage, le greffier de la Cour constitutionnelle notifie au président du Sénat :

- les questions préjudicielles concernant l’article 174, alinéa 3, de la loi relative à l’assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnées le 14 juillet 1994, posées par le Tribunal du travail de Termonde (numéros du rôle 4688 et 4689, affaires jointes) ;
 - les questions préjudicielles relatives aux articles 69 et 70 (« Fonds de fermeture d’entreprises – Confirmation de l’arrêté royal du 3 juillet 2005 ») de la loi du 8 juin 2008 portant des dispositions diverses (I), posées par la Cour du travail de Liège, le Tribunal du travail de Charleroi et la Cour du travail d’Anvers (numéro du rôle 4690, joint au 4653 et 4658) ;
 - la question préjudicielle relative à l’article 1017, alinéa 2, du Code judiciaire, posée par la Cour d’appel d’Anvers (numéro du rôle 4691) ;
 - la question préjudicielle relative à l’article 346, alinéa 3, du Code des impôts sur les revenus 1992, posée par la Cour d’appel d’Anvers (numéro du rôle 4692) ;
 - la question préjudicielle concernant l’article 15 de la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux, posée par la Cour d’appel de Liège (numéro du rôle 4693) ;
 - les questions préjudicielles concernant l’article 38, §5, des lois relatives à la police de la circulation routière, coordonnées par arrêté royal du 16 mars 1968, tel qu’il a été inséré par la loi du 21 avril 2007, posées par le Tribunal de police de Bruxelles (numéro du rôle 4694, joint au 4680) ;
 - la question préjudicielle relative à l’article 2 de la loi du 24 juillet 2008 « confirmant l’établissement de certaines taxes communales additionnelles et de la taxe d’agglomération additionnelle à l’impôt des personnes physiques pour chacun des exercices d’imposition 2001 à 2007 et modifiant l’article 468 du Code des impôts sur les revenus 1992 à partir de l’exercice d’imposition 2009 », posée par le Tribunal de première instance de Liège (numéro du rôle 4702) ;
- **Pris pour notification.**

Cour constitutionnelle – Recours

En application de l’article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d’arbitrage, le greffier de la Cour constitutionnelle notifie au président du Sénat :

- le recours en annulation de la loi du 21 août 2008 relative à l’institution et à l’organisation de la plate-forme eHealth, introduit par l’ASBL « La Chambre Syndicale des

Syndicale des Médecins des Provinces du Hainaut et de Namur et du Brabant wallon” en Danièle Gillis (rolnummer 4684);

- het beroep tot vernietiging en de vordering tot schorsing van het decreet van het Waalse Gewest van 3 april 2009 houdende goedkeuring van de stedenbouwkundige vergunning toegekend voor de aanleg van de verbinding “Parc-Sud” van de lichte metro van Charleroi, overeenkomstig het decreet van 17 juli 2008 betreffende enkele vergunningen waarvoor er dringende redenen van algemeen belang bestaan, ingesteld door de stad Charleroi en anderen (rolnummer 4687).

- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Auditoraat-generaal

Bij brief van 20 mei 2009 heeft de Procureur-generaal van het Auditoraat-generaal bij het Arbeidshof te Antwerpen overeenkomstig artikel 346 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2008 van het Auditoraat-generaal bij het Arbeidshof te Antwerpen, goedgekeurd tijdens zijn korpsvergadering van 20 mei 2009.

- **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Rechtbank van koophandel

Bij brief van 14 mei 2009 heeft de voorzitter van de Rechtbank van koophandel te Doornik overeenkomstig artikel 340 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag voor 2008 van de Rechtbank van koophandel te Doornik, goedgekeurd tijdens zijn algemene vergadering van 21 april 2009.

- **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Nationale Arbeidsraad

Bij brief van 8 mei 2009 heeft de Voorzitter van de Nationale Arbeidsraad, overeenkomstig artikel 1 van de organieke wet van 29 mei 1952 tot inrichting van de Nationale Arbeidsraad, aan de Senaat overgezonden het advies nr. 1.686 over vrijwilligers, goedgekeurd tijdens zijn plenaire vergadering van 6 mei 2009.

- **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Economische Overheidsbedrijven – Telecommunicatie

Bij brief van 26 mei 2009 hebben de ombudsmannen voor Telecommunicatie, overeenkomstig artikel 46 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, aan de Senaat overgezonden, het jaarverslag 2008 van de Ombudsdienst voor Telecommunicatie.

- **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Médecins des Provinces du Hainaut et de Namur et du Brabant wallon » et Danièle Gillis (numéro du rôle 4684) ;

- le recours en annulation et la demande de suspension du décret de la Région wallonne du 3 avril 2009 ratifiant le permis d’urbanisme délivré pour la construction de la jonction « Parc-Sud » du métro léger de Charleroi en application du décret du 17 juillet 2008 relatif à quelques permis pour lesquels il existe des motifs impérieux d’intérêt général, introduits par la ville de Charleroi et autres (numéro du rôle 4687).

- **Pris pour notification.**

Auditorat général

Par lettre du 20 mai 2009, le Procureur général de l’auditorat général près la Cour du travail d’Anvers a transmis au Sénat, conformément à l’article 346 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2008 de l’Auditorat général près la Cour du travail d’Anvers, approuvé lors de son assemblée de corps du 20 mai 2009.

- **Envoi à la commission de la Justice.**

Tribunal de commerce

Par lettre du 14 mai 2009, le président du Tribunal de commerce de Tournai a transmis au Sénat, conformément à l’article 340 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement pour 2008 du Tribunal de commerce de Tournai, approuvé lors de son assemblée générale du 21 avril 2009.

- **Envoi à la commission de la Justice.**

Conseil national du Travail

Par lettre du 8 mai 2009, le Président du Conseil national du Travail a transmis au Sénat, conformément à l’article 1^{er} de la loi du 29 mai 1952 organique du Conseil national du Travail, l’avis n° 1.686 sur le volontariat, approuvé lors de sa séance plénière du 6 mai 2009.

- **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Entreprises publiques économiques – Télécommunications

Par lettre du 26 mai 2009, les médiateurs pour les Télécommunications ont transmis au Sénat, conformément à l’article 46 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, le rapport annuel 2008 du Service de médiation pour les Télécommunications.

- **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Interdepartementale Commissie duurzame ontwikkeling

Bij brief van 6 mei 2009 heeft de voorzitter van de Interdepartementale Commissie duurzame ontwikkeling, overeenkomstig artikel 19 van de wet van 5 mei 1997 betreffende de coördinatie van het federale beleid inzake duurzame ontwikkeling, aan de Senaat overgezonden, het jaarverslag 2008 van de Interdepartementale Commissie duurzame ontwikkeling.

De verslagen van de Interdepartementale Commissie duurzame ontwikkeling en van de leden van de Interdepartementale Commissie duurzame ontwikkeling kunnen ook geraadpleegd worden op de volgende webpagina: <http://www.icdo.be>

– **Ter Griffie gedeponeerd.**

Commissie voor de regulering van de elektriciteit en het gas

Bij brief van 13 mei 2009 heeft de minister van Klimaat en Energie, overeenkomstig artikel 12 van het koninklijk besluit van 11 juli 2002 en artikel 14 van het koninklijk besluit van 29 februari 2004 aan de Senaat overgezonden, het verslag over de door de elektriciteitsdistributienetbeheerders toegepaste distributienettarieven over het exploitatiejaar 2008 alsook het verslag over de distributienettarieven van de aardgasdistributienetbeheerders, toegepast tijdens het exploitatiejaar 2008.

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Europees Parlement

Bij brief van 21 april 2009 heeft de voorzitter van het Europees Parlement aan de Senaat overgezonden:

- een wetgevingsresolutie inzake het voorstel voor een besluit van de Raad inzake de sluiting van de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de regering van Nepal inzake bepaalde aspecten van luchtdiensten;
- een resolutie over Eén jaar na Lissabon: het partnerschap van de EU en Afrika in de praktijk;
- een resolutie over de MDG-contracten;
- een resolutie over het kunstonderwijs in de Europese Unie;
- een resolutie over een actieve dialoog met de burger over Europa;
- een resolutie over de strijd tegen genitale verminking van vrouwen in de EU;
- een resolutie over meertaligheid: een troef voor Europa en een gemeenschappelijk engagement;
- een resolutie over de stedelijke dimensie van het cohesiebeleid in de nieuwe programmeringsperiode;
- een resolutie over de uitvoering van de

Commission interdépartementale du développement durable

Par lettre du 6 mai 2009, le président de la Commission interdépartementale du développement durable a transmis au Sénat, conformément à l'article 19 de la loi du 5 mai 1997 relative à la coordination de la politique fédérale de développement durable, le rapport 2008 de la Commission interdépartementale du développement durable.

Les rapports de la Commission interdépartementale du développement durable et des membres de la Commission interdépartementale du développement durable peuvent également être consultés à l'adresse électronique suivante : <http://www.cidd.be>

– **Dépôt au Greffe.**

Commission de régulation de l'électricité et du gaz

Par lettre du 13 mai 2009 le ministre du Climat et de l'Énergie a transmis au Sénat, conformément à l'article 12 de l'arrêté royal du 11 juillet 2002 et à l'article 14 de l'arrêté royal du 29 février 2004, le rapport relatif aux tarifs du réseau de distribution appliqués par les gestionnaires de réseaux de distribution d'électricité au cours de l'exercice d'exploitation 2008 ainsi que le rapport relatif aux tarifs de réseaux de distribution des gestionnaires de réseaux de distribution de gaz naturel appliqués au cours de l'exercice d'exploitation 2008.

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Parlement européen

Par lettre du 21 avril 2009, le président du Parlement européen a transmis au Sénat :

- une résolution législative sur la proposition de décisions du Conseil relative à la conclusion de l'accord entre la Communauté européenne et le gouvernement du Népal sur certains aspects des services aériens ;
- une résolution sur Un an après Lisbonne : le partenariat Afrique-UE en action ;
- une résolution sur les contrats OMD ;
- une résolution sur les études artistiques dans l'Union européenne ;
- une résolution sur un dialogue actif avec les citoyens sur l'Europe ;
- une résolution sur la lutte contre les mutilations sexuelles féminines pratiquées dans l'UE ;
- une résolution sur le multilinguisme : un atout pour l'Europe et un engagement commun ;
- une résolution sur la dimension urbaine de la politique de cohésion dans la nouvelle période de programmation ;
- une résolution sur la mise en œuvre des règles relatives aux

- | | |
|--|---|
| <p>structuurfondsverordening 2007-2013: de resultaten van de onderhandelingen betreffende de nationale cohesiestrategieën en operationele programma's;</p> <ul style="list-style-type: none"> – een resolutie over de aanbevelingen aan de Commissie over een Europees initiatief voor de ontwikkeling van microkrediet ter ondersteuning van groei en werkgelegenheid; – een resolutie over de economische partnerschapsovereenkomst tussen de Cariforum-staten, enerzijds, en de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, anderzijds; – een resolutie over de tijdelijke economische partnerschapsovereenkomst tussen Ivoorkust, enerzijds, en de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, anderzijds; – een resolutie over de tijdelijke economische partnerschapsovereenkomst tussen Ghana, enerzijds, en de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, anderzijds; – een resolutie over de tussentijdse partnerschapsovereenkomst tussen de Staten in de Stille Oceaan, enerzijds, en de Europese Gemeenschap anderzijds; – een resolutie over een tussentijdse economische partnerschapsovereenkomst tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de SADC-EPO-staten, anderzijds; – een resolutie over de tussentijdse overeenkomst tot vaststelling van een kader voor een economische partnerschapsovereenkomst tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten enerzijds en Staten in oostelijk en Zuidelijk Afrika anderzijds; – een resolutie over de overeenkomst tot vaststelling van een kader voor een economische partnerschapsovereenkomst tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de partnerstaten van de Oost Afrikaanse Gemeenschap, anderzijds; – een resolutie over de tijdelijke economische partnerschapsovereenkomst tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten enerzijds en Centraal-Afrika anderzijds; – een wetgevingsresolutie inzake het voorstel voor een besluit van de Raad tot sluiting van de economische partnerschapsovereenkomst tussen de CARIFORUM-staten enerzijds, en de Europese Gemeenschap en haar lidstaten anderzijds; – een wetgevingsresolutie inzake het voorstel voor een besluit van de Raad tot sluiting van de tijdelijke economische partnerschapsovereenkomst tussen Ivoorkust, enerzijds en de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, anderzijds; – een resolutie over de jaarverslagen van de Europese Investeringsbank en de Europese Bank voor Wederopbouw en Ontwikkeling over 2007; – een resolutie over de toekomst van de automobiellindustrie; | <p>Fonds structurels 2007-2013 : les résultats des négociations concernant les stratégies nationales de cohésion et les programmes opérationnels ;</p> <ul style="list-style-type: none"> – une résolution contenant des recommandations à la Commission sur une initiative européenne pour un développement du microcrédit en faveur de la croissance et de l'emploi ; – une résolution sur l'accord de partenariat économique entre les États du Cariforum, d'une part, et la Communauté européenne et ses États membres, d'autre part ; – une résolution relative à la conclusion de l'accord de partenariat économique d'étape entre la Côte d'Ivoire, d'une part, et la Communauté européenne et ses États membres, d'autre part ; – une résolution sur l'accord de partenariat économique d'étape entre le Ghana, d'une part, et la Communauté européenne et ses États membres d'autre part ; – une résolution sur l'accord de partenariat intermédiaire entre les États du Pacifique, d'une part, et la Communauté européenne, d'autre part ; – une résolution sur un accord de partenariat économique intérimaire entre la Communauté européenne et ses États membres, d'une part, et les États de l'APE CDAA, d'autre part ; – une résolution sur l'accord intérimaire établissant un cadre pour un accord de partenariat économique entre les États d'Afrique de l'Est et du Sud (AES), d'une part, et la Communauté européenne et ses États membres d'autre part ; – une résolution sur l'accord établissant un cadre pour un accord de partenariat économique entre la Communauté européenne et ses États membres, d'une part, et les États partenaires de la Communauté d'Afrique de l'Est, d'autre part ; – une résolution sur l'accord d'étape vers un accord de partenariat économique d'étape entre la Communauté européenne et ses États membres, d'une part, et l'Afrique centrale, d'autre part ; – une résolution législative sur la proposition de décision du Conseil relative à la conclusion d'un accord de partenariat économique entre les États du CARIFORUM, d'une part, et la Communauté européenne et ses États membres, d'autre part ; – une résolution législative sur la proposition de décision du Conseil relative à la conclusion de l'accord de partenariat économique d'étape entre la Côte d'Ivoire, d'une part, et la Communauté européenne et ses États membres, d'autre part ; – une résolution sur les rapports annuels de la Banque européenne d'investissement et de la Banque européenne pour la reconstruction et le développement pour l'année 2007 ; – une résolution sur l'avenir de l'industrie automobile ; |
|--|---|

- een resolutie over het Witboek betreffende schadevergoedingsacties wegens schending van de communautaire mededingingsregels;
- een resolutie over een vrijhandelsovereenkomst tussen de EU en India;
- een resolutie over de sociale verantwoordelijkheid van onderaannemers in productieketens;
- een resolutie over de stand van de trans-Atlantische betrekkingen in de nasleep van de VS-verkiezingen;
- een resolutie over een EU-strategie voor een betere ontmanteling van schepen,

aangenomen tijdens de vergaderperiode van 23 tot en met 26 maart 2009.

Bij brief van 15 mei 2009 heeft de voorzitter van het Europees Parlement aan de Senaat overgezonden:

- een wetgevingsresolutie inzake het voorstel voor een besluit van de Raad inzake de sluiting van de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Islamitische Republiek Pakistan inzake bepaalde aspecten van luchtdiensten;
- een wetgevingsresolutie inzake het voorstel voor een besluit van de Raad betreffende de sluiting, namens de Europese Gemeenschap, van het Protocol inzake de tenuitvoerlegging van de Alpenovereenkomst van 1991 op het gebied van het vervoer (Vervoerprotocol);
- een resolutie over efficiënte tenuitvoerlegging van rechterlijke beslissingen in de Europese Unie: transparantie van het vermogen van schuldenaars;
- een resolutie over de Interimovereenkomst betreffende de handel met Turkmenistan,
- een wetgevingsresolutie inzake het voorstel voor een besluit van de Raad en de Commissie tot sluiting van een Interimovereenkomst betreffende de handel en aanverwante zaken tussen de Europese Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie enerzijds en Turkmenistan anderzijds;
- een resolutie over een gemeenschappelijk immigratiebeleid voor Europa: beginselen, maatregelen en instrumenten;
- een resolutie over het aangaan van de uitdagingen van ontbossing en aantasting van bossen om de klimaatverandering en het verlies aan biodiversiteit aan te pakken;
- een resolutie over een actieplan inzake stedelijke mobiliteit;
- een resolutie over het actieplan intelligente vervoerssystemen;
- een resolutie over steun voor de Bijzondere Rechtbank voor Sierra Leone;
- een resolutie over de humanitaire situatie van de bewoners van kamp Ashraf;
- een resolutie over het voorstel voor een besluit van de Raad betreffende de sluiting door de Europese Gemeenschap van het Verdrag van de Verenigde Naties inzake de rechten van personen met een handicap;

- une résolution sur le livre blanc sur les actions en dommages et intérêts pour infraction aux règles communautaires sur les ententes et les abus de position dominante ;
- une résolution sur un accord de libre-échange entre l'Union européenne et l'Inde,
- une résolution sur la responsabilité sociale des entreprises sous-traitantes dans les chaînes de production ;
- une résolution sur l'état des relations transatlantiques après les élections qui ont eu lieu aux États-Unis ;
- une résolution sur une stratégie de l'Union européenne pour l'amélioration des pratiques de démantèlement des navires, adoptées au cours de la période de session du 23 au 26 mars 2009 inclus.

Par lettre du 15 mai 2009, le président du Parlement européen a transmis au Sénat :

- une résolution législative sur la proposition de décision du Conseil relative à la conclusion de l'accord entre la Communauté européenne et la République islamique du Pakistan sur certains aspects des services aériens ;
- une résolution législative sur la proposition de décision du Conseil relative à la conclusion, au nom de la Communauté européenne, du Protocole d'application de la Convention alpine dans le domaine des transports (Protocole sur les transports) ;
- une résolution sur l'exécution effective des décisions judiciaires dans l'Union européenne : la transparence du patrimoine des débiteurs ;
- une résolution sur l'accord commercial intérimaire avec le Turkménistan ;
- une résolution législative sur la proposition de décision du Conseil et de la Commission relative à la conclusion de l'accord intérimaire sur le commerce et les mesures d'accompagnement entre la Communauté européenne et la Communauté européenne de l'énergie atomique, d'une part, et le Turkménistan, d'autre part ;
- une résolution sur une politique commune de l'immigration pour l'Europe : principes, actions et instruments ;
- une résolution sur la lutte contre la déforestation et la dégradation des forêts pour combattre le changement climatique et la diminution de la biodiversité ;
- une résolution sur un plan d'action sur la mobilité urbaine ;
- une résolution sur le plan d'action en faveur de systèmes de transport intelligents ;
- une résolution sur le soutien au Tribunal spécial pour la Sierra Leone ;
- une résolution sur la situation humanitaire des résidents du camp d'Achraf ;
- une résolution sur la proposition de décision du Conseil sur la conclusion, par la Communauté européenne, de la Convention des Nations unies relative aux droits des personnes handicapées ;

- een wetgevingsresolutie over het voorstel voor een besluit van de Raad betreffende de sluiting door de Europese Gemeenschap van het facultatieve protocol bij het Verdrag van de Verenigde Naties inzake de rechten van personen met een handicap;
 - een aanbeveling over het vraagstuk van het opstellen van profielen, met name op basis van etnische afstamming en ras, in het kader van de bestrijding van terrorisme, rechtshandhaving, immigratie, douane- en grenscontrole;
 - een resolutie over de parlementaire immuniteit in Polen;
 - een resolutie over goed bestuur in het gemeenschappelijk visserijbeleid: Europees Parlement, regionale adviesraden en andere spelers;
 - een resolutie over regelgevingsaspecten van nanomaterialen;
 - een resolutie over het jaarlijkse debat over de in 2008 geboekte vooruitgang in de ruimte van vrijheid, veiligheid en rechtvaardigheid (artikelen 2 en 39 van het EU-Verdrag);
 - een resolutie over de Top van de G20 in Londen, 2 april 2009;
 - een resolutie over de consolidatie van stabiliteit en welvaart in de westelijke Balkan;
 - een aanbeveling over non-prolifерatie en de toekomst van het Verdrag inzake de niet-verspreiding van kernwapens (NPV);
 - een resolutie over de sluiting door de Europese Gemeenschap van het Verdrag van de Verenigde Naties over de rechten van personen met een handicap en het daarbij gaande facultatieve protocol;
 - een resolutie over het 25^{ste} jaarverslag van de Commissie over de controle op de toepassing van het gemeenschapsrecht (2007);
 - een resolutie over de beraadslagingen van de Commissie verzoekschriften in 2008,
- aangenomen tijdens de vergaderperiode van 21 tot en met 24 april 2009.
- **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging en naar het Federaal Adviescomité voor Europese Aangelegenheden.**
- une résolution législative sur la proposition de décision du Conseil sur la conclusion, par la Communauté européenne, du protocole facultatif de la Convention des Nations unies relative aux droits des personnes handicapées ;
 - une recommandation sur le problème du profilage, notamment sur la base de l'origine ethnique ou de la race, dans les opérations de contre-terrorisme, de maintien de l'ordre, de contrôle de l'immigration, des services des douanes et de contrôle aux frontières ;
 - une résolution sur l'immunité parlementaire en Pologne ;
 - une résolution sur la gouvernance dans le cadre de la PCP : le Parlement européen, les conseils consultatifs régionaux et les autres acteurs ;
 - une résolution sur les aspects réglementaires des nanomatériaux ;
 - une résolution sur le débat annuel sur les progrès réalisés en 2008 dans l'espace de liberté, de sécurité et de justice (ELSJ) (articles 2 et 39 du traité UE) ;
 - une résolution sur le sommet du G20 qui s'est tenu à Londres le 2 avril 2009 ;
 - une résolution sur la consolidation de la stabilité et de la prospérité dans les Balkans occidentaux ;
 - une recommandation sur la non-prolifération des armes nucléaires et l'avenir du traité sur la non-prolifération des armes nucléaires ;
 - une résolution sur la déclaration de la Commission sur la convention des Nations unies relative aux droits des personnes handicapées et son protocole facultatif ;
 - une résolution sur le vingt-cinquième rapport annuel de la Commission sur le contrôle de l'application du droit communautaire ;
 - une résolution sur les délibérations de la commission des pétitions durant l'année 2008,
- adoptées au cours de la période de session du 21 au 24 avril 2009 inclus.
- **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense et au Comité d'avis fédéral chargé des questions européennes.**